非賣品
10,000 copies every issue.
The largest circulated Chinese-English publication in Canada.
每期銷量一萬份

National Library of Canada
Order Section
395 Wellington Street
Ottawa K1A 0N4

時代周報
MODERN TIMES WEEKLY

逢星期五出版
1987年6月5日
SECOND CLASS MAIL
REGISTRATION NO:6862
5th June, 1987

第109期 With English summaries Section A

愛滋病打擊多市流鶯生意

2頁

特寫

法律事務秘書供不應求

3頁

特稿

多市北斗星——華人社工協會成立近十年

4頁

特稿

鐵路華工建路史實

6頁

寶芝林健康公司

花粉敏感、鼻敏感？

我們可以免費教授閣下用氣功減輕鼻敏感的苦楚（完全不用服藥或搽藥）。勤加練習者，效果更佳！

講授時間：逢星期日下午五時開始電話預約，人人可學，費用全免。

氣功 治病强身

學習氣功，除可强身健體外，亦能醫治多種慢性疾病。對血壓高、心臟病、腰腎虛弱、偏頭痛及風濕關節炎均有特別療效。對癌細胞亦能起抑制作用！

氣功班開課日期：

6月11日（星期四）早班上午九時至十時半
6月12日（星期五）晚班晚上七時半至九時

特別加設中區及東區唐人街氣功新班
詳情請電查詢

學費：全期10堂$200.00
每週上課1次
如個別教授，可任擇時間，學費面議。

跌打 風濕 內傷 舊患

婦女佳音：產後引起腰酸背痛，手腳麻痺者，不用灰心。我們駐有經驗豐富的女醫師，專為女界服務，免費問症！

北美洲總代理：

關德興跌打藥
零沽批發 無任歡迎

上課地點：（士嘉堡太平洋酒樓對面，品珍商場八號，神燈酒家旁）

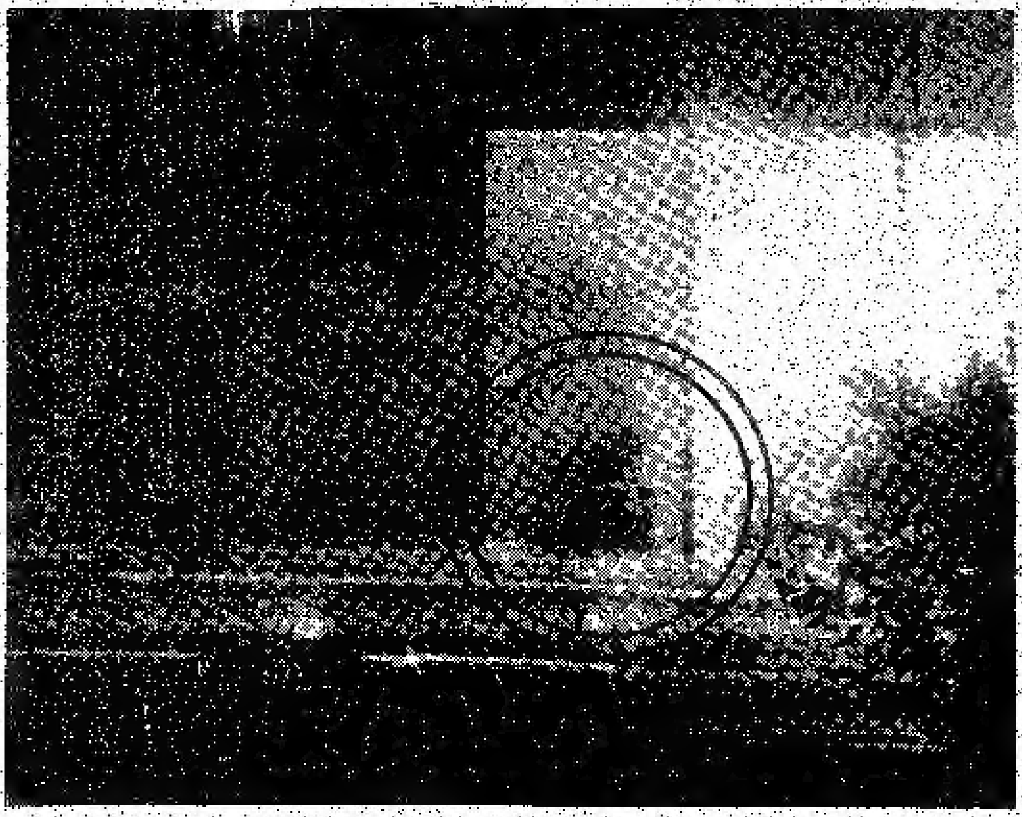
查詢電話：(416) 292-7731

＊每週七天應診＊
上午十時半至晚上八時

本報記者在各區街頭實地訪查

多市流鶯生意受愛滋病打擊下跌四成

■ 鄭子誠



接受訪問的其中一位妓女。此爲在不能採用閃燈及近鏡情況下拍攝。
（攝影／SAM MAK）

近數年來，"愛滋病"三字使世界各地談虎色變，甚至有將歐美社會性解放觀念改變的趨勢。

最容易傳染愛滋病的途徑便是性接觸。早期此病只在同性戀者身上發現，後來證實女性亦會經由性行爲染上。一般女性只要慎重交友，自然可避免染上愛滋病，但操"最古老職業"的娼妓，卻不由得他／她們選擇；而嫖客對此反應又如何？愛滋病對娼妓究竟有多大的影響？本報記者特地走訪多位娼妓（包括男性和女性），看看他／她們對此事的看法。

接受訪問的娼妓，分佈於大多市市中心多個地區，計有YONGE STREET、JARVIS STREET、SHERBOURNE ST.、WELLESLEY STREET等。記者提出的問題，包括：生意情況，顧客態度，他／她們個人對愛滋病的看法等。綜合來說，八成受訪者對於目前的"生意狀況"都是搖頭嘆息；另外一成認爲生意尚能維持；餘下的一成則表示他／她們初入行，所以無從比較。

愛滋病無可否認直接打擊娼妓的生意。接受受訪者表示，他／她們的生意較平均下跌了三成至四成之間，更有個別的下跌率高達六成。

基於這個原因，迫使很多娼妓需要在日間另覓工作以維持生計。亦有部份坦白承認，縱使生意不佳，但他／她們賺慣了易賺的錢，所以寧願節衣縮食也不願意去寫字樓賺取低微的薪酬。

"大無畏"的嫖客，在此奉勸小心。六成受訪者表示，絕大部份嫖客都會堅持使用避孕套，有些甚至在事後仍要洗澡，以防萬一。

面對愛滋病的威脅，只有三成娼妓表示會考慮轉行；四成則表示從事此行業已有一段日子，實在不知道尚可從事甚麼工作，加上"人在江湖，身不由己"，所以並沒有轉行的打算；餘下來的三成認爲愛滋病並不會對他／她們造成任何影響。無論如何，爲了安心，受訪娼妓都表示會前往醫院檢驗，以防染上此病。

在受訪娼妓當中，男性娼妓佔兩個。他們認爲，愛滋病對生意的影響並不算十分嚴重，而且，由於顧客圈子比較廣闊（兩性都有），競爭亦沒有女性娼妓那麼激烈，所以不用擔心收入，也不會因爲愛滋病而轉行。

據加拿大統計局有關人員指出，雖然已知道不少娼妓染上愛滋病，但因爲搜集資料需時，所以到目前爲止，仍然沒有一個正確的統計數字，相信要到年底前後時份才可正式公佈。

至於其他人士染上愛滋病的數字，由一九八二年開始至今年五月止，全加共發現[illegible]宗，其中五百一十四人已去世。統計顯示，男性患上愛滋病的數字遠超女性；而安省則是加拿大各省中發現愛滋病最多的一個省份。

本報香港總代理
SKY UNION LTD.
ROOM 1102-3, SHIU LAM BLDG.
23 LUARD ROAD, WANCHAI,
HONG KONG

虐妻
●影響子女成長
●觸犯刑事法例
●導致家庭分裂
受害者
可向醫生及警方求助或致電
安省新移民迎新處
（ONTARIO WELCOME HOUSE）
965-3021

時代周報
MODERN TIMES WEEKLY
辦公時間 星期一至五：上午十一時至晚上八時　周六周日休息
MON. - FRI. 11:00 A.M. - 8:00 P.M.
CLOSED ON SATURDAY & SUNDAY
總編輯：羅錦鳴
EDITOR-IN-CHIEF: FOSTER C. W. LO
總編輯助理：馮麗儀
ASSISTANT TO EDITOR-IN-CHIEF: LAURA FUNG
廣告部經理：蘇綺華
ADVERTISING MANAGER: TAMMY SO
業務顧問：徐潤泉
BUSINESS CONSULTANT: CHUI YUN CHUEN
業務部經理：林維森
BUSINESS MANAGER: JAMES LAM
業務助理：蔡浩安
BUSINESS ASSISTANT: JOHN TSOI
製作／美術經理：雷德明
ART/PRODUCTION MANAGER: PETER LUI
製作助理：蔡添安
PRODUCTION ASSISTANT: TIM CHOI
The Modern Times Weekly Is published by Synapsis Communications Inc. 291 Dundas St. W. Toronto. Ontario M5T 1G1
行室傳播機構 Synapsis Communications Inc.
597-1648 597-1673

特寫

新移民及待業人士搵工好機會
法律事務秘書學校畢業生吃香

◆鄭子誠

現今科技發達，在許多方面取代人手，從而導致失業率提高。根據數字顯示，在今年四月份加拿大有一百二十七萬一千人賦閒。此外，教育水平的提高亦造成"人浮於事"的情況。但另一方面，仍有若干行業人才供不應求，例如"法律事務秘書"就是其中之一。根據一項非正式的統計顯示，每天在多倫多報章的招聘廣告欄，最低限度有六十至一百多個空缺。

法律事務秘書有別於其他秘書工作。因為法律上有很多特別的名詞和程序，須經特別訓練才可勝任。在安省，每年平均大約有一千二百名律師正式開業，而在各學院畢業的法律事務秘書，只得六百名左右，需求量由此可以得知一二。

訓練這類秘書的學校於是應運而生。SUCCESS BUSINESS COLLEGE 就是針對這情況而成立的法律事務秘書學院，創校於去年十一月，由三位人士創辦，包括兩名現職律師和一位法律事務秘書。

兩位現職律師是史登輝和韋納，分任校監和主任。在多倫多大學畢業，再往渥太華大學深造完成學位的史登輝，執業已有四年，專門打理商業和地產事宜。和史氏在大學時為同窗的韋納，執業兩年，專責打理民事訴訟案件。他們表示為了栽培有資格的法律事務秘書，每天要抽大半天時間來打理學院。另外一位負責課程策劃的是韋健蓮，她是資深的前法律事務秘書，現在以"過來人"身份編排課程。據韋女士透露，他們所提供的課程注重實用多於課本理論。

為了適應一般要求，SUCCESS BUSINESS COLLEGE 提供一個二十星期的濃縮課程，包括(1)律師樓日常程序和組織；(2)遺囑和地產登記；(3)商業法例；(4)地產條例和(5)訴訟法例等。此外亦會加插速記、打字技巧、英文文法等輔助過程，務令學員能成為一個全面性的秘書。上課時間分上下午選擇，上午由八時三十分至十二時三十分，下午由一時至五時。這樣的安排是為了方便學員在另外一半時間做義務工作，爭取實際工作經驗。

該校亦協助學員找尋工作。據韋納表示，截至目前為止，每一位畢業學員都找到有關的工作。而且，學院每天都接到各律師樓的電話要求介紹人手。課程策劃韋健蓮稱，雖然現時在大多市亦有不少書院提供這方面的課程，但他們多注重課本理論，所以畢業學員正式工作時往往無所適從，而且很多時修畢課程後發覺所學已過時。

韋女士又稱，他們的學員中，除了有加拿大本土人士外，還有不少新移民。那些"初到貴境"的新移民，因受政府條例或學歷問題影響，大多未能繼續他們原本的工作，以致生活彷徨。SUCCESS BUSINESS COLLEGE 則可以在最短時間提供最有效的訓練。

本報記者為了進一步求證法律事務秘書這門職業的渴求程度，特地致電多市數間著名的律師行查詢，結果證實大約有六成的公司是"求才若渴"。

SUCCESS BUSINESS COLLEGE 的新學期將在九月開始，申請者要有十二班程度或同等學歷，打字最少每分鐘四十字。欲知詳情可電 487-6493 查詢。

"法律事務秘書"學員上課情形

Industrial Horizon Fund

最佳投資
策略及管理
不收佣金

❶投資政策以爭取最高收入、減低風險、保障資金為原則

❷投資不需付佣金，即是閣下全部投資可即增長

❸每日均可買賣

詳情請電

黃太 INVESTMENT EXECUTIVE 中文直線

(416) 296-2617

或將下表填妥寄回

TO: MRS. YIM WONG
McLEOD YOUNG WEIR
200 Consilium Place, Suite 400,
Scarborough, Ont., M1H 3E4

Trusted financial advice since 1921.

☑ 下列資料免費備索，請填妥此表寄回上址

- ☐ Industrial Horizon Fund
- ☐ 最佳之退休計劃（RRSP）
- ☐ 投資減稅法
- ☐ 加拿大國庫券（149日 8.15%）*AS OF JUNE 2/87
- ☐ 有興趣討論個人投資問題

姓名＿＿＿＿＿＿＿＿
地址＿＿＿＿＿＿＿＿
電話（日）＿＿＿＿（夜）＿＿＿＿ JUNE 5 MT/YW

特稿

成立近十年在多市華埠耕耘……

華人社工協會的結構與工作範圍

·劉銘

背景與宗旨

大多市的華人社區工作者協會（目前簡稱華人社工協會，英文爲：ASSOCIATION OF CHINESE COMMUNITY SERVICE WORKERS，簡稱A.C.C.S.W.）早在一九七八年成立，最初宗旨純爲互相切磋及資料上的交流。一九八一年正式登記成爲合法團體。會員除繼續分享社區工作資料及討論有關提供華人社區服務的問題之外，增加釐定以下的目標：

◎提高華人社區工作者的專業水準。
◎聯繫各華人社會或社區服務機構或組織。
◎就影響華人社區的服務漏洞執言。
◎提倡有關的社區調查及特別的工作計劃。以期改善社區提供的華人服務。
◎出版會員季刊，提供或反映有關華人社區的需要及服務的發展。

組織

每年週年大會選出七位執行幹事，成立執行幹事委員會，互選主席、副主席、文書、財政及下列小組委員會：

◎專業發展小組（PROFESSIONAL DEVELOPMENT）：負責舉辦專題講座、研討會等。
◎會員事務聯絡小組（MEMBERSHIP & COMMUNICATION）負責會員招募登記等工作。
◎社會行動小組（SOCIAL ACTION COMMITTEE）：負責特別方案（SPECIAL PROJECT）。

會員資格

◎凡從事華人社區服務，有興趣本會宗旨與目標者均可申請加入爲當然會員，享有選舉權利。
◎凡支持本會宗旨但屬其他行業人士，可加入爲附屬會員（ASSOCIATE MEMBERSHIP）。
◎申請入會的表格必須由兩位當然會員推薦，所有申請表格均由會方審核通過方算生效。
◎會費每年$15.00。

年中會議

◎週年大會
◎會員例會（三月一次）
◎小組會議由個別委員會負責人召集。

社工協會初期的活動多集中於：

◎服務華人社區的工作者定期聚集。
◎華人個案的研究，轉介服務的改善。
◎各種形式的意見交流。
◎介紹社區內各華人服務的工作性質與服務範疇。
◎傳譯服務的推動，例如編寫華人社區服務資料册子等。
◎華人社區英文班（E.S.L.）的推展。
◎會員工作報告。

但過去九年之間，協會面臨社區各類的演變，例如：

移民方面

◎不斷增加的華人移民數目。
◎越南難民潮。
◎香港一九九七造成的威脅。
◎香港資金流入多市的影響。

政府方面

◎增加撥款給社會服務界。
◎中文地位漸漸提升，部份政府刊物通告開始翻譯成中文。
◎實踐多元文化政策。

社區方面

◎華人社區工作者數目增加。
◎提供華人服務的機構數目增加
◎華人參與政治增加。
◎華人投資現象顯著。

華人社區新服務的開拓

◎精神問題或心理衛生的康復工作。
◎社商語言課程。
◎圖書館內增設中文書籍。
◎移民就業服務。
◎耆老家居服務。
◎華人家庭生活教育與輔導工作
◎法律援助的需求等等。

由於這些演變，社工協會內部的結構與會務方針不斷面臨考驗和挑戰，由研究工作小組，試辦研討會，漸漸轉移更多參與社區與華人有關的事務，而對有關華人社區的權

下轉5頁

環球冷暖氣公司
TEMPERATURE CONTROL
80 ESNA PARK DR., UNIT 15, MARKHAM, ONTARIO
UP TO 300.00 回佣
.CENTRAL AIR CONDITIONING
.POWER HUMIDIFIERS
.HEAT PUMPS
LENNOX
Heating/Air Conditioning
.96-98% HI-EFFICIENT PULSE FURNACES
.ELECTRONIC AIR CLEANERS
.CHIMMEY LINER
EnerMark LOAN PLAN
AUTHORIZED CONSUMER GAS DEALER
MEMBER OF BBB
免費估價 曾景雲（JOHNSON）
公司475-5203 496-0721
住家＊商業＊餐館
住宅471-4560

E & C Electrolysis Clinic
302 Spadina Ave. Suite 305
（愛華專業大廈）即SPADINA & DUNDAS交界
電話：596-6961
永久性電療脫毛
採用先進儀器，配合專業性服務，由經驗註冊人員主理。
永久性電療脫毛，安全徹底及無副作用，爲醫學上認可。
一經徹妥，永不復生。
對個人儀容及衛生有密切幫助，歡迎來電安排個別免費諮詢。請與
何嘉玲 EDITH HO (Certified Clinical Electrologist)
工作時間：
星期一、三、五
上午十時至下午七時
余嘉麗 CARRIE YU (Certified Electrologist)
工作時間：
星期二、四 上午十時至下午七時
星期六 上午十時至下午五時

掌握機會 扭轉逆境
在我們人生的旅途上，經常都會遇上不如意的事，就業方面的種種問題也會時常構成困擾；假如更遭受失聰的痛苦，無疑是雙重打擊，但你無須沮喪。我們富有經驗的職業輔導員願意與你分擔煩惱，助你學習新技能，尋找新出路。
請記着，失聰並不表示就要走入寂靜孤立的世界，而祇是代表另一種生活方式的開始，失業亦祇是短暫的困難。你祇要撥個電話給我們，你的難題便可以迎刃而解。
中文電話：964-9569 加拿大聽覺協會
THE CANADIAN HEARING SOCIETY
271 SPADINA RD., TORONTO, M5R 2V3

日昇
物業管理行
* REAL ESTATE INVESTMENT
* BUSINESS ACQUISITIONS
* PROPERTY MANAGEMENT
地產投資
生意買賣
物業管理
S.C. PROPERTY MANAGEMENT INC.
291 Dundas St. West, Suite 338, Toronto, Ontario, Canada M5T 1G1
Telex: 06-218176 PKMCI TOR Telephone: (416) 979-7088

上接4頁

利與義務
爲關切。
九年工作
1978年
◎就讀証
報章，
子女選
◎在西乃山
作者的首
1980年
◎舉行首次
會。
◎研究華人
的需求。
PROJE
1981年—
協會經
士作資料
籌募投
會的組織
詢服務、
女、種族關
利方面的
除此，
關人士就
，包括；
◎爲海外
興建
◎華人
討。

上接4頁

利與義務、華人移民的權利等，更爲關切。

九年工作與社區問題參與

1978年

- 就簽証學生問題，撰文寄港各報章，提醒香港家長替留學生子女選擇學校應作小心策劃。
- 在西乃山醫院舉行華人社區工作者的首次研討會。

1980年

- 舉行首次多市華人青少年研討會。
- 研究華人社區內精神衛生服務的需求。(MENTAL HEALTH PROJECT)。

1981年—1984年

協會經常邀請政府各階層部門人士作資料性的演講，例如：

警察投訴專案組的工作、勞工工會的組織、公民文化部的新移民諮詢服務、非法移民問題之探討、婦女種族關係的問題、政府在兒童福利方面的多元文化政府等等。

除此，協會的工作集中邀各界有關人士就社區問題作多方面的探討，包括：

- 爲海外留學生而設的文化中心興建離議。
- 華人海外留學生問題的再行探討。
- 翻譯地球郵報有關海外留學生的問題，刊研香港明報月刊(VISA STUDENT PROBLEM)。
- 探討醫院華語傳譯服務的需要。
- 移民服務的經費削減問題(I.S.A.P. FUNDING)。
- 政府新設立的流動移民服務站(MINI WELCOME HOUSE)。
- 檢討移民政策"家庭成員"的定義。
- 多市歷史局建立紀念碑的問題

1983年

協會向公民文化部申請一項特別經費，以一九八一年加拿大人口調查的資料編寫了一套有關多市華人的統計資料參考。("THE DEMOGRAPHIC AND SOCIO-ECONOMIC CHARECTERISTICS OF THE POPULATION WITH CHINESE AS MOTHER TONGE IN METRO TORONTO)

1984—85年

- 支持傳瑋事件上訴。
- 支持改善"家庭團聚"之移民政策。
- 開始研究華人家庭的問題個案及輔導服務的需求。

1986年

- 與平權會及士嘉堡華聯會(FCCS)聯合舉辦有關種族關係研討會。
- 全力贊助"華人家庭生活教育計劃"—項向政府及私人基金取得兩年經費的試驗服務計劃

1987年

- 支持華人法律援助處的成立。
- 支持租語法案。
- 支持安省反貧窮法案，加入反貧窮社區同盟。
- 與社區十數機構聯合舉辦"教育與你"研討會。

由於華人社區近年來的急劇轉變，社工協會的功能日見重要，會務亦有待進一步擴展，會員招募方面亦有需要大事擴充，務求吸收新血，爲華人社區多作貢獻。

目前協會的會員來自市內不同的社會服務機構，包括移民婦女中心、嘉爾中心、中文傳譯處、聖士提反社區中心、多華會、公共衛生部門、活賢社區中心、西乃山醫院、西方醫院、保護兒童會、多市教育局、多市家庭服務協會、康復中心、SURREY PLACE CENTRE、多市聽覺協會等等。

86—87年度執行幹事

會長：馮國輪
副會長：李喬
文書：劉綺蕊
財政：魏翰棠
會員事務小組：鄧加平
社會行動小組：高漢奎
事業發展小組：陳愛嫻

六月十九日(星期五)晚上七時，社工協會將在本市國際城酒樓舉行首次社區聚餐，餐券每位二十元，名譽券每位一百元，歡迎社區人士參加，有興趣購票人士可電鄧加平小姐(KAI PING TANG)五九八三四四四。

是晚節目包括拍賣及幸運抽獎，並邀公益金主席哥頓奇斯先生蒞臨致詞，餐會上另一儀式，是恭請安省公民文化部部長爲"華人家庭生活服務計劃"的教育雙月正式開幕剪綵。

又協會贊助的華人家庭生活服務計劃，已將八七年的七、八月份定爲"家庭生活教育"雙月，宣傳口號爲：吾愛吾家一兩代情。(MY BELOVED FAMLILY: BONDS OF TWO GENERATIONS)屆時該計劃的職員及社區義工將於本市多個地區展開各項的教育活動，包括：

- 短講(地點分別在各市立圖書館、英文班、教會團體等。)
- 電視及電台廣播。
- 報章連續刊登教育專輯。
- 社區座談會(分別在約翰麥當奴學校及施蔘中心舉行。)
- 資料展覽(INFORMATION STREET FAIR)(地點在唐人街，詳情日後公佈。)
- 社區講座(士加堡區：約翰麥當奴學校。市中心區：施蔘中心。)

有關教育雙月的詳細情形，請留意報章與電台的報道。

CANADIAN 加航
新名字 新朝氣
對你新的承諾

歷史悠久的加拿大太平洋航空公司，現已與加拿大西太平洋航空公司合併，成立一更龐大的航空公司—加航。以新朝氣與熱誠，爲你提供更廣的航線。加航亦爲加國唯一提供飛行世界五大洲服務的航空公司。

加拿大太平洋航空公司於一九四九年首創飛越太平洋航線。新的加航秉承一貫傳統，更創多倫多至香港及上海的唯一直航服務，並連接台北及各大亞洲城市，快捷方便。乘搭加航直飛香港可在多倫多辦出境及海關手續，省却在溫哥華辦理手續及轉換航機的麻煩。機上華籍服務員照顧你旅途中的需要，還備有中國茶及報章雜誌，給你免費享用。加航爲往香港旅遊及工幹乘客特備經濟及皇家商業客位，機位寬敞，服務完善，使你旅途舒適，賓至如歸。乘搭加航，可參加加航紅利積分CANADIAN PLUS計劃。例如參加計劃後，乘搭加航來回香港十次，所得積分可免費換取加航國內機票一張。參加手續簡易，查詢詳情及預訂機位，請與各大旅行社聯絡，或賜電加航。

加航以新朝氣與熱誠，帶給你至善服務。

Canadian
Canadian Airlines International

特輯 (1)

加拿大太平洋鐵路華工建路史實

紀念加拿大鐵路華工基金會宣傳主席
●蘇紹興博士

前言

加拿大太平洋鐵路聯繫本國東西兩部打破地理隔閡，使國家合爲一體，奠定了國家的版圖，鞏固了國家的基礎，它的建成是了不起的偉大事業，對加拿大的政治、經濟、文化和社會各方面都有深遠的影響，無可否認，華工對鐵路的建成起了很大的作用，可是，他們的努力和成就，曾受到應得的讚揚嗎？除了一些政府官員在言論間不得不說幾句公道話之外，華工對鐵路的貢獻，可說未獲正式承認；在建路期間犧牲了的華工，有關當局從不公開透露數字，即有意故意隱瞞；鐵路完成舉行通車儀式，數千華工竟無一人受邀觀禮，似乎華工根本並未參與築路工作，華工建路的事實和作用，後代史家也未給予適當的評價，只是輕描淡寫，着墨不多。

華工先賢建築鐵路不可磨滅的功績，難道就此給抹殺了不成？許多正義之士並不默然而息，他們終於成功取得加拿大政府的正式承認，在一九八〇年通過議案，認許華工當年建路對加拿大民族的融合和文化影響各方面的貢獻。多倫多市政府也順應民情，在一九八一年七月二十六日批准在市內建立鐵路華工紀念碑，以垂久遠。

華工後裔黎占元先生經過多年奔走，多方努力，終在一九八二年成立了紀念加拿大鐵路華工委員會，籌建紀念碑。又經過幾年籌備，現在已議定建像地點和繪像設計，一俟籌得款項，建像立即進行，可望於一九八八年底完成，豎立在市區運動場及士巴丹拿道之間的市綫公園 LINERA PARK 內。

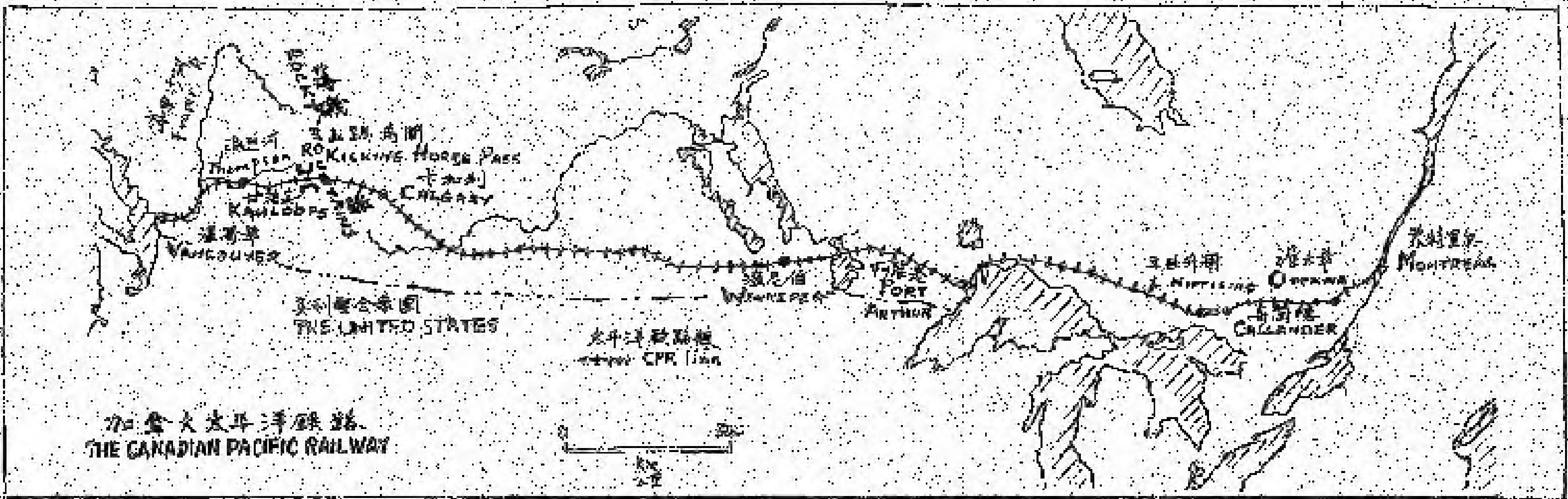
一方面要樹立我華工先賢勤奮克苦的勞力精神，一方面又要喚起我華人社會對此事的注意。本人不揣謭陋，草成「加拿大太平洋鐵路華工建路史實」一文，希望對華工建路的歷史，作一較詳細而有系統的記載，使華工先賢們的動人事績不致湮沒。

全文約二萬字，共分六章，每章按內容分節，使於清楚敘述。第一章至第四章爲全文中心，詳述華工建路的歷史背景，聘用經過，僱募人數，工作待遇，送返情形，工作表現，生活狀況，處境，死亡估計等等。第五章記述五十年華人受歧視迫害之情況，特爲撰寫這文者，藉此表示無不與調查歷期過去之衝突，只據史實直書，對我華人不無啓示作用。而對當日白人所作之惡評，我人亦應採反省態度。第六章總結華工對加拿大尤其卑斯省之貢獻。全文加插歷史圖表若干，藉供參考。文中所載加拿大政府及報章所作之談話及評論，皆有所據，但爲節省文字以便刊諸報端，暫不列名出處。待他日出版成書，再行補入。

本文主要參考資料，承蒙貌雅通學院鄭華正教授及高富會陳威摒儒女士協助搜羅及提供，順此致謝。文成之後，以時間倉促，未經基金會各委員審閱，一切文責，由作者自負，惟限於資料，疏漏必多，錯誤之處，勢所難免，尚祈讀者方家指正斜補。

際茲鐵路華工基金會籌款建紀念碑在即，爰以該會宣傳主席身份，特以本文趕獻給基金會，並希我華人各盡所能，踴躍贊助，共襄盛舉，合力同心，建立太平洋鐵路華工紀念碑。

第一章 加拿大太平洋鐵路興建概述



加拿大太平洋鐵路
THE CANADIAN PACIFIC RAILWAY

第一節 太平洋鐵路的地理情況

加拿大位於北美洲，幅土遼闊縱深，所佔土地面積約爲世界第二大國，東臨大西洋，西靠太平洋，東西兩岸相隔逾三千英里。在此地理環境下，加拿大政府爲了聯繫國土，鞏固國防，開發資源，均輸貨財，刺激經濟，促進交通，不得不加雄修築鐵路，今日加拿大鐵路總長五萬九千英里，按人口平均計算，超過世上任何一國家。除兩條橫貫東西的國家鐵路和太平洋鐵路爲主要的鐵路外，還有許多伸向南北的幹線。

加拿大主要鐵路的興建以至完成，都在十九世紀中葉以後的短短五十年內，在上世紀末，所有政治、經濟、文化交流、社會活動，都和鐵路有很密切的關係，總之，火車的汽笛鳴響，就代表了民豐物阜，經濟發動，鐵路更被看作是克服地理環境的不二法門。事實上，加拿大政府多建鐵路的用意，就是利用這些"鐵馬"來征服廣袤的領土，越過加拿大地盾 (CANADIAN SHIELD) 和洛磯山脈(ROCKY MOUNTAIONS) 的天然障礙，成功地建設一個從海到海的自治領聯邦。

在加拿大衆多的鐵路中，太平洋鐵路的總長雖不及國家鐵路，但在政治上和經濟上，它卻是最重要的一員，太平洋鐵路的興建，是一項偉大的事業，直到二十世紀初期，它仍是加拿大歷史上最龐大的工程。

據統計太平洋鐵路主要幹線的長度。

由魁北克(QUEBEC) 至溫哥華(VANCOUVER) 3,065 英里。

東段 2,114 英里
西段 1,845 英里
太平洋段 447 英里
鐵路總長 4,306 英里

按照太平洋鐵路的建造時期和地理環境，大概可分以下四段敍述：

第一段，由位於立比升湖 (LAKE NIPPISING) 以東的哥蘭德(CALLANDER) 鎮向西經阿瑟港 (FORT ARTHUR) 直趨溫尼伯 (WINNIPEG) 。

在滿地可 (MONTREAL) 與哥蘭德之間爲渥太華 (OTTAWA) 流域，兩百英里皆是肥沃農田，在興建太平洋鐵路之前，已鋪有鐵路，過此，便是由花崗石組成的勞倫順安高原 (LAURENTIAN PLATEAU) 。一千一百英里闊，到處是岩石山脊，泥炭沼澤，河流湖泊，平添築路不少困難。

第二段，由溫尼伯通過草原地帶，本擬北上愛民頓 (EDMONTON)，但後改爲途經卡技利 (CALGARY) ，直接洛杉磯脈之踢馬關 (KICKING HORSE PASS)。

此區屬大草原地帶，千里浩瀚，建路不難，只苦路線過長，物質器材供應不便，時有斷絕之嘆。

第三段，通過洛磯山脈，由踢馬關開始，遲達甘洛斯 (KAMLOOPS) 。

此地屬山區，伸延六、七百里，荒原遍野，山石嶙峋，惟建路工程進行尚算順利。

第四段，從甘洛斯沿湯遜河(THOMPSON RIVER) 及傅里沙河 (FRASER RIVER) 蜿蜒下至溫哥華而止。

傅里沙河峽谷，地勢狹窄險峻，沿河茂密叢林，湍流急漩，築路甚爲困難，棘手問題，不可勝數。太平洋鐵路各段施工困難者，以此段爲最。

這段鐵路的建設工程和費用是特別巨大和昂貴的，因爲全程大部份的路基都幾乎是從世上最堅硬的花崗岩硬生生的鑿開和剷平。鐵路經過的低窪地帶，都以石塊填墊修整，有河流溪澗之處，又須築橋橫越。在此區域所開闢的路基，闊約廿二尺，基堤部份闊十七尺，路基全以六十磅重的鐵軌壓載。

在建路中，最常見的工程是搬移沙石，掘通隧道和建造橋樑。

先說搬移沙石，從甘洛斯至海邊，要清除的石塊泥土竟有一千一百萬立方碼，全部都經手鑿或炸藥處理，上述數字並不包括移走隧道之內的沙石。

至於隧道則共有廿七座，在中段地方的十七里內就有十三座之多，其中一處，長僅一里，卻一連開鑿了四座隧道。

橋樑則比隧道數目更多，單是在耶魯 (YALE) 鎮以北數起，就一共有六百座，其中一段三十里路便有橋樑一百座。最大的三座橋樑，距離納頓 (LYTTON) 不遠之處，全用鋼鐵建成，其長五百三十尺，中央架徑長三百一十五尺，以石柱支撐，高九十六尺。這幾座橋共用了鋼鐵六千噸，耗費了二十八萬元。據估計全部橋樑一共用去了四千萬尺塊的木材。

從上述統計之中，約略可以見到耗資之大，與費力之多。再看當時一段築路工程描述：

「傅里沙河峽谷險窄，幾無立足之地，建路工程在近納頓 (LYTTON) 處展開，築路八公里，須鑿開堅硬無比的岩石和巨大的礫巖，滑走鬆散石塊，進行粗重土木工程。單在此工程之中，築路工人須移走約六十萬立方公尺石塊與泥土，即等於每一公尺路軌就要移走約八十立方公尺的泥石，還未包括許多要鑿通的隧道，工程費用每一公里便需約十八萬五千元。」

華工就在這最艱苦的一段鐵路工程上，盡心盡力，流血流汗，爲加拿大舉國的理想，爲貫通東西鐵路，作出無比的貢獻。

第二節 興建太平洋鐵路的主要原因和人物

加拿大政府在一世紀之前決定並着手興建太平洋鐵路，在當時眞是一件驚天動地的大事。試想以一個僅有四百萬人口的英屬自治領，歲入不過二億元，在英國也只有少許存款，竟會毅然進行耗資巨大的橫貫東西鐵路的工程，當然有極爲重要的原因，以致政府把興建鐵路視爲急不容緩的頭等大事。

多年以來，興建鐵路直達太平洋彼岸，加拿大殖民政府都一直念念不忘，但只是掛在嘴邊而已，從未有過任何實質建議，至於興建計劃更不必說了。但在南方的美國，卻已奮力進行聯合太平洋 (UNION PACIFIC) 鐵路的建設，終於在一八六九年建成。鐵路建成以後，美國國內的政治及經濟情況，頓然改觀，移民沿線西進，大小城鎮紛紛興起，貨物交流活躍，經濟大爲增強，芝加哥和三藩市成爲前途無限的經濟中心，其吸引力遠遠達到了加拿大中部和西部各區域。

由於地理環境，卑斯地區居民對洛磯山脈以東的加拿大政府的向心力一向不強，每每有自行獨立的傾向，對加入自治領聯邦也不大熱心，在經濟、貿易和交通上，與美國鄰近各州並循鐵路在美國東部，都比遠隔萬重山的加拿大來得密切和方便，更兼那時美國野心勃勃，和加拿大的關係搞得並不愉快。遠在一八四六年，英美協定以北緯四十九度爲界，劃分北美洲太平洋海岸土地。一八六七年，美國又從俄國手中購得阿拉斯加 (ALASKA)，於是卑斯地區南北兩方均與美國領土爲鄰，隨着美國橫貫東西鐵路完成，卑斯居民看到了欣欣向榮的美國。在此之前不久還有一大批美國商人和尋金者湧入傅里沙河流域，在此情形之下，一部份卑斯居民竟提議和美國合併。在加拿大成立自治領的前一年，即一八六六年，曾有過一次歸併美國運動，可幸沒得多少支持。情勢已很明顯表示，接近太平洋海岸地區，甚至於中西部大草原的廣大區域，政府如不從速設法穩固，它們脫幅而去的機會是愈來愈高了。

下轉10頁

清除存貨夏季大特價

(1) 1987 寶馬 325e 四門，五前速、碳黑，升級音响，有天窗。存貨編號 70757，只售 $24,900

(2) 1987 寶馬 325e 兩門，五前速，紅色，車速控制，升級音响，冷氣，合金轆鈴，電動門鎖，電動天窗，電動窗，電動天線和其他設備。存貨編號 70750，只售 $25,400

(3) 1987 寶馬 325e 兩門，五前速，銀綠色，車速控制，升級音响，冷氣，合金轆鈴，電動門鎖，電動天窗，電動窗，電動天線和其他設備。存貨編號 70679，只售 $27,400

(4) 1987 寶馬 325e 四門，五前速，金色，車速控制，升級音响，冷氣，合金轆鈴，電動門鎖，電動天窗，電動窗，電動天線和其他設備。存貨編號 70836，只售 $28,400

(5) 1987 寶馬 325e 四門，五前速，銀綠色，車速控制，升級音响，冷氣，合金轆鈴，電動門鎖，電動天窗，電動窗，電動天線和其他設備。存貨編號 70726，只售 $28,400

(6) 1987 寶馬 325e SPORTS，兩門，五前速，藍色，車速控制，升級音响，冷氣，合金轆鈴，電動門鎖，電動天窗，電動窗，電動天線，跑車設備，例如前、後定風翼，跑車座位。存貨編號 70648，只售 $29,100

(7) 1987 寶馬 528e 四門，自動波，銀綠，車速控制，升級音响，冷氣，合金轆鈴，電動門鎖，電動天窗，電動窗，電動天線和其他設備。存貨編號 80683，只售 $33,500

(8) 1987 寶馬 535i 四門，五前速，銀灰，皮梳化，電動椅，車速控制，升級音响，冷氣，合金轆鈴，電動門鎖，電動天窗，電動窗，電動天線。存貨編號 80736，只售 $42,400

(9) 1987 寶馬 535i 四門，五前速，碳灰，皮梳化，電動椅，LSD，車速控制，升級音响，冷氣，合金轆鈴，電動門鎖，電動天窗，電動窗，電動天線。存貨編號 80749，只售 $42,700

以上車輛，不包括運費、汽車檢驗和稅。
分期或一次過付款均所歡迎。

BMW mazda

SALES MANAGER
屈吉寶
JOHN APIOU

維修服務： 星期一至四 上午八時至午夜十二時
星期五 上午八時至晚上九時

TOWN+COUNTRY
MOTORS LIMITED TORONTO AUTOMOBILE CENTRE
7200 YONGE STREET, THORNHILL, ONTARIO · 886-3100

中國文化節下月盛大舉行

爲期兩月活動包括雜技微雕食品展覽畫展

一九八七年"中國文化節"籌委會於六月四日在華埠恩索社區中心舉行記者招待會，公佈這爲期兩個月的文化節詳情。席間除了有舞獅和絲帶舞助慶之外，並由節目主任史嘉非、署理市長和籌委會主席陳丙丁律師分別致詞，介紹多個參與此次盛事的機構，包括：皇家安省博物館、安省華人餐館會、安省藝術館和GARDINER博物館。

今年的中國文化節將由七月七日至九月三十日止，特色項目包括宣慶雜技團和江蘇京劇團的演出，中國名畫藝人徐悲鴻畫展，城雅大酒店借出的微雕示範及安省華人餐館會舉辦的中國食品週特展等。

活賢社招募義工

各位學生於悠長的暑假中有何計劃？活賢社華人耆老服務部於暑期中，需要大量義務工作人員，協助籌備及推行老人服務及活動。範圍包括：計劃暑期戶內戶外老人活動、協助帶領、傳譯服務、探訪等。活賢社有專人提供訓練，如閣下通曉廣州話及英語，願意爲年長者服務，又有興趣吸取社區服務經驗，可電469-5211與陳小姐AGNES CHAN聯絡。

公車局歷史性資料展覽

在五月二日至七月二十六日期間，於95 FRONT STREET EAST（與JARVIS交界）的THE MARKET GALLERY OF THE CITY OF TORONTO ARCHIVES，展覽多倫多公車局歷史性的圖片、油畫、文件及該局發展的模型。開放時間星期三至五上午十時至下午四時，星期六上午九時至下午四時及星期日中午十二時至下午四時。免費入場。有興趣人士可乘504號街車至JARVIS街，向北步行一個街口。

移民婦女健康中心遷址

位於番院街三四八號移民婦女健康中心（IMMIGRANT WONEN'S HEALTH CENTRE），將於六月一日搬遷，新址是登打士西街750號三樓301室（登打士西街和爭打街交界）。新辦事處位於全新醫務大樓。該中心每星期二晚的家庭計劃診所將與西方醫院合辦，時間爲五時至八時，由女醫生主持，輔導員免費和詳細介紹節育方法、婦科抹片驗查、乳癌和乳部自我檢查、營養、安省醫療服務、收經及感染等問題，並免費提供中文資料和移民婦女健康手冊。該中心服務六個不同民族：葡裔、越裔、華裔、希裔、黑人和西班牙語裔。六月一日新電話是367-1788。諮詢請與該中心華語和越語職員陶衡和周綿馨JULIA TAO／KAREN CHAU聯絡。

燈塔社下月旅遊尼亞瓜拉

燈塔社區中心謹訂於六月十三日週六上午九時至晚上八時，舉行尼亞瓜拉瀑布一日遊，旅遊寬拔頓郊野公園，及加拿大樂園，車費十三元，食物自備，先到先得，報名以交費爲準。地址LIGHT HOUSE，100 BATHURST（BATHURST地車站步行北行巴士，第一站下車）。詢問電話：535-6262陳先生。

活賢"康樂與社交"活動

活賢社爲協助華人全面適應、投入加國新環境、新生活，將於未來數月裡，推出一連串活動與節目。

第一期活動主題爲"康樂與社交"，六月八日（星期一）早上十時至十二時及六月十一日（星期四）晚上七時至九時，假座華芳類中心二樓（765 QUEEN ST. E）舉行，歡迎參加。內容有專題介紹、討論及生活經驗交流，希望全面探討加國康樂及社交生活。

詳細諮詢，請電活賢社469-5211關姑娘或鄭先生。

活賢西點烹飪班及旅遊

活賢社區中心六月份特別提供以下新活動：

西點烹飪班

內容：以學習英文爲主，怎樣利用英文烹飪書籍，認識各種西餐中的材料，提供基本焗爐烹飪方式，介紹西點烹飪，製做各式蛋糕、曲奇士、餅及批等。

時間：逢週四下午一時半至四時半，開課日期：六月十一日至七月卅日（共八課），地點：占美中心，皇后東街八百七十號。

費用：由多倫多教育局贊助，免收費用。

外遊——參觀大多市國際嘉年華會

日期：六月十九日、二十日及二十一日，時間：週五下午六時，週六及日下午三時起，內容：參觀一年一度大多市國際嘉年華會，參看民族舞蹈表演、工藝品展覽，欣賞各國不同滋味的食品。

費用：每位八元，十二歲以下小童免費，TTC車票自備，請預先報名。

詳情請電469-5211鄭先生或何姑娘。

CIRV中文電台摘果遊

CIRVFM88.7中文電台主辦士多啤梨採摘團一日遊，日期是六月廿八日（星期日），費用七元（包括交通費及飲品，午餐自備。集合地點：新城圖書公司（龍城商場），高日集合地點在遠東戲院側，時間是早上九時四十五分，歡迎各位聽衆參加，詳情請電：588-2472（下午四時以後）。

華人室樂團兒童音樂會

多倫多華人室樂團將於六月十四日下午三時舉行87年兒童音樂會，地點在士嘉堡BIRCHMOUNT PARK COLLEGIATE INSTITUTE，3663 DANFORTH AVE.（AT BIRCHMOUNT）。

表演者年齡由五歲至十七歲，全部是經過七月公開選拔挑出來最有音樂天才的少年兒童。演奏的樂器包括有鋼琴、小提琴、大提琴、長笛等；並有多倫多華人少年絃樂團特別演出，及多倫多華人室樂團伴奏五首協奏曲。

音樂會入場券收費：成人七元，小童四元。

售票處：合衆圖書公司、中加圖書公司（士嘉堡）及星島日報辦事處。

中共軍委副主席 楊尚昆訪問多倫多

中共中央軍事委員會副主席楊尚昆，將於六月四日至七日正式訪問多倫多。

楊氏除參加省長彼得遜的官式宴會外，還會參觀夏志蘭飛機廠，在GRAVENHURST的白求恩紀念館、尼亞加拉瀑布和參加華人社區的歡讌。

鄧協呼籲爭取修訂移民法

士巴丹拿國會議員鄧協說，聯邦政府實際收容外國移民的數額達不到原定的指標，但又不肯放寬家庭等級的申請條件，俾使民間更多家庭得到團敘。

鄧協於最近與華人社區的團體代表會晤，猛烈抨擊政府的移民和難民政策。他說聯邦移民部長最近向國會提出一項新法案（C五十五號法案），對難民和移民申請非常不利，與現時的做法比較，不僅沒有進步，而且還有開倒車的現象。

鄧協呼籲華人社區的各團體與他密切合作，使華人社區的每一個人都知道政府的移民和難民政策是不對的，他認爲只有在強烈民意的壓力之下，始能改變政府的做法。

在難民問題方面，與會的社團代表表示關心大批的印支難民逗留在香港，當一九九七年快將臨近的時候，這些難民的前途問題應要儘早作出解決。鄧協表示他將設法對這個問題尋求更詳細的了解。

"賭城之夜"籌款二萬元

山鷹泰獅子會主辦的"賭城之夜"籌款晚宴，上星期六假大多市議會中心舉行，參與盛會者逾千人，場面十分熱鬧。是晚所得善款，將捐給益存安老院和加拿大聽覺協會及互助總機構基金。

除了晚宴外，還有供作籌款之用的賭城玩意和由CARRY ON大樂隊伴奏的舞會。事後據獅子會主席何麟明醫生對本報說，當晚初步點算約得二萬元，將平均分配給以上兩所機構。

傳譯處英文班招生

中文傳譯處主辦之暑期英文班，從六月開始，逢星期二、四，上午九時半至十一時半在SHEPPARD AVE. E. 及LESLIE ST. 交界之ELKHORN SCHOOL上課。課程以中文及英文教授，內容包括日常用英語及有關對加拿大社會的認識。

在士加堡的英文班，將於本年七月增設暑期班，初級從星期一至四上午九時至十二時，中級逢星期三、五上午九時至十二時在SHEPPARD AVE. E. 及WARDEN AVE.的HOLY SPIRIT SCHOOL上課。星期六在FRANCIS LIBERMANN HIGH SCHOOL上課的中、高級英文班現仍接受報名。

中文傳譯處另設有其他早、午、晚及星期六的英文及入籍班，詳情請電598-2022或292-7510。報名可於星期一至五下午一時至五時親臨士加堡中文傳譯處分處11A GLENWATFORD DRIVE十一號室。

尚有華埠消息刊13頁

梁顯平律師
ALBERT H. P. LIANG
BARRISTER
AND
SOLICITOR
302 SPADINA AVE.
SUITE 302
TORONTO, ONT. M5T 2E7
(416) 977-3733 441-4141

黃金保值
未雨綢繆，聰明的投資者會將十分之一的資金，投資於以金礦股與黃金爲組合的黃金信託（GOLD TRUST）基金，以及黃金基金(GOLD FUND)

上述兩種基金的平均增長率如下：

	一年	五年
黃金信託 GOLD TRUST	66.2%	25.2%
黃金基金 GOLD FUND	75.1%	24.5%

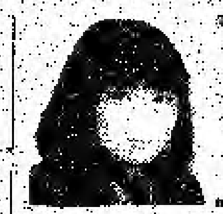
黃金信託 GOLD TRUST 投資基金可用八七年RRSP供款購買。
如您對現有RRSP戶口之收益不滿，可將戶口轉移購買黃金信託基金，手續簡便，簽名便可，不會被扣稅。

上述資料免費備販，請填妥此表寄回下址
姓名：
地址：
電話：

買賣美加股票、投資基金 請電 文鍾德 DANIEL MAN FINANCIAL CONSULTANT (416) 864-2739
1-(800)387-1883（大多市以外）（多倫多股票交易所會員）MOSS, LAWSON & CO LTD.
48 YONGE STREET SUITE 650 TORONTO ONTARIO M5E 1G7

祖語教育的重要性

THE IMPORTANCE OF HERITAGE LANGUAGE EDUCATION



多市第六區教育委員
OLIVIA CHOW
鄒至蕙

以下是多倫多的一個典型例子。李家於十八年前來了安省，不久誕了一個女兒莉莉，現在十四歲了。莉莉的母親不會說英語，而她則不懂中文，因她的學校是以英語授課的。雖然中學可以教授各種祖裔語言，但安省的法律禁止將這類課程列入學校的正規上課時間內。

莉莉當然可以在課餘或週末學中文，但這樣一來她就不能參加學校的體育隊和其他活動了，而且不能在雜貨店幫母親的忙；她會跟朋友或家庭隔離。

這問題不是沒有解決的辦法。祖裔語言計劃在全世界和加拿大很多省已成爲多元文化的組成部分。安省議院最近也提出了"祖裔語言正規化"的議案。

這一計劃不特對多元文化的社會有極大裨益，還有其他的好處。根據一次又一次的研究結果顯示，祖裔語言計劃能提高非英／法語學生在學校的成績。多倫多有百分之五十的學生在入學時並不以英／法語爲第一語言，向他們提供有效的教育，對整個教育制度的成功與否是關係重大的。換句話說，多倫多的學校需要祖裔語言計劃。

有人批評這計劃，說它會把學生分離。他們忽略了一點：學生其實早已被分離了。每天把學生分開一小時總比學生完全不能參加課外活動好。

也有人說，要改進語言的技巧，除非接受徹底的英語訓練，不受祖裔語言的干擾。這種說法是假定一個學生若花更多的時間學英文，他的英文就會更好。這種假定不一定是對的。英文雖然重要，但如果不讓學生運用他本身的語言，他的英文也難學得好。安省教育部的巴利莫說，一個非英語學生要花上五年時間才可掌握双語的運用。若不准他們利用本身習慣的語言技巧去學習英語，那是毫無意義而又浪費的。

研究結果支持這一意見。美國的研究顯示，只說英語的少數民族學生，成績低於一般水平；兼說英語和祖語的學生，成績會達到或超過一般水平。瑞典的研究結果也是一樣。最近阿伯達省對烏克蘭學生的研究也說，學兩種語言的學生的英文不特比只學英文的學生好，而在英語表達技巧方面有時比英語學生更好。

阿省、緬省和魁北克省很久以前就知道祖裔語言的重要性，並於十年前實行祖裔語言計劃。在美國，轟動一時的"尼古斯案"，高院判決：拒絕非英語學生學習祖裔語言，是侵犯了他們平等接受教育的權利。歐洲共同體國家也承認不實行祖裔語言計劃是歧視的，不單影響教育質素，卻且降低少數民族學生的"搵食"能力。安省過去十年把祖裔語言教育當作課餘的"特別興趣"科目看待，省政府拒絕在小學的日常課程內教授祖裔語言，雖然所有中學都有這樣的課程。

由於政府這種態度，所以沒有提供甚麼指導原則。

另一個弊端是祖裔語言的師資要求不如正規課程的嚴格，他們不一定需要是檢定教師，雖然其中不乏人才，但他們的薪金比正規教師少了一半，福利和職業保障也差，因此很多好的先生都退出，阻礙了計劃的發展。

我們不應把學習祖裔語言當作是少數民族學生的事。安省已進入資訊時代，語言愈來愈重要；安省在國際貿易和服務行業的成功完全要靠我們的語言能力去和外國人溝通。

就算撇開一切不談，例如公平、文化、學識、教育等等，單從經濟角度來看，學習祖裔語言有利無害。

安省是充滿機會的。不同的文化和語言爲我們塑造了一個多姿多采而又極其和諧的社會。我們有很多可資利用的長處以與別人競爭。不幸的是政府的政策多年來都沒有認識到這點，因而疏忽了祖裔語言教育的重要性。

格蘭廸的80號議案，即建議在安省實行正規祖裔語言教育，可以解決這問題。他的建議可以使安省長久以來的許多發展機會得以實現。80號議案已於去年十二月獲得省議院一致支持，現在正等待三黨組成的社會發展委員會的審閱。如果運氣好的話，80號議案可望於1987／88年度成爲法律。我們已等待了十年了，我們實在不能再等了。

有關八十號議案的公聽會，已定期在六月十一至廿三日舉行，有興趣人士可致電965-6834與FRANCO CARROZZA聯絡。

Consider a scenario all too common in Toronto. The Lee family came to Ontario 18 years ago and had a daughter while living here. Their daughter, Lily, is 14 now. Lily's mother speaks very little English and Lily's Chinese is limited because she spends most of her day in an all-English school system. As important as it is to Lily and her family for Lily to learn Chinese, there is no way the public school system can build it into her regular curriculum as long as she remains in junior school. When Lily reaches secondary school, the schools are able to teach any language for which there is a demand. But regardless of demand, the laws of the Province of Ontario forbid students from learning the language of their heritage during regular school hours.

It is possible for Lily to study Chinese after school or on weekends, but to do that she would not be able to participate in sports teams and school activities after school, or she would have to stop helping out in her family's store on weekends. There is no way that someone in Lily's situation can avoid being segregated either from her peers or from her family.

There are alternatives available that solve these problems. Heritage language programs that teach the language of a student's heritage during the regular school day, are a popular component of multiculturalism in many of Canada's provinces and throughout the world. Now, in Ontario, there is a Bill before the Provincial Legislature that would bring heritage language programs to our province.

While these programs do a great deal to guarantee the health of a multicultural community, that is not their only virtue. Study after study shows that heritage language programs improve the educational performance of children who do not start school speaking English or French. Since over 50% of the students starting school in Toronto do not have English or French as a first language, effective education for these students is vitally important to the success of the education system as a whole. In short, Toronto needs heritage language programs if Toronto schools are to get the job done right.

Of course, there are critics of heritage language programs. There are those who insist that heritage language study will segregate students. But such a claim overlooks the segregation that is already taking place. Separating students for less than an hour a day is a great improvement over eliminating some students from extra-curricular activities completely.

There are also those who claim that to improve language skills, students without English should be totally immersed in intensive English, undiluted by a heritage language. This argument assumes that the more time a student spends on English, the better that child's English will be. But this assumption doesn't hold up under the facts. While training in English is important and necessary, it is difficult to provide this training if one strictly avoids employing the language skills a child already has, while seeking to provide this training. As Jack Berryman of Ontario's Ministry of Education pointed out, the non-English-speaking students have spent half a decade acquiring complex language skills; it is senseless and wasteful to refuse to allow the child to use these skills simply because they are not English skills. Students can develop and improve their knowledge and their language skills in their heritage language, and then learn to apply these skills to English.

Research strongly supports this approach. American studies have shown that minority language students schooled strictly in English perform well below the norm for their age group before leaving junior school, while students educated with a mix of English and their heritage language tend to perform at or above the average. Sweden's Sodertaljar study produced almost identical results. A recent study done on Alberta's Ukrainian language program showed that Ukrainian language students educated in their heritage language not only speak English better than those Ukrainian language students who aren't given heritage language classes, but also show better English skills in some areas than students who have English as a first language. Other studies reach similar conclusions. Education programs that make use of heritage languages result in superior performance in English.

Alberta, Manitoba and Quebec recognized the need for heritage language instruction years ago and have offered highly successful heritage language programs for almost a decade now. In the United States, the Supreme Court ruling in Lau vs. Nichols stated that refusing to offer heritage language programs to non-English-speaking students was an infringement on their right to equal access to education. The European Economic Community formally recognized that the failure to offer heritage language programs was discriminatory and virtually guaranteed lower educational performance, and ultimately, lower wage-earning potential for minority language students. Nonetheless, Ontario has spent the last decade treating heritage language studies as an after-school, "special interest" program. The Provincial Government has refused to allow heritage languages to play a role in the regular, day-time core curriculum in the junior schools, despite the fact that the same courses are taught as core curriculum subjects in secondary schools.

The Government's refusal to address heritage language training as a core curriculum concern has been detrimental to heritage language programs in Ontario. The establishment and quality of programs has been fragmented and uneven. Because they are treated as extra-curricular, special interest programs, no guidelines for these courses have been provided.

Another consequence of their relegation to "special interest" status is that heritage language classes are not provided with the same calibre of teacher as regular classes. Heritage language teachers do not need to be certified teachers and, though many are in fact highly qualified, certified teachers, they are paid only about half as much as other teachers, are eligible for fewer benefits, and have less job security. This has driven many good, talented heritage language teachers out of the program, and handicapped a program that is important to the success of our school system.

We shouldn't think that heritage language study is only an issue for minority language students. As Ontario proceeds into the information age, language becomes an increasingly important resource. The success of Ontario's efforts to enter directly into international trade and service industries depends on our ability to communicate in a variety of languages. Our ability to meet new service industry demands in China, Singapore or Spain call for resources that heritage language programs can best foster and develop.

So, even if fairness were not an issue, even if our cultural diversity meant nothing to us, even if giving all our students a sound opportunity to make the most of themselves and their education didn't matter at all, heritage language studies would still be a good idea. It would be a good idea, because it is good for the economy.

Ontario is a province with a wealth of opportunity. We have young people from a wide variety of backgrounds who are eager to improve themselves and make the most of their educational opportunities. Our multicultural, multilingual heritage has provided us with a society that is diverse and harmonious. We have a host of advantages which we can use as we enter the post-industrial age as a highly competitive agent. But, for years the Government of Ontario has been pursuing a policy that fails to realize these potential resources. Ontario is continuing to overlook the importance of heritage language education.

Tony Grande's Bill 80, which proposes the introduction of daytime heritage language education in Ontario, could overcome these problems. By offering heritage languages wherever there is a demand, Mr. Grande's proposal could bring Ontario the fulfillment of opportunities that have long been awaited and have long since been realized elsewhere. The Heritage Language Bill (Bill 80) received unanimous support from the Ontario Legislature last December, and is now awaiting fine tuning in the Social Development Committee of the Ontario Government. With good fortune and some dispatch, Bill 80 could be law by the 1987-88 school year, which is none too soon. After a decade of dragging our feet, we really can't afford to wait any longer.

Bill 80 is now before Social Development Committee. The hearing will take place from June 11 to 23. If anyone is interested, please contact Franco Carrozza at 965-6834.

賦予魁省以特殊權力及地位

憲法協定簽署尚待正式通過

各省舉行公開聆訊聽取民意

國家要聞

聯邦政府星期三與十個省長簽署米芝湖協定。梅偉尼總理說，協定把魁北克省帶回加拿大憲法的大家庭中，這象徵新的聯邦主義已來臨，所有加拿大人對於任何會影響到國家前途的法律修改，將會有發言權。

梅偉尼總理與十個省長經過十九小時半的冗長會議後終於簽署協議。他們保証所有加拿大人都可以辯論修改的米芝湖協議。協議包括：

。承認魁北克省為一特殊社會。

。准許各省在省的法律範圍下退出任何分攤負擔的國家計劃，並可從渥太華獲得賠償。

。各省對於參議員和加拿大最高法院法官的委任和移民政策有發言權。

最後的文件與四月三十日在米芝湖所達成的協議大致相同，除了對魁省和聯邦政府開支的條文在措詞上有多少修改外，其餘都是相同的。

這一協議仍須國會和各省立法院批准才能成為法律，這一程序可能要等三年才能完成。

自由黨領袖杜納說，他的黨是支持這協議的，雖然在自由黨的四十名國會議員中，最低限度有十名反對。

此項協議尚需經聆訊辯論後才可獲正式通過，各省議會將舉行公聽會，讓民眾發表意見。

新配方避孕丸據稱最安全

柯富藥品（加拿大）有限公司（ORTHO PHARMACEUTICAL LTD.）宣稱，該公司的最新配方口服避孕丸，將副作用減至最少。

此避孕丸名為柯富＊7/7/7，據稱經研究顯示，在導致停服口服避孕丸的各種副作用中，有百分之八十八點二的副作用沒有在服用柯富＊7/7/7的研究對象身上出現。

根據目前的市場資料，約百分之二十服用口服避孕丸的婦女均會因副作用而引致體重增加、出血、頭痛、粉刺、乳部不適或噁心。

加人多支持限制難民入境

一項民意調查顯示大多數加拿大人都支持政府建議立法限制難民入境。

有百分之八十三的加拿大人支持眾議院的建議，把在二月已實行的限制難民辦法通過成為法律，祇有百分之十五的人反對這建議。

聯邦政府於二月間已實行新的辦法，嚴格限制難民申請入境，二月間就有四千二百一十五人申請，建議是要把這辦法通過成為法律。

新法律可能要等到今秋或明春才可獲得通過，但如果通過的話，它將會取消以往的習慣自動給那些聲言是難民身份的申請者以居留權。這些申請人多數是從十八個國家來的，如薩爾瓦多、斯里蘭卡、伊朗、危地馬拉、北韓、黎巴嫩、蘇聯等。而加拿大又習慣上不願意把這些難民送回他們的國家去。

調查中有百分之八十九的人說，難民應該受到限制，祇有百分之十一的人說我們應保持門戶開放政策。

至於政府每年應准許幾多移民來加拿大？有百分之四十三的人說每年數目應該維持，百分之三十八說要減少，祇有百分之十六說要增加。

大多市、安省

大多市與香港交換警察

大多市警察局現正草擬計劃與香港警察交換，這計劃還包括與十餘個國家在內。

香港警察主要是在大多市的唐人街內工作。

警察委員會主席韋斯高說，這計劃是前所未有的，但本市是典型的多元文化社會，其他的行業，如教師、工程師等，可以交換，警察也可以交換。

警察總監馬斯最近才從亞洲回來，並與各大城市的警察首長擬定交換的基本計劃。

韋斯高說，香港方面對此極為熱心，他們正等候與我們接觸。

「我們還沒有制定詳細的辦法，但如果一切進行順利，我們明年就可以實行。香港警察可能沒有逮捕的權力，但要穿本市警察的制服，和與本市的警察一同巡邏。」

交換計劃並不是用來打擊唐人街幫會的暴力罪行，而是與亞洲的城市建立友好關係。

大多市警察雖然能夠從各族裔招募到警員，但在亞洲人社會就比較困難。本市的六千名警官中，祇有十五名是亞洲人。

香港警察在唐人街所建立的信心和友好關係，就算他們回去很久後也會留存。

韋斯高又希望與意大利、葡萄牙和印度交換警官，因這裏有很多來自這些國家的移民。

香港是優先計劃，因本市的中國人在未來十年會愈來愈多。

韋否認唐人街的三合會橫行，他說多數匪徒都是出幫會來恐嚇被害者不要作聲。

各地

卑斯省卅萬人罷工

卑斯省星期一有三十萬人大罷工，他們要罷工廿四小時以抗議在建議中的勞工法。

卑斯省的社會信用黨政府立即發出通告，採取法律行動以防止新的罷工。

這是卑斯省一九一九年以來最大規模的罷工。

卑斯省勞工聯會主席佐爾格拒不肯對記者透露，如果政府拒絕撤回第十九號法案，工人下一步會採取什麼行動。

省長桑娜金飛往溫太華參加省長憲法會議前對記者說，他無意撤回於四月二日修改的勞工法。

與此同時，司法部長史密夫說，他將會請求法院發出禁止令，禁止罷工擴大，他又要求，如果工會不服從禁制令，法院應對他們罰款，控以藐視法院罪，和充公他們的財產。

但卑斯省的市民對罷工卻無動於中，他們覺得這等於給他們放假一天。

所有商店、學校都關了門，但重要的服務還是維持正常，亦沒有暴力的事情發生。渡輪和巴士都停止了，報紙也不出報，最緊張的是老板和資本家，他們估計這一天的損失最低限度有一億元。

旅遊業也很緊張，因交通停頓，餐館和戲院都關門，遊客不得不回家去。

上接8頁

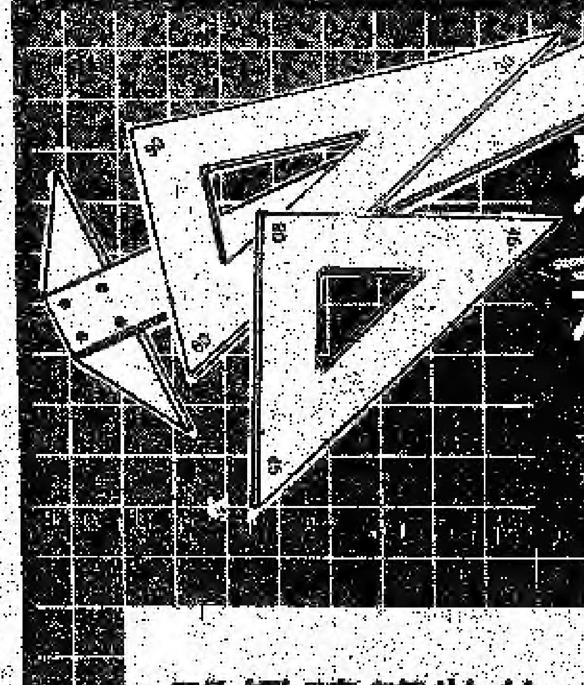
華工興建鐵路史實

怎樣去抵銷美國因建成東西橫貫鐵路的優勢呢？最佳答案是：也在加拿大本土靠近美國邊境興建橫洲鐵路。正如歷史學家史泰斯（C. P. STACY）指出：「加拿大所建的，從中部伸展至沿海各省鐵路，已成功地抗拒了美國新英倫各州的市場吸力。同樣，太平洋鐵路會使加拿大西部與中部緊密聯繫，不使它倒向芝加哥和美國內陸的工業市場，因而鐵路對保障加拿大的繼續存在和步向繁榮，都有莫大關係。」

在當時的卑斯地區居民之中，不乏親美份子，而且也最具勢力。他們積極謀求加入自治領聯邦，首任自治領總統麥當勞（JOHN A. MACDONALD），看準了這個時勢，在一八七〇年，答應在十年內興建一條鐵路，橫越洛磯山脈，通過卑斯區，直達太平洋，作為卑斯加入自治領聯邦的條件。有了這個保証，卑斯居民消除了多年的顧慮，終在次年（一八七一年）加入。

麥當勞是一位極具遠見而又敢作敢為的傑出政治家，他從政以來一向以把加拿大建成一個完整、獨立、富強的自治領為職責。他鼓吹興建太平洋鐵路，當時有些人視為一種政黨自私的行為，他們抨擊他只想把國民視線從對政府不利的事務移開，以及意圖鞏固自己政黨的政權，攫取更多議席，就算在他領導的政府之中，也有在政治上頗具影響力的閣員，視興建鐵路為好大喜功、勞民傷財和不切實際的。但麥當勞不為所動，主意既定，不達目的，誓不休止。他強調指出：「除非這宗大事業（指興建太平洋鐵路）完成，我們的自治領還比不上一個地理名詞！」他不惜用自己的政治前途作賭博，支持這項事業。為了籌備開辦鐵路工程，他和一些閣員牽涉入總造合約舞弊案，於一八七三年被迫下台。繼任的麥堅時（ALEXANDER MACKENZIE）政府似乎並不積極進行興建鐵路，卑斯省要脫離自治領歸併美國的呼聲，又再度高唱入雲。一八七八年，麥當勞捲土重來，再組政府，雖在經濟拮据之下，他也傾全國之力籌劃備建。隨着鐵路的擴展，政府推動貿易，開發資源，敉平土著叛亂，擴大聯邦領土。麥當勞始終忠於利用鐵路去征服西部大陸的理想。一八八五年十一月七日，他的理想終於實現，東西兩段鐵路連接起來了。一八八六年十月，太平洋支線的鐵路又完竣，在滿地港（PORT MOODY）舉行通車儀式。他帶着無比的自信和驕傲，率領一群政要，乘着"鐵馬"，昂然從東方越過洛磯山脈，向西進發。他的歡悅之情是不言可喻的，他到底親眼看到加拿大從海到海的鐵路全部落成。

一八九一年，麥當勞以七十六歲高齡病逝，死後被譽為"加拿大自治領之父"和"加拿大鐵路之父"，真是當之無愧。



雅緻裝修第一流
移民安居代籌謀
萬呎陳列室與工場，佈置齊全，歡迎駕臨參觀

建築 裝修
實力雄厚 快捷妥當 策劃入則
土庫裝修 新建改裝 酒樓店舖

雅緻建築裝修公司 558 NENICOL AVE. WILLOWDALE ONT. M2H 2E1 電話：497-9666, 497-9667
雅緻地氈磁磚公司 622 GERRARD ST. E. TORONTO ONT. M4M 1Y3 電話：466-2500, 466-6263

寶華地毯

想鋪地毯呀！請到寶華喇！
寶華地毯字號老、寶華地毯手工好

本公司每月特別直接由總廠精選大量高級地毡特價貨，一律以最平價錢推銷，絕無宣傳取巧。本公司設有特大陳列室，貨品最齊全。請來電接洽或到本公司參觀。

TEL: 292-6474
50 SILVER STAR BLVD.,
UNIT 205,
SCARBORO, ONT.

大小工程 免費估價 寶華公司 信譽可靠

全新325存貨，春季租/供

大特價

各款任擇

D. HAMMER INC.
DOWNTOWN

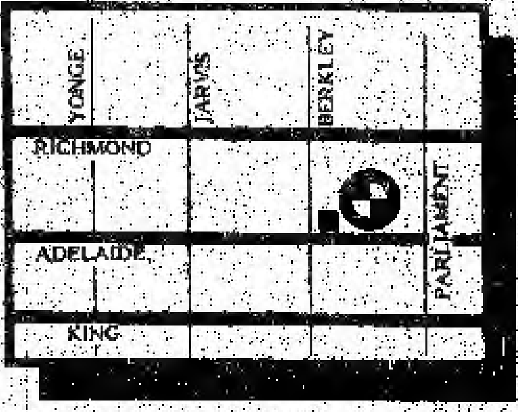
歡迎參觀選購
備有分期付款
及其他服務

CABRIOLET IN STOCK FOR IMMEDIATE DELIVERY

另備 M6
超群跑車

FACT: WE ARE THE MOST COMPETITIVE AND FLEXIBLE IN BMW LEASING.

D. HAMMER INC.
DOWNTOWN
536 Adelaide St. E., Toronto
865-1622



多倫多最大寶馬代理商

PATRICK KWONG 鄺伯揚 ·營業代表· PETER CHEUNG 張家倫

有關期貨、股票走勢圖

投資與你

羅志強

上期提到筆者爲何看好以上二種股類，其假設有以下二點（或是分析結果）：

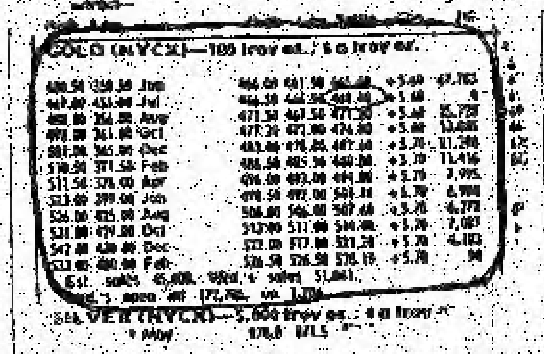
㈠老牛氣勢未盡，所以應仍有餘勁；

㈡通脹已經重臨，但其幅度不會（短期內）有超過二個數位以上的。

而該文內有一大半篇幅差不多是圖表。在此筆者謹代讀者們多謝老編如此大風度讓出整版版位。又同時多謝版面設計專家"約翰太郎"如此編排。此也是讀者們一大福氣，因〔時代〕重視讀者們的意見，儘量不縮小文中插圖。

至於有關黃金長線走勢圖（又名黃金點線圖），因筆者繪製不精，但亦有剪存的價值，讀者們可以勞下，按市價繼續繪製。

其法是每週六找出地球郵報（GLOBE & MAIL）有關期貨的報價表（如附圖），將最近的期貨的二個月，亦即是本月（六月）不用，而用七月的價錢，亦即是468.40，但現在圖表所示，已經是460價格，所以不再用填上價。只有高於470者才填上一格。但如當日收盤價是430–439價者，應在另一行填上"O"。讀者可以如此類推，



亦即是唯有三十元幅度變化才由"×"（上升）變"O"（下跌）。筆者在以後本欄中會提點讀者如何填寫此圖。此種點線圖勝在不受時間限制。只有在價格變化下才填上"×"或"O"，因此讀者可以於一圖內有機會一睹黃金由1973年迄今的走勢。其二是此種圖表最能提點該類期貨（或股票）的轉角時刻（TREND REVERSAL）。如有機會，得〔時代〕幫助的話，筆者可能提供一些研討會，講如何與讀者自製走勢圖表，或是利用電腦軟件來試TECHNICAL ANALYSIS。

扯回本文，筆者純以走勢分析，提供一些多市股票供讀者們參攷。

一、能源股：RANGER、CANADIAN WORLDWIDE ENERGY，INVERNESS PETE，NEWSCOPE。

二、金銀股：INTERNATIONAL PLATINUM，MURGOLD（溫哥華）。

以上股類的價錢都不屬昂貴，但仍要諮詢閣下經紀，從長計議，才可入貨！

（JUNE 3–87.）

專營

·出口L/C安排

·高額商業借貸·高額外匯買賣

讓富士銀行爲君效勞，

請問羅志強君

ALBERT LAW 865–1020 （國粵英語皆可）

加拿大信託公司
Canada Trust

本行推出最新

國庫券高利息活期儲蓄户口

日日計息·高過定期·每週調整

詳情請電或移玉步到本行查詢

二百多間分行遍佈加拿大，可在任何一間存款提款。

利息最高：存款超過三千元，可獲特高"超級率"利息。

六天營業·朝八晚八

地址：華埠413登打士西街　電話：977–2300

LIVING 恒生地產
REALTY INC. REALTOR
7050 WOODBINE AVE. SUITE 203, MARKHAM 474-0500

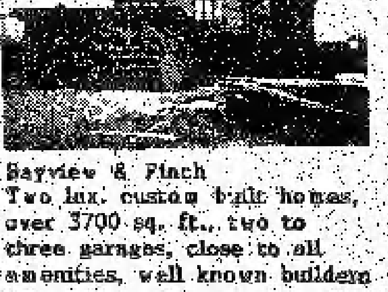
WE HAVE JUST LISTED THE FOLLOWING:-
PLEASE CALL YOUR REAL ESTATE SPECIALIST MARY GEE FOR DETAILS.

Mary Gee, B.A., M.R.M.

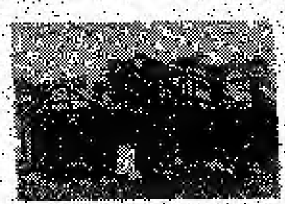
MEMBER SUCCESS CLUB

Yonge & Finch, near Finch subway, 12th floor, two bedrooms lux. condo. 1300 sq. ft. spacious L.R. & D.R. Ceramics & upgraded broadloom. All appliances incl. Asking $229,900.

Church & Kingston #2. End unit Plaza outstanding prize-winning design, each floor 1000 sq.ft. store can be used multi-purposes lux. condo. upstairs. All appliances inclu. End June possession.



Bayview & Finch
Two lux. custom built homes, over 3700 sq. ft., two to three garages, close to all amenities, well known builders and build to suit. Ask for details.



Warden & Finch
Full brick 4 bedrms sunken L.R. & D.R. Fam. Rm. on main fl. Over 2000 sq. ft. 50'x110' lot size, CAC, heat pump, alarm system, ELF, plus loaded w extras.

On Barlow St., 2 yr. old
Full brick, OBFP main fl, Fam Rm, skylight, 4 bdrms, over 2500 sq. ft. Loaded w. thousands & upgrades, must sell, vendors bought firm. Asking $299,900.

Warden & Highway #7
Peaceful Unionville, over 3300 sq. ft., top quality thru-out, two Fam. Rms, 4 huge bedrms, only 1 yr old, flexible closing bargain at $369,900. Vendors bt. firm.

Close to plaza, TTC & schools Semi- brick, over 1600 sq. ft. 3 huge bedrooms, pro. fin. basemt, pool size lot, vendors bought firm July 17/87 must sell, reduced to sale $179,900.

On John Button & Westminister Closing Nov/87, over 2800 sq. ft. 4 spacious bdrms, L.R. D.R. Fam Rm. oak circular staircase, lot size 14.10mx41m, vendors flexible with price. Asking $349,900.

Four brand new homes available.
Full brick, 2800 sq. ft. to over 3000 sq.ft. July, Sept & Dec. closing, all lux. brand new homes by famous builders. Reasonable prices, below builers' listed prices.

Birchmount & Steeles.
Reduced to sale, over 2700 sq. ft. Ultra lux. courtyard, full brick 4 bdrms, pro. fin. basement w kitchen Top line ceramics, lot size 55'x115', Asking $374,900.

Kennedy Birchmount / South of Steeles
Over 2700 sq. ft. Heron home in Heathwood, 4 bdrms, L.R., D.R., Fam. Rm. basement 70% fin., 3 yrs old, vendors moving south, must sell. Asking $349,900.

Birchmount & South of Steeles
Heron home in Heathwood. Desperate vendors, bought firm for Aug. 6/87 closing reduced drastically for quick sale. 1700 sq. ft., 3 bdrms. Pro. fin. basement. Fam. Rm. Asking $217,000.

從政治及言志觀點談〔沁園春〕

●麥謙

讀了程國儀分析毛澤東的詞〔詠雪〕。他那篇文是由於莊君的文而引起的。"首先撇開政治因素不談"，也引用莊文。我沒有讀過莊文，大概也不談政治。其實〔詠雪〕的內涵滿有政治的意味。倘若讀這首詞而不談政治，好比講漢堡包不提麥當奴一樣，會失了焦點。試想，一位寫〔延安文藝座談會〕，主張文藝要為工農兵服務，以政治掛帥的作者，又豈能在他的作品中沒有政治的意識呢？難道作者有那麼閒情逸緻吟詠那些風花雪月，斜陽芳草嗎？

[illegible]

一九三六年，當時中國在政治上分為國（國民黨）共（共產黨）兩區，亦稱紅白二區，當然共方稱國方為白區。這首詞上闋寫景，其實已表達了國共雙方的政治情勢。好比北國風光，冰封，雪飄，比喻國方的政治寒冷；惟餘莽莽（余是簡體字），頓失滔滔，暗示腐敗與專制；長城內外、大河上下，千里、萬里，都是一片白色的世界，寓意白色的勢力龐大。難道在這裏長他人的志氣嗎？不是的，山河變色，"原馳蠟像"，可能是"臘像"，縱然是蠟字，也是臘月寒冬的景象啊！春天還會遠嗎？滿懷着樂觀與信心，"紅裝素裹"，雖然外面是白色，但裏面卻是紅色的，象徵的寫法。

下闋寫情言志。"江山如此多嬌"，我最喜歡這一名句。山川壯麗，神創造宇宙萬物都是美好的，樂觀主義者看這個世界。但"江山"的涵義每個人有不同的詮釋，也可能是權勢、榮華富貴。看歷代王朝為了"江山"骨肉相殘，不可勝數。

在三國演義有青梅煮酒論英雄的故事，曹操對劉備說："今天下英雄，惟使君與操耳。"上闋者在這裏論千古風流人物，氣魄磅礡，就是青梅煮酒也不能相提並論。有人諷刺，認為筆桿子捉刀，郭先生是一位學者，那裏來那樣子廣濶的胸懷大志呢？

文中提出五位風流人物：秦皇、漢武、唐宗、宋祖、成吉思汗。除了漢武之外，其他都是創業的英雄，為什麼不要高祖劉邦而要武帝劉徹替代呢？"惜，秦皇漢武"，仄，平平仄仄，應是一四讀，句豆號在仄之後，四者一三不論，最後一字是仄，若用高祖，高是平聲，不能破格故用武字，我們應該視漢武為漢高祖。

這些逐鹿人物又如何？"略輸文采"，文章會有光采，"稍遜風騷"，風是國風，騷乃離騷，與文采有同一的意思，在修詞上替換而已。所謂文章即學問，文才武略，他們得了江山，但文才方面卻治國濟世之才稍嫌不足，一介武夫成吉思汗就不必論及了。這些人物都已過去了。

"數，風流人物，還看今朝。"這句話是向誰說的呢？大有青梅煮酒的意味。有人志大才疏，口說狂妄的話，歷史証明作者沒有言過其實，他的話都成為事實。可惜成功之後大權獨握，文革十年，神州暗淡，誰之過，如此看來他不也是秦皇，漢武，唐宗，宋祖行列中的一位麼？

樂園漫步

•凌高

大學音樂課程概述

筆者經常被問及究竟音樂課程讀些什麼？很多人覺得讀音樂比讀其他課程如工科、醫學等容易。筆者想到這些可能是出於很多人不明白大學音樂課程是怎麼一回事，所以想為大家介紹一般音樂課程的內容。

通常一個完整有規模的音樂學院（或者大學的音樂系），都會分為下列四個基本音樂分系：㈠演奏系（PERFORMANCE），㈡作曲系（COMPOSITION），㈢音樂教育系（MUSIC-EDUCATION），㈣音樂歷史性（MUSIC-HISTORY）。通常學生可隨意選擇某一系進修，每一個系會有其特別的課程。

基本上有很多大學都要求學生完成數個必修項目，這些科目包括鍵盤及聲學（KEYBOARD HARMONY），傳統和聲學（TRADITIONAL HARMONY），練耳及視唱訓練（EAR-TRAINING AND SIGHT-SINGING），指揮學（CONDUCTING），因為這些科目都是身為音樂家應有的知識，而且這一切的知識都是互有關連，相輔相成，對這些科目有明晰的了解，日後無論在那一方面都有肯定的幫助。

在這些科目上，學生可發展自己有興趣的方面。對演奏學生而言，練習樂器便成為他們不可缺少的一部份，一日練上五、六日鐘，不足為奇（上期已為大家說過關於演奏家的生活）。他們一年最重要的時刻，便是找機會去表演，而且通常一個表演系主修的學生，都需要開一場大學規定的週年演奏會（ANNUAL RECITAL），由教授評分，一個很怪的現象總常發生，便是很多主修演奏的學生只對演奏有興趣，對其他科目可說是一無所知，可能這是由於他們認為練習與表演最重要，而不重視發展成為一個全面性的音樂家。

至於主修作曲系的音樂學生，他（她）們的時間卻花在五線譜及作曲書籍上，一天花上六、七小時去作曲，其工作量不少於其他音樂學生。除了花時間在作曲之外，每當一首作品完成後，便要找演奏學生去演奏其作品。在此期間，作曲學生便要花上一段頗長的時間在排練上，因為只有作曲家本身才知道他（她）們的作品應該怎樣去演奏、理解（INTREDRETATION）。雖然演奏家有其本身的理解，但要將整首作品照足作曲家的心意去演奏，就只有作曲家本身才能做到。

假若要成為一個全面性的音樂家（對音樂各方面都有一定的認識）及對教育有興趣，便要向音樂教育方面發展。一個主修音樂教育的學生，其學習範圍比較廣濶，例如要接觸到演奏、作曲、分析等等各方面。除此，他（她）們要對各樣樂器都有認識，而且對各種音樂歷史的背景都要有一定程度的認識，但是最最重要的一環，是學習各種不同類型的音樂教育哲學（MUSIC EDUCATION PHILOSPHY）。

將音樂傳授給小孩子，不像普通學校教師站在黑板前照書解說，而是有一定的方法與途徑，而音樂教育一門便是去理解這些方法與途徑。

歷史上出現了很多有名的音樂教育家，各有自己一套的哲學與教法，這些音樂教育家包括有日本小提琴家 SUSUZKI，他的格言哲學是：「TALENT IS ABILITY，ABILITY CAN BE DEUELOPED」，其他還有高大宜（KODACY），DALLORZE 和奧夫（ORFF），他們不同的教學哲學和教學理論是音樂中的一種高深學問。

當然一間有規模的音樂學院不只有上列的分支，還有更多如指揮、電子音樂等等，但怎麼樣也好，筆者覺得讀音樂不會比讀其他科容易，只不過是所接觸的範圍不大相同，工程系學生接觸數目字，而音樂學生所接觸的是"豆豉"。

華埠人事

約克圖書館六月電影欣賞

約克公眾圖書館六月份周末電影欣賞節目如下：

六月六日，故事片〔陌生之地〕，紀錄片〔青山〕。

六月十三日，故事片〔孫中山〕，紀錄片〔大旋律〕。

六月二十日，故事片〔咱們的退伍兵〕，紀錄片〔世界屋脊上的中國人〕。

六月廿七日，故事片〔美麗的囚徒〕，紀錄片〔孫中山的故鄉〕。

入場費成人七角半，小童免費。地址：1745 EGLINTON AVE. WEST，電話：394-1000（總太）。

又，該館七、八兩月開放時間是星期一至四上午九時至晚上八時半，星期五上午九時至下午六時，周六休息，故此電影欣賞暫停，九月繼續放映。

"教育活動雙月"下月展開

華人社工協會（ACCSW）訂於六月十九日星期五晚上七時，在多市登打士西街國際城酒樓舉行首次社區聚餐，公益金主席哥頓奇斯先生將蒞臨致詞，屆時並恭請安省公民文化部部長到場為協會資助的"華人家庭生活服務計劃"教育雙月主持剪綵典禮，餐券每位二十元，名譽券每位一百元，歡迎熱心公益人士參加。有意購票者請電598-3444與鄧加平小姐聯絡。

華人家庭生活服務計劃之"教育活動雙月"將於本年七月開始，為期兩月，教育口號為："吾愛吾家——兩代情"。目標為提倡及增進華人家庭生活的和諧美滿；教育雙月的一連串活動將於市內多個地點舉行，包括短講、電台電視廣播、戲劇、運動教育畫展、座談會、社區講座、街上資料展覽等等。詳情請留意日後報章報導或致電920-1237華人家庭生活服務計劃辦事處查詢。

愛德華公園馮妙芷畫展

以風景秀麗著名的愛德華公園 EDWARDS GARDEN，內有市民藝術中心，由六月三日起展出馮妙芷國畫，為期兩週。

傳譯處英文班入籍班旅遊

中文傳譯諮詢服務處英文班、入籍班舉辦夏日郊外遊，以促進同學間的聯繫。日期：六月廿七日（星期六），地點：咸美頓皇家植物公園及 DUNDURN CASTLE，費用：十六元正，午膳自備，有意者可親臨中文傳譯諮詢服務處（施榮街五十八號）或士加堡分處或致電598-2022，292-7510查詢。

護理安老院籌款餐券售清

大多市華人護理安老院於六月二日獲通知正式成為註冊慈善機構，由本年四月十日起生效。籌委會副主席伍素爵律師在該會會議上公佈，所有捐款與該護理院者均可獲發退稅收據。

籌款組主席譚耀榮醫生宣佈，六月十三日籌款晚宴餐券已於一週前售清，社區人士反應熱烈，捐錢捐力者大不乏人。多市著名字畫家陳鐘示、朱譽感、鄺郢、張達文、黃錫璇、呂偉松等共捐出字畫十數幀，在晚宴中拍賣，該晚拍賣物品計有：國泰航空公司、高捷旅行社、馬可孛羅旅行社送出來回多倫多香港機票，NATIONAL HOBBY 及 HOBBY SHACK 送出遙控模型汽車，SUPER FITNESS（PRESIDENT'S CLUB）送出全年會員證，金礦珠寶行，恒寶首飾珠寶公司送出名貴首飾，明珠酒樓、國際酒樓、太平洋酒樓各送出名貴酒席。此外，可口可樂公司亦送出全場冷飲，以表支持善舉。

籌委會已印備護理院本年單張，以使各界可了解籌備進度，歡迎索取。請聯絡：82 ST PATRICK ST. TORONTO ONTARIO 或電763-1442查詢。

教育局幼稚園手冊備索

多倫多教育局最近出版了一本手冊，介紹多倫多幼稚園的課程，以九種語文印行，包括中文、英文、法文、希臘文、意大利文、波蘭文、葡萄牙文、西班牙文及越南文，歡迎索閱。地址：EARLY CHILDHOOD EDUCATION DEPARTMENT，TORONTO BOARD OF EDUCATION，155 COLLEGE ST.，TOR M5T 1P6，電話：591-8257。

殊"道"不同歸

◎程國儀

有位某甲好發問，卻不好學。有一天跑去問艾子說：「大車和駱駝，爲什麼都掛上銅鈴？」艾子答道：「因爲大車和駱駝軀體龐大，又經常夜行，狹路相逢就會有麻煩，所以掛上銅鈴，好讓大家聽見鈴聲，就曉得要互相迴避。」

某甲道：「如此說來，佛塔上也有鈴，即表示佛塔也是爲了夜行時可以互相迴避的了。」艾子道：「佛塔上掛鈴，隨風作響，是用來驚走雀鳥，不讓牠們在那裏築巢。」

某甲道：「鷹鷂的尾巴上也有小鈴，用來驚走鳥雀的，一定是怕鳥雀在鷹鷂的尾巴上築巢了？」艾子笑道：「鷹鷂的尾巴上繫有小鈴，是怕牠們在林中偶然給絆住了，主人可以循着鈴聲，找到牠們。」

某甲道：「哦，我見人家出殯，和尚搖着鈴走，原來是怕給林中的樹木絆着吧！」艾子生氣地道：「和尚是在引導死者，祗因那死人生前好辯駁，所以搖鈴蓋住他的胡言亂語。」

這段故事出自「艾子雜說」，傳說出自蘇東坡手筆，其中還有許多有趣的故事。這故事中的某甲問得豈有此理，他犯的毛病，在邏輯上稱爲"偷換概念"。

其實在日常生活中，我們也會有意無意間轉換概念，有時是概念不甚分明，有時是語文的含意廣泛，一時不易確定。

我最近翻查辭典，發覺一個"道"字，「辭海」提供了十五種解釋，「辭源」也列出了十二種意義。就日常的用語，"道"可以是名詞：街道、道理；也可以是動詞：說道、道長說短等等。應用在宗教哲學倫理的範圍裏，"道"的意義則更紛紜，就中國的先秦諸子至今，縱論"道"的，無論是涉及宇宙、社會或人倫的，已有二千多年的歷史，和希臘哲學的時期相約。如果要追溯希伯來思想的話，尋"道"的人心渴求可有三千五百多年。這麼長的一段歷史，"道"的思想意義，自然更是多采多姿了。

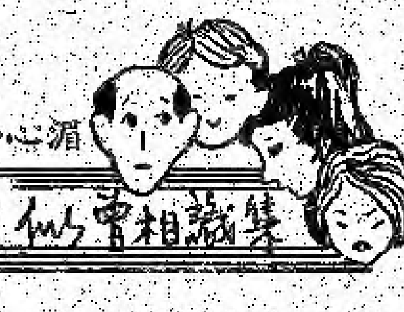
拜讀「儒學中的"太陽"」一文（見時代周報第105期8頁），覺得作者萬分推崇儒家學說，尤其是"正心修身"的道理。我並不想加以評論，祗是從黃君的文章中，得了一些啓發，可以在本欄以後幾期中提出討論。主要是想從不同的角度去探討"道"在各種學派中的含義。

新約聖經中約翰福音開始是這樣說的：「太初有道，道與神同在，道就是神，這道太初與神同在，萬物都是藉着他造的，凡被造的，沒有一樣不是藉着他造的。」英文譯本上"道"不錯是作"WORD"，但是英文聖經仍然是譯本，原來新約聖經是用希臘文寫的，而約翰福音的作者約翰本來是猶太人（即希伯來民族），生長在希臘文化中，所以新約中的"道"，至少已含有希伯來和希臘兩種淵源長久的文化背景，集其精要而成的獨特意思。

至於中國傳統文化中的"道"觀，儒家的說法和道家的看法又不同。至少在先秦諸子時，或在宋明理學之前，儒家和道家的思想甚至是對立的，互相問難質疑，也代表了中國主流思想中的兩極端。

例如道家講"無爲"的學說，而儒家講"無所爲而爲"的學說，認爲每一個人都有應該做的事，該做的就應做，不必計算結果，所以是"無所爲"的事。孔子也曾被長沮、桀溺稱爲「知其不可而爲之」（「論語、憲問」）。道家的"道"追溯至一切的本源，儒家的道，注重個人修養和維持人倫的方法。

這樣看來，同一個"道"字，至少已有上列五家的觀念和道理了。


◎心湄　似曾相識集

原諒我

公司的中國人不多，她們兩人很自然成了好朋友。文芳較年長，沉靜寡言，家裡有丈夫，有個年幼的小兒子。穎珍活潑主動，工作幾年了，還像個大孩子，她們就如姊妹一樣，十分投機，在刻板的寫字樓工作裡，能夠有個談得來的人，實在很難得。

她們有時一同出外面午餐，有時帶了三文治，也跑到外面花園石階上吃。她們無所不談，談公司的事，談家裡的事。文芳丈夫早上非千呼百喚起不了床，最怕嘮嘮叨叨的女人，穎珍都知道；穎珍男朋友怎樣軟硬兼攻，送她什麼禮物，文芳瞭如掌指，自然還多方獻策，做其軍師參謀。有時放了工，順便逛公司，買減價貨，要買禮物，也相約同去，二人有商有量。

一天，公司另一個女同事在洗手間對文芳說：

「恭喜你啊，快升級了？」

「謝謝你，也沒有什麼大不了，在這裡也做了好幾年了。」

「我覺得你工作認真，人緣又好，升級是自然的事。可是……穎珍……你的老友記……」她吞吐着說不下去。

「穎珍怎樣？」文芳有點奇怪。

「沒有什麼。有時你不能太信人的。她說知道你的底細，依資歷來算，你是不合格做這個位置的。只不過你人好，又好運便是了……」

文芳心裡一陣刺痛，眼前有點暈眩，不想再聽下去。心裡不知是什麼滋味，她憤怒，朋友出賣了自己，她後悔，不該視她爲知己，讓她知道了自己的底細。她傷痛，人心是這樣不可靠。這個下午，她什麼也做不成，腦袋裡盤旋着報復的主意，也惋惜一段友誼的幻滅。這一天，她避開了穎珍。

敏感的穎珍很快就察覺文芳的冷漠，孤疑忖度了幾天，再也忍受不住了，抓住文芳直接地問：

「怎麼一回事啊？你生什麼氣，告訴我！」

文芳撥開她的手，說：「沒有什麼了，過了算了，不想再提。」

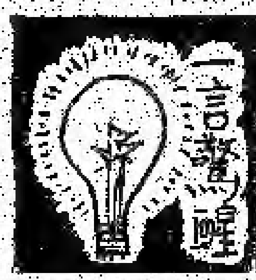
她的氣已下，心雖然淡了，却也沒有反擊的意思。口快心快畢竟是穎珍的性格，這個她明白，算了吧。

上班的生活沉悶多了，沒有伴兒吃午餐，逛公司，沒有人聊聊家裡的瑣事，週末的去處。兩人保持禮貌，也保持距離。到了文芳升職那一天，穎珍恭賀她，她才忍不住一五一十把那同事的話披露出來，說自己怎樣對她生氣，失望。

「啊，文芳，我完全沒想到這樣傷害了你，我雖然的確有點眼紅，但除了資歷方面，我完全是誇讚你的話，真糟糕，我時常不經大腦就呱呱叫，你是知道的，這次闖禍了，你原諒我，好嗎？好嗎？」

眼見她快淌下眼淚來了，文芳知道兩人的隔閡已經消散，她欣賞她懂得真心求饒，她也願意學習饒恕。

文芳緊緊執着她的手，心中充滿了失而復得的快樂。



◎蔣應時

感情的投資

多年前有一朋友，爲人老實，用錢節儉實際，毫不奢侈。有一天，他要給女朋友買生日禮物，思前想後都想不出買什麼才經濟實用。一時頗費心思。他像幽魂般遊盪完伊頓購物中心，仍然空手而回。最後情急計生，在家附近的藥房買了一打牙膏，當作她的禮物。在生日會裏他洋洋得意地解釋他選購牙膏的苦心：

「我若買一束玫瑰給她，想起要半一枝，過兩天便凋謝，不值也。服裝不實用，又曾想過買一瓶香水，小小的一瓶便要價廿元，不值也。最後想到腸穿肚爛才想到牙膏這個禮物，又香又實用，讓你用後，滿齒芬芳，牙齒潔白，真潔白。」

引得我們哄然大笑，此君不識溫柔，拘泥於實用主義。

送禮物給女朋友、男朋友，是一項感情的投資，利潤甚高，有人捨本逐末，用貴重禮物買取愛情，聖經說這些人「全被藐視」。若你愛一個人，用你的心思買一件禮物，表達你的愛意，那就不可同日而語。據說耶穌被害之前，有一女信徒拿着一瓶香膏，在耶穌和門徒面前打破了，澆在耶穌的頭上，頓時一室皆香。門徒都看不過眼，認爲那瓶香膏賣了可賑濟很多窮人，何必枉費呢？耶穌卻說：「這是一件美事，因爲常有窮人和你們同在，只是你們不常有我，她將這香膏澆在我身上，是爲我安葬作的。」一個美意，表達合時，取得對方的共鳴，心領神會，那件禮物就成爲情感的導線，把雙方拉近了，溝通了。

給女朋友的禮物要費心思，比較容易明白，但是，有沒有花心思給妻子、兒女、父母、朋友呢？

「嘩！我每年都買生日禮物給他們的！」

爲何要等到一年一度的生日才表露你的愛意呢？讓我在下一期介紹一些感情投資的好機會。請詢。

多倫多中華文化藝術中心增設暑期各科線/制班招生
由六月二十日至九月十二日共十二週授課
東區華埠芝蘭東街1056號（新華戲院斜對面）

(1)兒童美術班：教授彩色繪代畫，聘梁燕玉女士主理，逢週六(一)下午十二時半至二時，(二)下午二時半至四時授課，供應作業紙張，全期45元。
(2)粵語中文班：幼兒園（四至六歲）及小學一至六年級，按程度分班授課，逢週六，上午十時至正午十二時，供應課本、紙、筆墨，全期18元。
(3)中國舞蹈團：教授各種民族舞，(一)初級班四至六歲，中級班七至十歲，逢週六下午二時至三時半(二)高級班十一歲以上少女，逢週日下午一時至二時半授課，全期學費45元，訓練完成表演時，由本中心提供舞蹈服裝。
(4)成人國畫班：教授山水、人物、花卉、鳥獸、蟲魚，水墨和彩色國畫，(一)逢週四，下午五時至七時，由張藹青女士教授，(二)逢週六，下午二時至四時，由梁燕玉女士教授，全期90元。
(5)附設幼兒園：入學兩歲半至四歲半男女童，教導禮儀、常識、唱遊，初級中英課程，培育群體生活，啓廸智慧，週一至五，上午七時半至下午六時留教，每週全日班60元，半日班30元，供應營養餐食及飲品。
師資優良管教嚴謹　多式教法研習快速
即日接受報名註冊，詳情辦公時間電話：461-9393查詢（中午休息）
主任：徐潤泉　監督：吳雅韶　[illegible]

八十號法案爭論未休！　徵請閱讀介紹華人祖裔語文的刊物
中華文化藝術風貌特輯
最新出版，資料豐富圖文並茂，部份彩色，中英對照，讓您對中華民族傳統文藝有了概念，並爲推廣多元文化值得參考讀物。
多倫多中華文化藝術中心出版每本僅售三元五角購買從速
代售處：星島日報　世界日報　新華書局　時代周報　中國書局
合衆圖書　華語圖書　世界日報書局　金邊餐廳
西貢美心餐廳

來索篇

●小丹

龍舟

說到賽龍舟，對於只有城市生活經驗的人來說，也許只能從港產電影〔南拳王〕中最後龍舟大賽的宏大場面中去領略一番了，而我，却很幸運的見識過，影響極爲深刻。

五年前在廣州，業餘的興趣之一是結伴騎自行車長途旅行。廣州附近有處小小名勝地一西樵山，兩地相處據說六十八公里，在加拿大飛馳高速公路這些距離可稱爲"很簡單"，但廣州是位於珠江三角州位置，縱橫交錯的河川，臨河望渡船是決不可能急的！

那年一對醫生夫婦帶隊，我們一行十幾人是清晨出發，騎着自行車你追我趕的，上坡時壓低身子出力蹬，下坡起疾風揚起頭髮衣衫的飄然，都是健康人才能有的快樂。

當晚投宿鄉間大屋內，吃鮮魚、田雞、青菜的狼吞虎嚥，把一日的疲之全然掃光。

第二天正是端午節，我們騎在高低不平的泥地上，雖然顛波些，却是伴着江水和稻田，空氣也特別清新。

騎了一個多小時，來到一處兩條河的交滙處，河面更爲廣濶了，只見河岸上已是處處人群車隊（自行車）密密麻麻，順着人們期待的眼光望去，河堤下的一側已排列着幾十條長長的，密集排列的龍舟，五彩的旗幟中夾着赤裸着上身的、健壯的選手們，還有陳列在岸邊的燒猪、粽子、果品……一種箭在弦上，一觸即發的緊張使每個人都興奮起來，有親人或丈夫參選的更是按捺不住的向人說，那一條船得勝，每人將有獎金幾百，又有名牌手錶等等，叫旁人聽了好不羡慕。

經過一番儀式後，只聽見一聲響亮的山炮，"轟"的一聲，幾十艘箭形的龍舟，伴着彩旗和喧天的鑼鼓齊放，河面上一片歡騰雀躍，有二、三隻船剛出發就翻了，幾十人在河水中翻滾，努力配合好齊力上船坐好，又是"嗨呀，嗨呀"地追趕要起。

正看得高興，一陣大雨驟降，鄉民們早有準備，我們這一群却成了"落湯雞"！反正也無法看清對岸的最後勝利，也不想關心那隻船是那鄉村的。召集人齊了，在雨中騎車往住宿地趕，回到村旁抄近路，只見高低不平的小路變成了泥濘水洼，有些濕地被單車碾過成了泥潭，我們又推又騎着，前後照應着同伴，有一個戴眼鏡的滑了輪子，斜身倒下，一件白T恤成了泥土斑斑，大罵要選這樣的日子來……同伴們笑聲一片，誰不是面目全非呢？

吃着姨媽包的"粽子"，想着那次看賽龍舟的情景，好開心地笑了。

多倫多南端的湖面上，可以賽龍舟嗎？

吃了一誠一湖的"粽子"之後，想入非非，屈指一算，此地有二十幾萬華人，如能組織起二十幾隊賽龍舟的運動隊，一定蔚爲壯觀，甚至使大多市的初夏成爲遊客最多的月份。

唐人街近些日子各處都有"粽子"供應，大小形狀鄉名各不同。我特愛吃糯米製成的各種"點心"，一年四季想吃"粽子"的日子亦多，所以市面上到處可見並不能引起何種情感，直到今天姨媽來電話要我們全家過去吃粽子，席間扯談起端午節的種種風俗，使身居國外的我有種恍若隔世的唏呀。

依稀可以想起少年時，逢端午節來臨前媽媽用彩布做成十個的袋子，其內縫上"沉香"，讓孩子佩帶着，又用雄黃調和着少許酒，在小孩的額上用手劃一個"王"字，說能避邪。年長些時，腦海中已印下戲曲"白蛇傳"，美女變蛇的嚇怕，後來又懂得了歷史人物屈原，怒投汨羅江，留下千古佳作"離騷"的典故。

路

●周佩卿

心園拾絮

當黑夜襲來時，最容易令人陷入沉思。望着房子裡的四角空間，我想起了許許多多遙遠的往事……。

還記得在中國讀書時，常聽老師說"光陰似箭"我聽了抿着嘴笑。一年前，當我默默地跟那塊熟悉的土地道"再見"時，才知什麼叫"歲月無情，年華似水！"

一年，我很難說它是多麼長，還是那樣短。我只知道，環境與時間能悄悄地把人拉向成熟。我學會了思考，學會了用自己的眼睛去發現生活中美的一切。我回首我在這塊新的土地所留下的或深或淺的腳印……。

三月，在中國，該是春滿人間了，在加國，却依然寒氣迫人。走出飛機場，我不禁打了個"冷顫"：我適合在加國生存嗎？

一個星期後，由一位熱心朋友介紹，我進了一所以英文爲主的學校，共十五班。那是一座深入淺出的學習，爲培養學生的聽、寫、講能力而設。先生讓我由最低的一班學起，太簡單了。我不知要重複多少次"WHAT'S THIS ?"之類的句型，才可升一班。我既空虛又糊塗地度過了兩個月。在這時，住在我家附近的一位從香港來的大學生，向我伸出援助之手，自願爲我辦妥一切入"HIGH SCHOOL"的手續，我很受感動。誰說生活在這個"時間就是金錢"的世界的人沒有人情味呢？

第二天，我回去跟那位暑頭髮的中年先生說及轉學之事，他有點驚訝，找來一位能說中文的女士當傳譯。他們都極力挽留我，並解釋說很快便有個考試，成績好的話是可以跳級的。他們的誠摯足令我感受到他們那份愛心。同時，我又覺得不能辜負那位大學生的一番好意。

最後，我還是決定走了。

進入"HIGH SCHOOL"，心情很緊張，不過，還是滿懷希望的。但那時，正如那位翻譯女士所說，學校已進入複習階段，準備期考了。這樣，我便充當了"旁聽生"的角色，胡裡胡塗地"讀"了幾個星期，便自我放假回家了。

暑假終於過去了，我鬆了一口氣。因初到加國，可謂"人生路不熟"，每過一天都覺得漫長而難熬。我渴望新的校園生活，能令我充實。

正式開學的第一天，我有點興奮，並冀望能跟新同學並駕齊驅。

我的輔導老師是一位和藹的女士，她有一雙美麗的藍眼睛。她知道我是新移民，便用很慢的語調跟我交談。她告訴我關於學習上的細節及學校一些情況，使我放心許多，也不再那麼害怕。

因某些原因，開學不久，我找我的輔導老師商量轉換了兩門課程，她都耐心而熱誠地幫我解決。她美好而親切的笑容使我心情也輕鬆許多。我多麼希望能以優異的成績來代表我深深的謝意！但是，許多時候我無法領悟先生的講課內容，偶爾才捕捉到一些思路，我告誡自己不要鬆懈，回家便忙着翻字典。然而，當我將課本的詞句看懂，同班同學已將作業做完。待我剛完成作業，測驗已經開始。我已經努力去做，但測驗卻很失敗。先生鼓勵我不要氣餒，同學也安慰我。我也順理成章地成了"特別學生"，先生給我額外的指點，做功課時，他們盡力幫我理解題意。因數學課語言文字少，所以還做得相當不錯。但面對那一串串陌生的英語列陣般地排滿我眼前，我開始懷疑自己是否能讀下去？我的頭在隱隱發痛，我第一次體會到：人的精力是有限的。

俗語云"好馬不吃回頭草"，但經過一番考慮，我還是決定回原校循序漸進地將英文學好。我懷着不安的心情跟輔導老師說了我的打算，她居然沒有鄙視我，只尊重我的抉擇。還抱歉地說令我在這所學校讀得不開心實在對不起。我深知說"對不起"的應該是我。他們爲我花費那麼多精力與時間幫助我，而我竟這樣的無能！我帶着羞愧的感激走出校門時，默默地落淚了。

當我回到原校時，大家都歡迎我。經過考試，很快便升到高班。這就是說不久就會由學校幫我轉去"HIGH SCHOOL"讀了。我不知我究竟是否又走錯了路，但我並不後悔！

我承認：在這一年中，我跌跌撞撞地走了不少彎路，也虛度了不少時光，並錯過了不少學習機會。但我却看到了一種閃光的東西：加拿大雖是一個多元文化國家，但生活在這塊土地上的人能一起共享這兒的陽光。並看到在這塊美麗的土地上，有很多很多的和平者。友善是人與人之間的主流。

生活在這樣一個自由、平等的世界，我毋需再徬徨。我會用功的，正如魯迅先生所說：「路是人走出來的！」

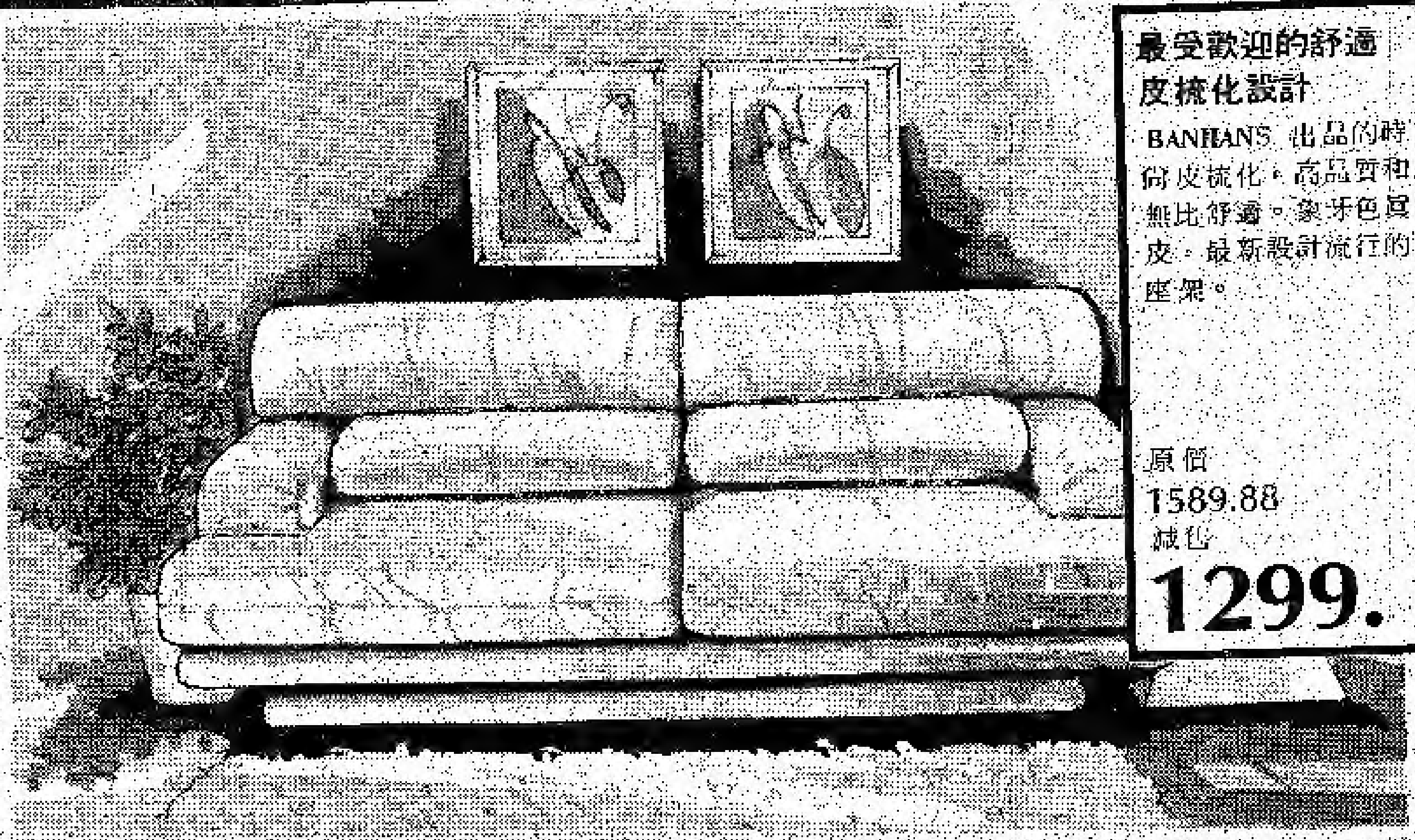
弦外篇

- 禮貌，有時是攻勢，有時是防禦。
- 幸運是天賜之"外匯"。
- 富者年長日短，貧者年短日長。
- 憂患，往往是成功人士之搖籃
- 挫折和煩惱，往往是成功者所要預先繳納的稅項。
- 當有一個人在爲你的成功而喝彩時，却別忘了：可能會有一萬人在等着瞧你的失敗而竊笑。
- "寬恕"的最大，也是最先的收益者，不是被恕之人，而是恕人者。因爲他（她）已到達又一新的境界。
- 強者——是指那具有把最簡單的意念，轉化成爲機會與收益的非凡頭腦的那種人。
- 一件上乘的藝術品，應以優美的大自然景色，使人賞目陶醉，以俏麗的形體，令人一見難忘。

時代詩壇

第卅四期

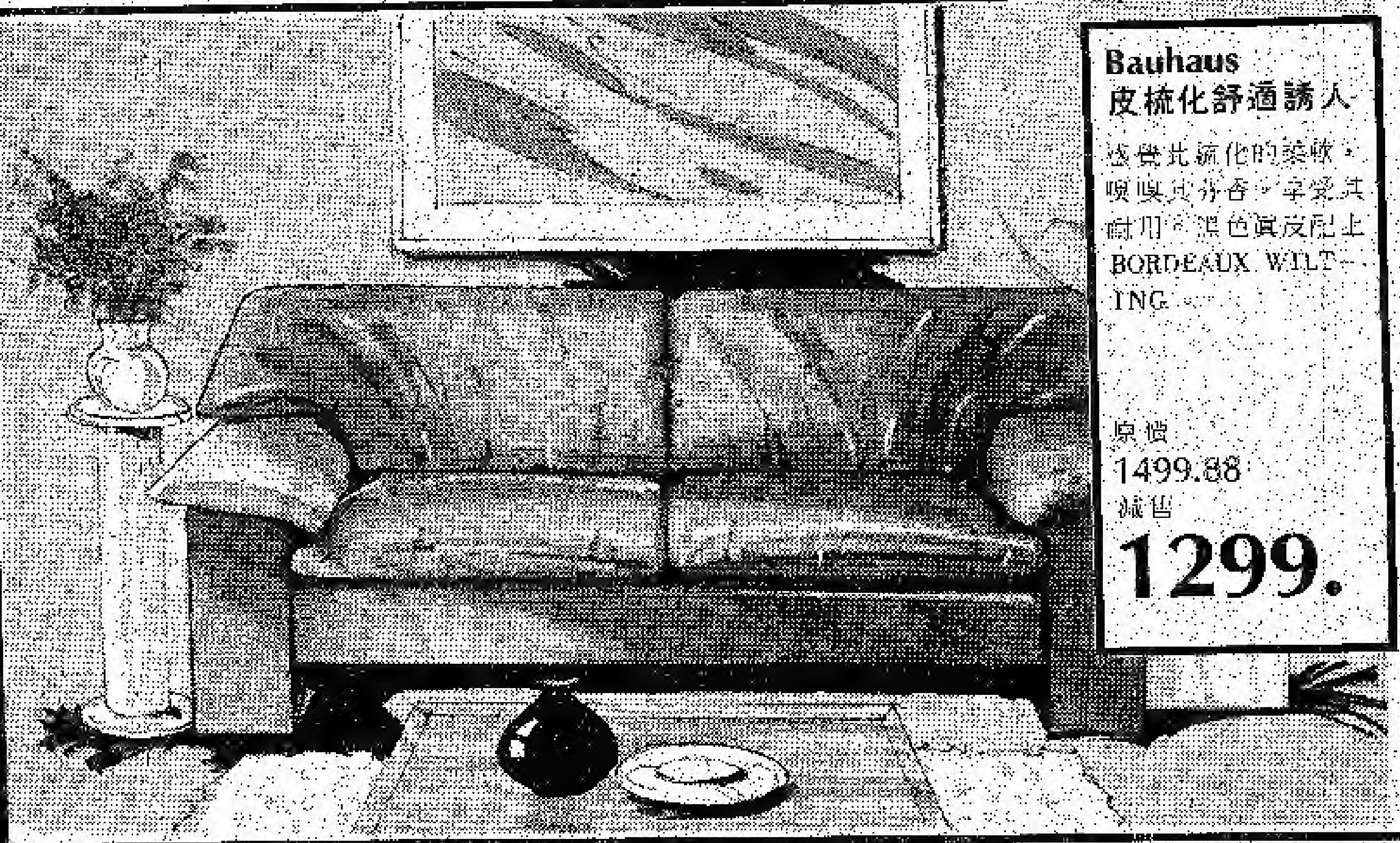
[illegible]



最受歡迎的舒適皮梳化設計

BANHANS 出品的時尚皮梳化，高品質和無比舒適。象牙色真皮，最新設計流行的座架。

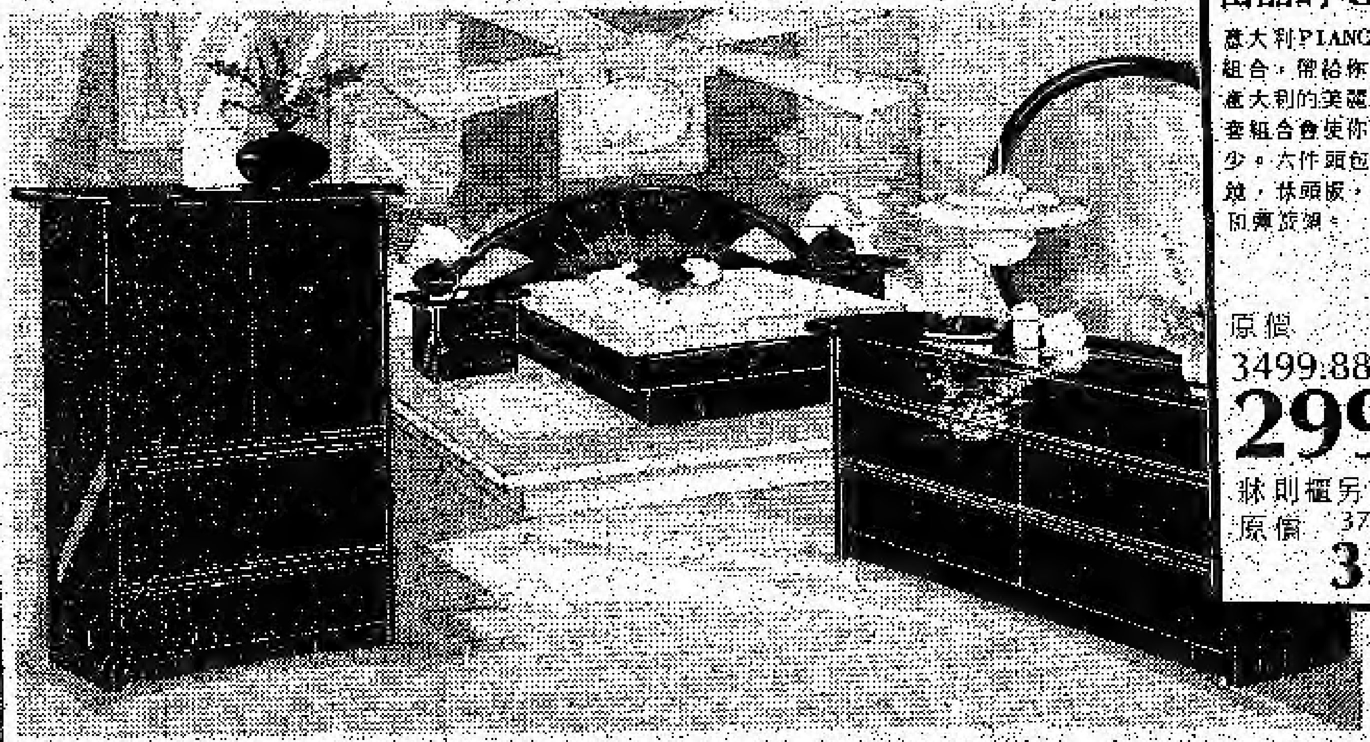
原價
1589.88
減售
1299.



Bauhaus
皮梳化舒適誘人

感覺其梳化的柔軟，嗅嗅其芬香，享受其耐用。泥色真皮配上 BORDEAUX WILT-ING。

原價
1499.88
減售
1299.



Pianca
出品的 Grazia

意大利PIANCA出品的睡房組合，帶給你黑漆的誘惑和意大利的美麗線條設計。這套組合會使你的睡房生色不少。六件頭包括：梳妝台，鏡，床頭板，櫃，平台式床和彈簧褥。

原價
3499.88
2999.
床則櫃另計
原價 379.88
339. 每件

Pascal Furniture and Appliances

巴斯高 貢獻真皮 及瀝架 典範傢俬

2 合一最佳購物方法！
Minimum purchase $750 with qualified approval

CHOICE #1
• 不需首期不計利息，毋需付款，直至
Oct. 3, 1987

CHOICE #2
• 不需首期 廿四個月分期 年息僅 **6.9** 厘

EXAMPLE:

Purchase	Cost of credit	24 instalments of	Total obligation
$750	$55.20	$33.55	$805.20

Scarborough
Corner Markham Road and Finch Avenue
292-9200

Mississauga
Highway 10
between 401 and Eglinton
890-2980

直抵
高級
睡房組
從
70 Belle
SKY
中文譯
譯名
姓名
地址
電話

直接向廠家購貨節省金錢

品質高
牆櫃組合 從 $599 至 $5,999

新款澳製
樟木紋組合，
備有白、灰和黑色。
樟木、柚木和玫瑰木任擇。
還有木紋、杏、灰和黑色外層

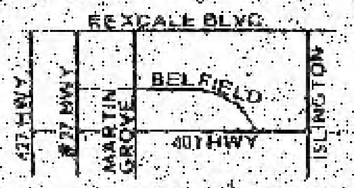
高級
睡房組合
從 $799 至 $4,999

各種款色任擇

"特別設計組合適合不同需求"

módel
70 Belfield Rd., Unit 14, Rexdale
248-8351

Mon.-Sat. 10-6
Thurs. & Fri. evening by appt. only



OSLER INC.
Established 1886

TAP II 1987

閣下一九八七年度之收入是在 $ 50,000 或，以上嗎？
你需要了解甚麼是 LIMITED PARTNERSHIPS
TAP II 可以助你減低入息稅。

詳情請電

蘇先生 Jason So
(416) 865-2053

地點： Richmond-Adelaide Centre
120 Adelaide St. WEST
(ADELAIDE 與 YORK ST. 交界)
BOX700, Suite 700
Toronto M5H 1T1

上述資料免費備索，請填妥此表寄回上址
姓名：________________
地址：________________
________ 電話：________

多市中文報章及電視台聯合舉辦
徵求 SKYDOME 中文譯名

大多市現正興建之圓頂運動場（SKYDOME）設計新穎落成後將成爲世界偉大建築物之一。茲爲求譯名統一，並提高我華裔加入對體育之興趣，特聯合發起徵求中文譯名。辦法如下：

一、徵名期間—由一九八七年六月一日起至六月卅日止。

二、應徵辦法—請將附表填好，於六月卅日前親投入各贊助者之譯名應徵箱內。如用郵寄，以郵戳爲憑，逕寄任何贊助報章或電視台。信封外請註明"譯名應徵"。各評選委員、贊助者之職員及其家屬不得參與，以昭大公。

三、評選日期—一九八七年七月十五日由各贊助者派代表合組之評選委員會開會評定最佳譯名，如有雷同，則由評選委員會即席抽籤決定。

四、獎　品—第一名：獎金一千元，圓頂運動場入場券兩張。
第二名：圓頂運動場入場券兩張。
第三至第十名：各獎圓頂運動場T恤一件。

五、結果公佈—得獎者姓名於七月十六日起在各贊助報章及電視台公佈。

六、頒　獎—七月卅日中午十二時半在華埠新光酒樓舉行頒獎典禮，由圓頂運動場副總裁嘉歷先生頒獎。

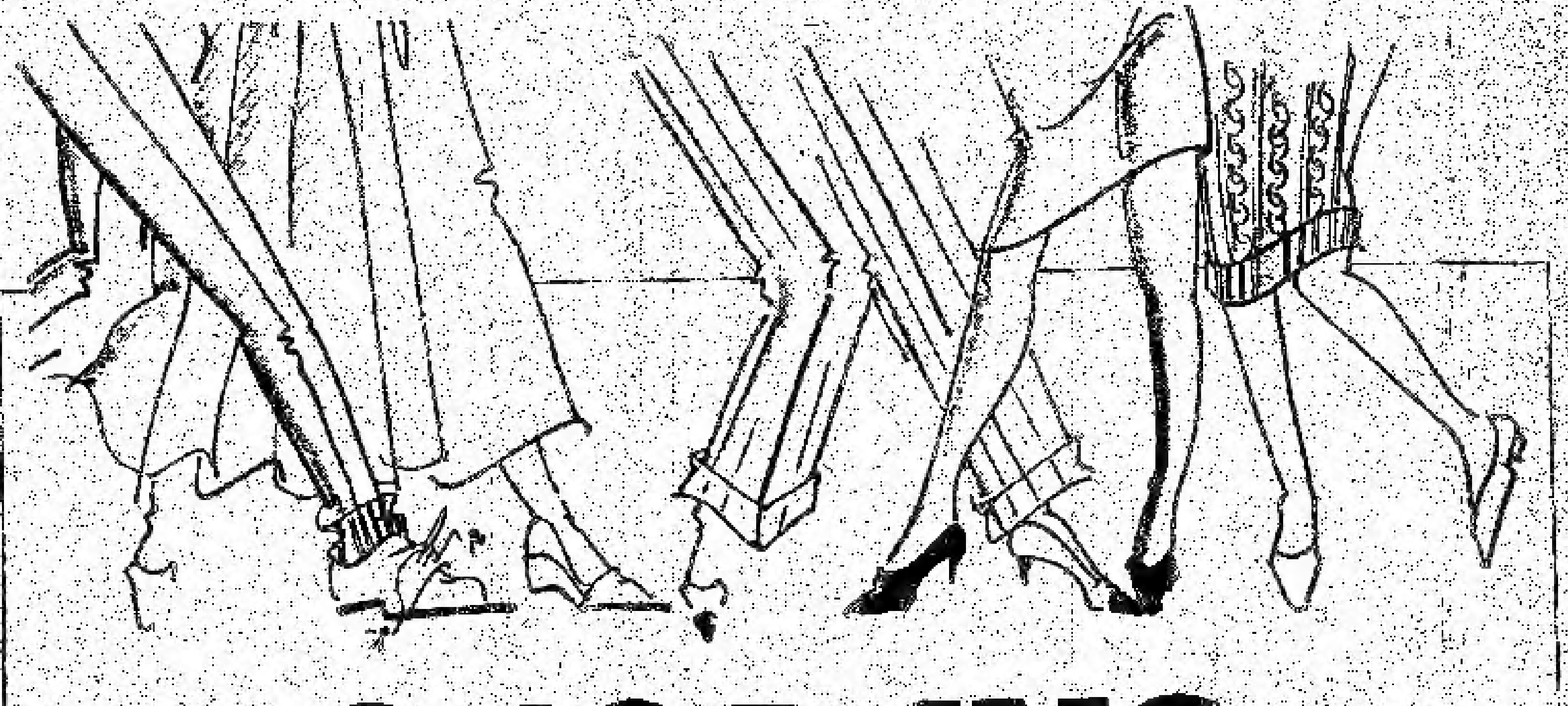
SKYDOME 中文譯名應徵表格

譯名：________
姓名：________
地址：________
____
____
____
電話：________

贊助報章及電視台（以筆劃爲序）

中報　星島日報　加華日報　世界日報　CFMT-TV CABLE & STEREO
快報　城居周刊　時代周報 MODERN TIMES WEEKLY　醒華日報

生活 娛樂 Section B



SHOE-INS

鞋子的配搭

重視衣着的女性不少。當中更不乏捨得大量購買衣服的人。但仍有大部份女士忽略鞋襪方面的襯托。筆者本身就是個典型的例子。屈指數數，家中各種各式的鞋不少於三十對，但慚愧地發現，自己幾乎一年三百六十五日也是穿着那一、兩雙。每天出門時往往懶得拿另一雙鞋替換。其他的就由得在鞋架上擱着。相信這種情形也會發生在大部份讀者的身上。

從衣着的角度來看，鞋襪的襯托也是整套衣服重要的一環。除了要注意鞋的顏色能否與衣服取得調和之外，也要重視款色方面的配合。當中最重要的是鞋子能否與衣服的長度取得平衡。

- 穿窄腳褲時，最好選一對近似男裝的綁帶鞋或LOAFER"懶佬鞋"。有人選擇尖細的高跟鞋。個人認爲，這種配搭並不適合大部份東方女性的身裁，而且也不算好看。
- 及膝裙可以利用一雙矮跟CHUNKY HEEL（鞋蹄比較厚實）的鞋作配搭。
- 穿着款式比較傳統的直腳西褲時，便應選擇式樣細緻的矮跟鞋來配合氣氛。
- 又長及濶的裙看起來很"累贅"，靴子或楔形鞋頭、鞋蹄附近有吊帶的鞋可以用來作平衡。
- 長度只及膝上的裙以及時下流行的迷你裙，要選一對STILETTO—HEEL"斗零蹄"而又略爲高跟的半跟鞋來穿，以便在線條上取得平衡。

在對各種款式有一定認識後，接着便是顏色方面的選擇。基本上，每種顏色的鞋都重要而又應擁有。但相信只有很少數的人能夠負擔。要購買一雙可以和各種顏色的衣服互相配搭的鞋，便要由各種中性顏色出發，集中選購黑色、深藍色和咖啡色等款式簡單的皮鞋。然後才考慮購買其他顏色和款式上附有花巧設計的皮鞋。

以大部份皮鞋設計師的眼光來看，鞋蹄的高度與穿着者的高度，有密切的關係。一般來說，身裁矮小的婦女會適合穿着一些略爲矮蹄的皮鞋。高跟鞋則適合身裁高挑的女士。有很多較矮小的婦女，會利用高跟鞋來掩飾。事實上，愈高的鞋蹄，只會愈吸引別人去注意你的高度，所以高跟鞋對於身裁較爲矮小的女性來說，只會弄巧反拙。

●黃潔瑩

在購買皮鞋之時，首要注意的是舒適的程度。若果在試鞋時未能分辨是否合身的話，最好購買一雙較爲寬鬆的。因爲皮鞋在穿上一段時間後，也只能在鞋的濶度上，拉鬆了一點，長度方面絕對不會改變。同時，略大的鞋子也可以利用鞋墊作改善。

皮鞋的保養也是相當重要的一環。在穿上一對新鞋前，最好能自行噴上一些皮鞋保護劑SHOE PROTECTOR以延長皮鞋的壽命。每隔數個星期，也需要用清潔劑抹去皮鞋表面的泥塵污漬，跟着在鞋的表面上，塗上一層鞋油，使皮革得到滋潤，也可延長皮鞋的壽命。爲了防止皮鞋變形，可以在每次脫鞋後，利用保持鞋形的鞋架SHOE SHAPERS作支撐，至於皮鞋的擺放地方，則以陰涼無陽光直接照射的地方爲最適合。

當一雙皮鞋的鞋底被磨去了大半後，便要拿去修補，否則皮鞋的壽命便會縮短。鞋面的刮花和刮破也要趁早修補。

假如你不想浪費太多金錢在鞋子上，那麼以下五類便足以應付所有場合了：

(1)一雙黑色的高跟皮鞋，或漆皮高跟鞋，可適合日間或晚間穿着。

(2)一對式樣傳統，矮跟或半跟鞋鞋，夏天的時候，可以選擇白色或米白色；深藍色和黑色則較適合在冬天穿着。

(3)一雙平底的LOAFER"懶佬鞋"，顏色方面以能配合你大部份衣服的顏色爲主。

(4)一對夏天的涼鞋和一對冬天的皮靴。

(5)一對十分舒適的軟底鞋。

迷你裙復興

曾經在六十年代末期至七十年代初期風靡一時的迷你裙熱潮，又再次流行。不過會以及膝或以上的窄裙爲主，而不像昔日的迷你裙般，長度只及大腿上下。正如某設計師所言，穿着一條過短的裙在街上或辦公室之內出現，未必會爲你帶來羨慕的目光，因爲旁人只會注意你"嘩衆取寵"的裙，而不是你自己。

八七年度，職業婦女的服飾，再不局限於長度過膝的半截裙和西裝褸。迷你裙也成了時髦職業女性們一個不受時間、地點的選擇。美國名設計師CALVIN KLEIN認爲，一條合身的迷你裙，除了令女士們更性感之外，也會爲超過四十歲的婦女們帶來更時髦、更年輕的效果。設計師DONNA KARAN也在她本年度的秋季時裝表演中，展出了一系列的迷你裙。

迷你裙的出現，除了令保守的女士們更加欣賞長裙的好處與舒適外，也爲其他愛美的女士們帶來不少煩惱。很多女性都將她們的長裙，拿到裁縫處改短。又或是將剛買的長裙，拿去退換。有的甚至走到專賣細碼服裝的公司，尋找更短，更貼身的裙子。

除了以上所提及的KARAN和KLEIN以外，著名的BILL BLASS和其他的紐約名設計師們，早已將迷你裙列入他們的設計中。法國和意大利的設計師亦已將大量的迷你裙推到市面上出售。

迷你裙的設計雖然特別，但只適合身裁比較纖瘦的女士穿着。若果你的腿部線條並不太理想的話，長裙和長褲則會較爲適合。

星期日營業

最新眼鏡架運到

全部半價

聯邦眼鏡公司

APOLLO EYE CARE CENTER INC.

爲你視力 盡心盡力

435 DUNDAS STREET W., TORONTO

登打士街與士巴丹拿街交界

593—0158

Trust the Pros!

oneHour moto-photo

Earn High Profits...In One of the World's Fastest Growing Industries

Here's an exceptional retail franchise opportunity from Moto Photo franchisor with over 200 units in operation.

The business offers both enjoyable working conditions and stability. Photofinishing sales have not declined in the past 20 years and the one hour segment is expected to grow 300% to 600% in the next six years.

In addition to one hour processing, our system also offers:

- in store portrait
- video conversion
- electronic enhancement
- on-site enlargement

You can own a Moto Photo One Hour store with no previous experience necessary. We offer a comprehensive training program that allows anyone with the desire to own their own business to deliver consistently high quality pictures in one-hour.

A minimum cash investment of 75K - 80K; total investment averages $180K - $200K.

For a confidential interview, please phone (416) 497-1545.

漫談癌症（三）

㈢秋水仙類：此科爲百合科植物秋水仙中提取出來的秋水仙鹼（COLCHICINE）和秋水仙胺（COLCHAMINE），在雲南的一種慈菇中亦含有秋水仙鹼。

秋水仙鹼和秋水仙胺可以治療皮膚癌（局部應用），網狀細胞肉瘤，慢性粒細胞性白血病，目前採用複方秋水仙鹼治療乳癌收到較好成績。

㈣三尖杉製劑：三尖杉別名粗榧，此屬植物，共有九個品種，五個變種，除一種分佈在日本之外，其餘均在中國。

抗癌活性較大的有三尖杉酯鹼，高三尖杉酯鹼及異三尖杉酯鹼。

高三尖杉酯鹼目前最通常應用於急性粒細胞性白血病，而且聯合其他化學藥物一起治療。最通常的方案是"HOAP"方案（H—高三尖杉酯鹼，O—長春新鹼，A—阿糖胞苷及P—潑尼松），此方案將中藥提純注射液同西藥的化學藥物一起配合抗急性白血病，獲得一定的療效（方案中的高三尖杉酯鹼與長春新鹼均爲中藥提純劑）。

現代中醫淺說

何錦添中醫師
(416) 495-1586

㈤青黛：是大青葉加工製成，原爲一種清熱解毒之中藥。

此藥最初用於治療癌症時，是採用當歸蘆薈丸治療慢性粒細胞性白血病，發現當歸蘆薈丸對該病有較好的緩解作用。經分析，其作用在於此丸中含有的其中一種藥，那就是青黛。其後分析，青黛之所以能治療慢性粒細胞性白血病，其有效成份在於此藥中含有之靛玉紅。四川省中醫學院及四川省中醫院一篇研究結果，採用青黛治療慢性粒細胞白血病，其中數生存期爲46個月（中數生存期是統計生存期的一種方法，適用於腫瘤、白血病的生存時間的統計）。而中國醫學科學院分院附屬醫院血液科報告的133例慢粒病者，其中48例用放療／化療爲主，中數生存期爲34．17個月，而採用西藥馬利蘭（MYLERAN，BUSALfAN），中數生存期爲38．5個，以及英國醫學研究會報告的MYLERAN治療，或GONRAD用MYLERAN治療，其中數生存期均較四川中醫學院採用青黛爲短。

㈥莪術製劑：莪術是一種活血，破瘀藥物，然而經研究，莪術的抗癌效果是確實的，主要用於宮頸癌，亦用於卵巢癌，對早期宮頸癌治療效果是肯定的。

莪術因其功效對宮頸癌最佳，所以其劑型方面製備有莪術注射液，莪術油栓，莪術油軟膏，或複方莪術粉劑等等。這類劑型均同宮頸癌的治療有密切關係。

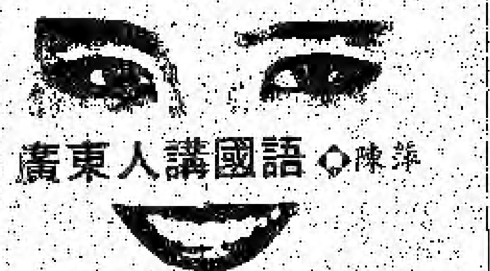
由於實驗研究明確有抗癌作用，以及臨床研究亦加以肯定的這些中藥，除上述那些之外，尚有如斑蝥製劑一治療肝癌，食管癌，胃癌，直腸癌等；蟾酥製劑一治療皮膚癌，肝癌，胃癌，食道癌，乳腺癌，成骨肉瘤及精原細胞瘤等等……，這些眾多的中藥不能一一在此敍述，但可以指出，中藥是一個很有前途的研究領域。

讀者先生、女士們，中醫可以治療癌症，其地位完全同西藥化學療法的地位相同。但應該指出，用來治療癌症所提取出來的中藥，其毒性反應也同西藥化學療法一樣強烈，就拿HOAP方案中的高三尖杉酯鹼及長春新鹼爲例，其毒性作用如對骨髓的抑制，胃腸道的反應以及其他的毒性反應，與同類西藥比較，只是程度上的差別。因此在採用上述那些提純的中藥抗癌時候，就必須要在醫院專科病房的觀察下進行，也就是說在醫院專科病房時進行誘導緩解，這些程序不可能在門診或普通診所進行。因此，就算想採用中醫中藥治療，也不可能在診所應用上述那些如此強烈毒性反應的藥物進行治療。

筆者本人過去長期在醫院行醫，所進行的化療或中西藥方案化療，必定在收容住院情況下施行。

"很好"和"很巧"

談q聲母和粵語h聲母的對應



廣東人講國語 ◎陳萍

最近，不少知道我在時代周報寫這個專欄的友人，每次見到我時都喜歡用國語和我交談，甚至寫下一些特別的詞或句子要我教，例如"忐忑不安"怎麼讀，又是什麼"哈[illegible]脊"、"頸脊椎骨勞損"……我決不敢說自己每個字的發音都正確，甚至要查字典照拼音字母先練習，但無論如何，能夠多掌握一點語言的實際應用，我總是感到愉快的。

講到"很好"和"很巧"，"好"和"巧"在粵語中發音相近，聲母都是h，韻母有些差別。可是在國語中，聲母不同，"巧"唸qiǎo，聲母是舌面音q；（這個漢語拼音可以用粵語"黐線"的"黐"代替）"好"唸hǎo，聲母是舌根音h。請看下面兩個例子：

她待婆婆體貼入微，眞是個好（hǎo）媳婦。

她辦事利落能幹，眞是個巧（qiǎo）媳婦。

廣東人講國語往往會把兩句的最後三字都讀成是"好媳婦"，其實意思是不同的。

我們再看下面幾句對話：

甲：請問，汽（hì）車站在那裏？

乙：我也不知道，您是從那裏來的？

甲：廣東肇慶（hìng）。

這個從肇慶到外地辦事的人，兩句話中至少有兩個字讀錯，例如"汽車"的"汽"，國語讀作qì，"慶"應讀作qìng。

講粵語的人，講國語"巧"、"汽"、"慶"這些字音時，總是唸不準，因爲這些字在粵語中聲母是喉擦音h，且可以與"i"或"i"開頭的韻母相拼，而在國語裏聲母是舌面送擦音q。

粵語中有一部分唸h聲母的字，在國語中要唸q聲母，例：

qī	欺	欺負	童叟無欺
qǐ	起	起程	起早貪黑
qì	氣	空氣	氣功治療
qià	恰	恰當	恰如其份
qiān	牽	牽扯	牽強附會
qiàn	欠	欠佳	欠債還錢
qiāo	敲	敲打	敲鑼打鼓
qiǎo	巧	巧手	巧奪天工
qiè	怯	怯場	十分膽怯
qīng	輕	輕便	輕而易舉
qìng	慶	慶賀	喜慶日子
qū	祛	祛除	祛痰解熱
quǎn	犬	獵犬	犬牙交錯
quàn	券	入場券	

※所注羅馬字母是漢語拼音字母※

福士 擴張特價（請電話查詢）
Volkswagen GOLF
CAR OF THE YEAR
FROM
$11,835
●堅固耐用
●性能無比
●歐美最流行的德國房車
●車身六年防銹保養
●兩年機件全保

歡迎比較及預約試車
291-6456
華人經理 秦亨利
HENRY CHUN
The affordable German engineered road sedans
Agincourt Autohaus Inc.
3450 Sheppard Avenue East
（近WARDEN）

赤靈芝片

經臨床使用及醫學專家鑑定，精製中國赤靈芝片爲最強效力之純靈芝產品。
首次面市 精
各大中藥房代售
總代理：加達國際貿易公司
多倫多 1-416-461-4585
渥太華 1-613-824-7286
溫哥華 1-604-261-1357

（上）

頭部環身關節 拍擊共振十二經

常聽人說，工作一天下班後很疲倦。這是什麼原因呢？大家都不容易把它說得清楚，是精神方面過於緊張嗎？是身體方面由於某種過度固定的姿勢未能在適當時間獲得解放嗎？還是兩方面的因素相因而成呢？

雖然經過長夜休息之後疲倦便會消失了，但是第二天的工作還是會發生大同小異的情況的，如果長此以往繼續下去不想辦法補救，日子久了說不定會有累積的後果。後果的輕重性質如何，說不定便是發生各種大小不同表現的疾病原因。

俗語說得好：預防勝於治療。

防患於未然，會比治療節省不少時間和金錢，而且良好的健康亦非金錢能夠輕易買得到。每日只花十分八分鐘時間，早上起床後進行一次，或晚上睡眠之前進行一次，從頭頂至足底環身關節拍擊按摩，作用之大會出乎意料之外，這便是導摩養生祕法的素端。

環身關節拍擊按摩方法的理論根據認為，由於經絡是一個內屬於臟腑、外絡於肢節的系統，在內部聯絡五臟六腑，在外部聯系筋肉、皮膚等組織。

在講述動作進行之前，先要談的便是這套方法，它適用於男女老少，不論年齡和性別，也不論是否學過氣功或武術。因爲人身氣血鬱滯的情況是和人體生活起居的關連非常密切的。曾見一位李君，雖年逾七十，身體情況極好，已習太極垂三十年，但由於新居未有練習場所，一經停頓便出了意外。如果他曾習此法，便解決了一切難題，氣血通暢，經絡活潑，健康便得保障。

在進行拍擊之前，可端坐椅上，腰背不要彎背，也不可分神胡思亂想，必需一心一意，凝神注視鼻端，只想着眼對鼻，鼻對口，口對心，心歸丹田。把心意歸一以後，就把眼皮垂下來，以雙目迴光反照，內視自己雙手的動作，手到那裡，心想目光便到那裡，這樣全心全意地進行，忘記了自己的呼吸，呼吸也會因爲神全意足而得到訓練於無形。

起始方法是，先以左掌掌心輕輕拍擊頭頂的百會穴（見附圖1），再以右手掌心輕輕拍擊，每次以三十六下爲準，可少不可多。

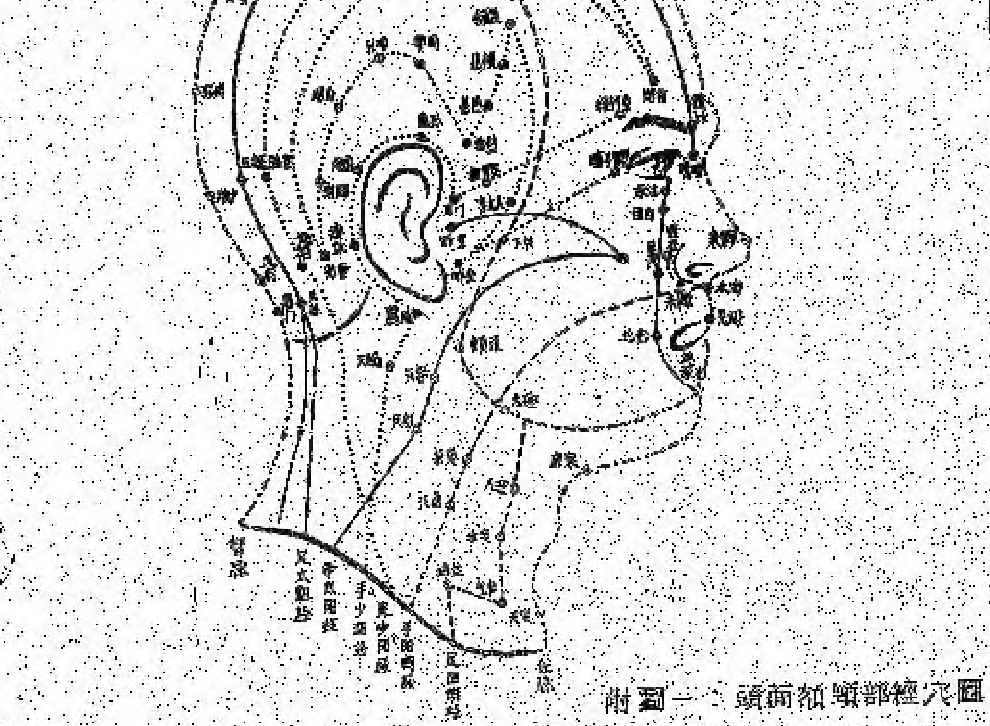
跟着左手在前，右手在後，同時以掌心拍擊神庭穴與後頂穴（見附圖1），之後左手在左，右手在右，同時以掌心拍擊頭角的承靈穴。在這裡要特別提過的是，人體穴位左右性質名稱均是相同的，次數以三十六拍爲準。

跟着，沿着直線前進，雙手掌心左右拍擊，至頭維穴與本神穴，之後雙手掌心沿耳尖線，一齊向下拍擊率谷穴，每拍以三十六次爲準。

接着，提高雙手，在前額兩邊，沿陽白穴，逐漸下降以掌心逐拍擊下至地倉穴及承漿穴，每拍以三十六次爲準。

然後，雙手掌心移向後方，按照腦後的強間穴、浮腦戶、風府及啞門等穴位下拍，每拍以三十六次爲準。

整個頭顱的拍擊完畢以後，就已經照顧了足太陽膀胱經、手太陽小腸經、手少陽三焦經、足少陽膽經、手陽明大腸經、及足陽明胃經等，六條陽經經脈，並且可從附圖一看到腦後的督脈和口下部的任脈也連帶照顧到了。（待續）



附圖一：頭面頸項部經穴圖

互通信息

（二）同伴開叫一無王，你手中握有8或9分，可能成局，也可能不成局，在乎開叫者的實力如何。所以答叫者的答叫應該表示出：

1、有興趣成局

2、要求開叫者

⊙若有18分，可叫成局合約

⊙否則的話（即開叫者只有16或17分）打不成局合約。

答叫者可以叫出"二無王"傳達上述信息。二無王的回答是"邀請叫法"—邀請開叫者打成局的合約。開叫者可以繼續叫上"三無王"，或者棄叫。回叫二無王即表示：

⊙我手握8或9分，想打無王合約。

⊙我希望你：

有18分請叫三無王；

或棄叫（有16、17分）

如果答叫者不想打無王合約，則祇有叫二梅花。二梅花（TWO CLUB）通常是別有含意的，讓我們以後再詳細討論。

下列的牌組都應該答叫二無王（同伴開叫一無王）：

(a) ♠KJ7　♥J109　♦K32　♣10653　8分

(b) ♠QJ2　♥Q76　♦K9865　♣76　9分

(c) ♠K9　♥1098　♦J10　♣Q109832　8分

(d) ♠Q8　♥32　♦AJ9873　♣1083　9分

（三）成局的回叫—答叫者手握10—14分

當手握10—14分，你已知道可以成局了，問題只是打什麼合約而已。若果王牌充足，就打大花，否則就應該打三無王：

⊙若手中有6張或以上大花（黑桃、紅心），答叫四黑桃或四紅心

⊙若手中大花都少於4張，答叫三無王。

但是手中有5張大花牌組，怎麼辦？這樣答叫者需要同伴幫幫忙了。答叫者需要知道同伴有沒有足夠的王牌支持（3張或以上），所以他會有詢問式的答叫：三級答叫，表示：

—我手中有足夠分數成局

—我握有5張大花

—請你選擇打王牌或無王

開叫者聽了答叫同伴三級黑桃或紅心的答叫，就要作出決定：

⊙若手中有三張或以上的同組大花，就叫四黑桃或四紅心。

⊙否則的話叫三無王。

答叫者的三黑桃即表示：

—我有5張黑桃，至少10分

—我希望你：

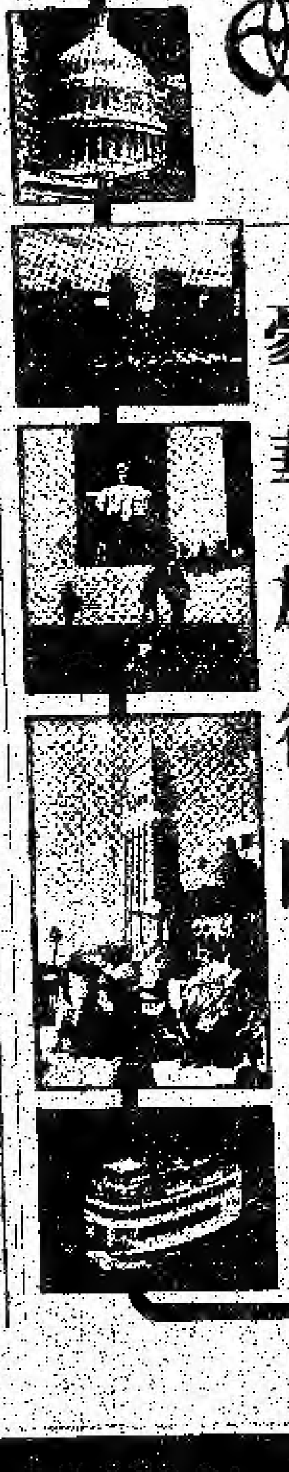
⊙若有3張或以上黑桃，叫四黑桃。

⊙若祇有2張黑桃，叫三無王。

這種三黑桃（或紅心）答叫一無王的叫法，稱爲"強迫叫法"—強迫同伴叫成局的合約。開叫（一無王）者，不能棄叫，一定要在四王花（黑桃、紅心）和三無王之間作出選擇。

（十七）

泰安旅行社
Safeway Travel Service
Division of Seng Kong Ltd.
30 Carlton Street Lobby of Carlton Inn,
Toronto, Ont., Canada M5B 2E9 Tel: (416) 593-0593



豪華旅行團

1. 華人紐約、大西洋賭城、費城、華盛頓巴士五日觀光團
出發日期：六月六日、六月十三日、六月二十七日
四人一房加幣$279起 小童加幣$219
旅館採用紐約市中心豪華的凱悅大酒店或希爾頓大酒店，華盛頓旅館採用市中心最豪華的喜來登大酒店或萬怡大酒店。

2. 華人紐約、大西洋賭城巴士四日快樂團
出發日期：六月五日夜
四人一房加幣$199 小童加幣$179
旅館採用紐約市中心最豪華之凱悅大酒店或喜來登大酒店

3. 華人渥太華、蒙特利爾、魁北克三日巴士觀光團
出發日期：五月三十日、六月六日、六月十三日、六月二十七日
四人一房加幣$159起 小童加幣$119
旅館採用市中心最豪華喜來登大酒店或假日大酒店

4. 華人渥太華、蒙地可、三日觀光團
出發日期：五月三十日、六月六日
四人一房加幣$99起 小童加幣$79
旅館採用市中心最豪華喜來登大酒店或假日大酒店

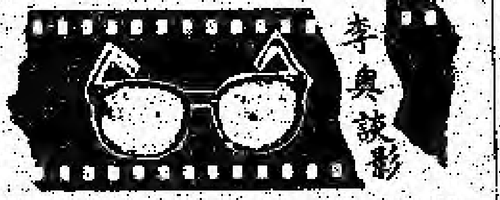
5. 華人黃石公園、[illegible]七日飛機團
[illegible]
出發日期：六月二十七日、七月二十五日、八月十九日
四人一房加幣$699起 小童加幣$599

6. 華人加拿大東海岸[illegible]團
[illegible]

7. [illegible]巴士旅行團
[illegible]

特價機票
泰安旅行社是多家航空公司代理，出售香港、台灣、日本、東南亞及世界各地特價機票。

跌倒了再爬起……
〔最後勝利〕



人家不用喧嘩吵鬧，或投訴抗議，或破口大罵，或搖頭嘆息。總之李奧全部都承認就是了。不錯，我近日的狀態確是非常低落，不單是私事困擾，而至身體也是大大的不妥。其實，這也不是什麼大不了的事，每一個人生出來總是要面對困難的，但最可惜的是，我的性格十分受人影響，稍有不如意的事便可以擾亂日常的生活秩序，何況近日發生了這許多的事？但請不要誤會，我不是要在這裏爲自己找藉口。曾聽人家說：「什麼人都可以原諒，但不能原諒自己。」李奧天生怪誕，理論是剛好相反的，就是「什麼人都可以不原諒，却不能不原諒自己。」原因非常簡單，請大家撫心自問，在這個世界上最愛你們的是誰？我相信十之八九都會有不同的答案，但李奧却肯定這個世界上最愛我的是自己，你可以說這是私心，或是自戀狂，這對我來說全都不打緊，反正只要我自己認爲是這樣便足夠了。那晚和摯友談起這個問題，他笑說我這個思想是有宗旨的反叛，聽後不禁釋然，畢竟這個世上還是有人明白我的。

可是有一點却可以肯定，我的稿質在這兩個星期的確下跌的十分厲害，編輯向我暗示時還是半信半疑，及至回家後翻開報紙一看果然眞有其事，雖未至血肉模糊，但已有點慘不忍睹的感覺了。對於那些一向以來都支持小生的朋友們來說，李奧是無話可說了，只有拚命地以後寫好一點就是。當然這裏還是要多謝編輯羅錦鳴（我們平時稱呼不是這麼陌生的，只不過寫給人家看，還是尊重一些好）的忍耐和對我的關心，多謝他上期給我起的標題〔另一類邊緣人〕，眞的狠狠地幽了我一默。不諱言說，我看後完全不知道他在說些什麼，寫稿的人竟然不知標題是甚麼意思簡直是一大諷刺，李奧發誓以後不會再有類似事情的發生了。這不是對不起別人或讀者的問題，當然這是其中一個原因，但我想最重要的是對不起我自己，對不起這個最愛自己的我。

至於在稿量方面，李奧自問還算不俗，起碼期期都有數千字出街，兼且在這麼長的時間內只曾脫過一期稿，對於一個業餘寫作人來說，這是一個算不錯的成績了。有位朋友曾對我說不喜歡我寫這麼長的稿，她的意思是影評應該是速戰速決的，如今的情況是似乎前段散文式的自說自話太多，還未看到正題便已經眼睏，沒有興趣再看下去了。不錯，這是一個相當有趣的問題，就是爲什麼人寫影評，我寫影評，李奧就會有這許多的嚕囌和白日夢，每期都出現而人家沒有呢？原因簡單到不能再簡單，就是我喜歡。相信天下間再也不會找到另一個好像這個那麼直接簡單和乾淨利落的理由了。試想，有什麼是大得過我本人喜歡的呢？雖然好像是有點無賴成份，但楚原爲了女人也曾說過「禽獸就禽獸啦！」此等豪言壯語，李奧小弟弟從來都不曾說過自己是個君子，於是我也照辦煮碗「無賴就無賴啦！」一番，也可以讓四方君子討個明白。

❀ ❀ ❀

看黃霑的〔黃霑雜談〕，見到以下的一段文字：

「我經常發奇想，想像自己死了，該如何發喪？如果死前仍有鋼鈿，則會先把遺言錄好了錄音帶，租最好的大酒店舞廳，預備下最佳酒餚，到朋友來齊了之後，播錄音帶，「咱們大家相識一場，渡過了好些快樂時光，有時我負你們，有時你們負我，其實今日一算，彼此拉平。現在敬大家一杯水酒，唱完了，感情豐富的，就哭出烏拉五分鐘，之後，我請各位起舞，大玩一場，因爲認識你們，是快樂的！」」

李奧看完後實有點認同，不禁要爲自己的後事打算一下，雖然現時還年輕，但身邊却眞的沒有一個可以依賴的人，萬一有什麼事情發生了，我不要躺在那個小小的箱子內給埋進黃土便了事，李奧生出來時便已經沒有幾個人知曉的了，我不要在死時仍然是這個樣子。如果命中註定是這樣的話，那就實在是太不幸了。其實李奧自己最希望舉行的葬禮是海葬，這實在是浪漫和蒼涼的頂峯。試想像：一艘輪船在暮色中向着漸下的太陽而行，船上所有人員齊集在甲板上，下了半旗，小號手吹着進行曲，船員向棺木敬禮之後，"咚"的一響把它推進水中，然後再圍繞棺木下水的地方行三圈，對死者作最後致敬。海鷗在頭頂飛翔，星光在遠處閃亮，實在是美得絕頂，眞希望死後可以這樣瀟灑的去。但請勿"倒行逆施"，在水中胡亂一浸便乖乖的騎鶴西歸，那時屍身發脹，臭氣沖天，眞的是吾不欲觀之矣！

但若果要我效法黃霑那樣的發喪，李奧將會改一改形式，把在大酒店舞廳改到在電影院內，又把錄音帶改爲放錄影帶，名曰〔他媽的一生〕，內容是有關李奧一生中的事蹟，當然包括我行俠仗義、劫富濟貧、縱橫四海、氣蓋山河、橫衝直撞、勇闖龍潭的威猛往事。最後李奧將會好像尤伯連納般坐在大椅上，慷慨激昂地說：「各方老友你們好，當你們見到這盒帶時，相信我已在往地獄向撒旦講數之途中了。大家絕對不用爲我擔心，我這人是不會上天堂的，因爲那裏沒有麻雀打！況且，我的老友們，大多都是在撒旦那裏的，上面那麼悶，不用說笑了。至於我們相交一場，是老友的都不必多講廢話了，正是年年有今日，歲歲有今朝，只要大家不會忘記曾經有過我這號人物出現也就是了。祝餘下的日子生活愉快，我們遲些見！」

李奧愈想愈開心，眞的希望去的時候可以這麼瀟洒。老友們，你們懂得怎樣做了吧？

❀ ❀ ❀

〔最後勝利〕
拍攝：高手風範
可觀性：反面英雄

李奧本星期很開心，但不是中了六合彩，只是在悶了一個月之後，我終於看到了一部比較像樣的電影了。首先要肯定的是〔最後勝利〕並不是一片十全十美的作品，記得以前曾經說過了，這個世界上永遠都不會有一部完美的電影出現，但如果我們從另一個角度去看，則可以肯定〔最後勝利〕是譚家明一系列作品中最重要和最成熟的一套習作。他早年的〔名劍〕初露鋒芒，但仍走不出武俠片古老傳統限制的框框，及至〔烈火青春〕雖創意十足，却流於刻意假扮前衛，是一粒糖衣毒藥，中看不中吃，至於前作〔雪兒〕則創作意念迷失，商業藝術同樣失敗，不能說人。幸好今次譚家明並沒有叫人失望，此片却不是自得之作，但多少有點夫子自道之味存在，這和吳宇森的〔英雄本色〕當可列入同一類的了。

但請大家不要誤會，〔最後勝利〕並不是一部英雄片，而且在片中更不斷對英雄的身份作出疑問及迴避。例如裏面的英雄大哥阿寶（徐克），一開始便已經失去力量，除了在教訓曾志偉之時還有多少大哥的風範存在外，基本上他只是一個空殼，甚至在外出時亦被自己的"細佬"落面，連入獄亦要細佬代看着他的二個女人，實在是非常失敗。至於曾志偉的角式則是小人物典型，辦事草率及缺乏腦袋，既無突破之才能又無挑戰制度之勇氣，只是活在大哥徐克的陰影裏。及至最後要攤牌時，連打劫也缺乏勇氣，到處找藉口爲自己辯護，爲愛人開脫，可見由始至終，他都不敢挑戰大哥的權威，結果只是在討價還價，期望他網開一面而已。因此，片中的大哥雖依然不倒，雖入獄却餘威猶在，而小人物又未成氣候。〔最後勝利〕充其量只是一個小人物的自我成長的故事，不能列入英雄的那一類。

至於在戲中的細節舖排方面，導演譚家明無疑是有過人之處（今次他自己兼任美術指導一職），在處理局部場面有極高的水準表現，好像曾及李在鄉村小屋互相吸引及探討便是神采飛揚的一幕，一個定鏡將二人分開，然後閃電一下一下地砸着石牆，剎那的捕捉叫人難忘。又例如過場手法的大胆和新鮮，不落俗套。日本色情館中以一個紅心及一盞紅燈暗喻李殿朗被救，在打劫前夕李麗珍及李殿朗在台上唱〔人在淚途 洒淚時〕暗喻前途迷茫，都是非常有新鮮感的手法。但在某些地方不知是他的錯失還是故意如此，有意無意地將戲中壓迫力削減，使人看到摸不着頭腦。或許有人會覺得這是不落俗套的表現，但李奧却眞的有點一頭霧水之感了。畢竟，微妙及曖昧只是一線之隔，譚家明縱是高手，也只有怪李奧眼低了。

〔最後勝利〕中的李麗珍與曾志偉

〔衛國軍魂〕GARDENS OF STONE

☆ 壞
☆☆ 勉強及格
☆☆☆ 好
☆☆☆☆ 非常好
☆☆☆☆☆ 上上之選

評論

〔衛國軍魂〕 GARDENS OF STONE ☆☆☆
主演：占士堅 (JAMES CAAN)、占士艾爾鍾斯 (JAMES EARL JONES)、安姐莉嘉候士頓(ANJELICA HUSTON)、D.B.史雲尼 (D.B SWEENEY)
導演：法蘭西斯哥普拉(FRANCIS COPPOLA)
發行：TRISTAR（美國）、哥倫比亞（加拿大）
上映：約克戲院（央與艾靈頓街）

由美國大導演法蘭西斯哥普拉所執導的新片〔衛國軍魂〕(GARDENS OF STONE)，也像他的經典名作〔現代啓示錄〕(APOCALYPSE NOW)一樣，是一部越戰影片，不過主題雖同，表達出來的效果，卻截然不同。

〔衛〕片中幾乎完全沒有戰爭的鏡頭（有的，只是一場模擬的實習戰爭）。

〔現代啓示錄〕是哥普拉所拍有關越戰的"史詩"，而〔衛國軍魂〕卻是一篇精緻溫情的小品。也許讀者要問，戰爭又如何混合"溫情"，但由於〔衛〕片題材的特殊，的確表達了戰爭中"溫情"的一面。

本片故事改編自越戰記者尼古拉斯保洛飛 (NICHOLAS PROFFITT) 所著的同名小說。所謂"石之花園"（即英文名直譯）指的乃是美國華府的阿靈頓國家公墓(ARLINGTON NATIONAL CEMETERY)，時間是一九六八年到六九年，正是越戰如火如荼的年代。

那個時候平均每週有十幾二十位越戰美軍在阿靈頓公墓下葬，不由得使人對越戰的破壞力感到心驚膽顫。

本片故事中主要人物，便是在阿靈頓公墓裏守墓的軍人，即所謂的"老衛隊"(OLD GUARD)。

要進"老衛隊"服役，不是容易的事，雖然這些守墓的軍人，並不直接參與戰爭，但他們的職位，卻被視爲無尚的榮譽，尤其是他們之中一些老沙展，更是身經百戰、勳章滿身的英雄。

本片也像最近的另一部越戰影片〔尖兵排〕(PLATOON，港譯〔殺戮戰場〕本報曾評介過一樣，由一位調防的新兵威路 (WILLOW D.B. 史威尼飾演) 剛到營上開始。

在老衛隊裏，他遇到一位父親的熟人，沙展希沙特 (CLELL HAZARD，由占士堅飾演)，以及老排副" GOODY "（由占士艾爾鍾斯飾演），再加上他們的家庭或愛人，透過這些人物，哥普拉描繪出戰爭的另外一種色彩。

沙展希沙特本是韓戰英雄，身爲軍人，他當然希望在第一綫衝鋒陷陣，但他對美國之參與越戰，有頗深入的了解，他稱越戰是場"打不贏的戰爭"(NO WAY TO WIN)，但他對派到這個"埋葬戰友"的老侍衛隊來工作，也是一肚子不高興。希望能調去新兵訓練單位，訓練新兵，使他可以把他在實際戰爭中學到的生存技巧，傳給那些新兵，希望他們在一場必敗的戰爭中，活得長一點。

不過他的頂頭上司卻不讓他走，因此他經常搗蛋，不服從命令，成了隊裏一位桀傲不群的人物，卻跟老排副 GOODY 是生死之交。

在私生活方面，希沙特成功地交到一位女友，是在華盛頓郵報任職的女記者莎曼莎（由安姐莉嘉候士頓飾演）。

莎曼莎是位反戰份子，兩人意見的不同，卻並未造成愛情發展的障礙，反而使兩人打得火熱。

與此同時，年輕的威路對一位分別已久又重新相遇的女友麗歌(RACHEL，由瑪麗史超域瑪斯特遜 MARY STUART MASTERSON 飾演）展開熱烈的追求攻勢。

麗歌的父親也是一位軍人，卻是文職軍官，官階爲少校，並不贊成威路與女兒來往，因爲文職軍官與武官之間，總存在着一些相互的輕視（這種情形恐怕那一國都一樣）。

不過威路還是將麗歌追到手，兩人結了婚，威路受了希沙特沙展的影響，也是一心嚮往到第一綫戰場中去創一番英雄事業，而於結婚後不久，便申請成功，自願調往前綫。

影片的結尾，威路的遺體運回，終於也葬在阿靈頓公墓中。

哥普拉便運用這些枝葉瑣碎的日常生活情節，生動的小人物素描，爲戰爭經營出一個充滿溫情的故事，這個故事，雖然帶有反戰的思想，卻爲美國軍方作了強而有力的辯護，使人對軍方反而產生好感。這是與其他越戰影片或戰爭影片稍微不同的地方。

在拍攝技巧方面，哥普拉的作品，自然無話可說，有很高的水準。只是本片在部份演員的演技上面，有些明顯的問題。

主要演員中，演得最好的是黑人明星鍾斯，他演的 GOODY，凡一出現，必是最搶鏡頭的，他的身裁龐大，臉部表情本就十分豐富，加上一口雪白整齊的牙齒，給人親切的好感。

飾年青新兵威路的史雲尼，是首次躍上影幕，成績不俗，帶來一股青春的朝氣，有一點像更早期的湯古魯士(TOM CRUISE)，只是稍嫌柔弱一點。

有問題的是剩下的三位，即演希沙特沙展的占士堅，演他女友的候士頓，和演威路太太麗歌的瑪絲特遜。

他們在其他的場合，表現不錯，卻在生死離別最悲哀的場合，表現得完全不能令人信服。

占士堅在片中顯得特別蒼老（實際上他只有四十七歲），眼看他一手調教出來情同父子的威路，就這樣被一抔黃土掩蓋，他在最後葬禮的一段獨白，感情似乎不甚真切。

同樣不真切的是瑪斯特遜，她在丈夫的葬禮中，表達的不是悲哀而是緊張，觀衆見到她臉上的肌肉抽搐，脖子因用力挺直而筋絡分明，但她的眼神背叛了她，那裏面我們見不到絕望的哀傷。

至親的人永訣而去，其他的感官或許會因過度的哀傷而變得麻木，但無助絕望的眼神，卻是絲毫不能隱藏的。

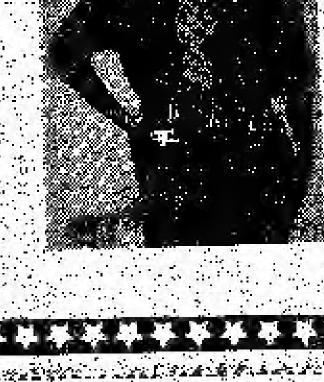
安姐莉嘉候士頓是上屆奧斯卡最佳女配角金像獎得主，本片角色似乎不對她的戲路。她是個高大飛揚的女性，對於表露壓抑哀傷的情感，自然有些疏隔。

演員的演技不能令人信服，應該由導演來負這個責任，哥普拉或許注意了大處，就忽視了小節。不過一九六八年距今已有二十年了，近二十年來社會變化實在太大，而本身的主題，又特別需要表達一種特定的時代，特定的事件，因此演員在演技掌握上的要求，也就更高一點了。

本片在其他的細節上，都十分可觀，特別是阿靈頓公墓的葬儀機場戲，拍得不錯。

新華戲院
SUN WAH THEATRE
1035 GERRARD ST. E. TEL: 466 3606
週一至五 新 7:30 正 9:30 週六、日、假期正 1:30 5:30 9:30 副 3:30 7:30

六月四日(星期四)盛大放映
香艷大膽奇情勁片
徐淑媛、湯鎮業、張國柱主演



副片：拳擊打鬥奇情巨片
打擂台
呂良偉、王龍威主演

下期放映：蔡揚名導演國語名片
黃花閨男
陸小芬、倪淑君、楊麗嬋主演

下期副片：白景瑞導演名片
金大班最後一夜
姚煒、歐陽龍主演

金銀珠寶齊共賞 中文電視 五線再加三劇場

逢星期一至五
7:55 黃金劇場 時光倒流七十年
9:30 白金劇場 女捕快
10:20 銀色劇場 煙雨濛濛 秦漢 劉雪華 主演

逢星期六
5:30 週末劇場 秋海棠
8:15 名劇精選 人在江湖 江漢 馬敏兒 李影 陳觀泰 主演

逢星期日
5:30 週日劇場 天靈 何家勁 主演
9:00 名劇精選 人在江湖 江漢 馬敏兒 李影 陳觀泰 主演

好戲連場陸續來
中文電視即將隆重推出

康城追踪之二：電影市場

上期我們追踪過康城影展光彩繽紛的一面，意猶未盡，今期我們來看看康城影展的另一項功能—電影的買賣。

康城影展是目前全球最大的一個電影市場，不但美國或歐洲的電影，就是香港電影，也不會輕易放過這個推銷港產電影的機會。本欄曾經報道過香港嘉民影片公司的朱牧，將往康城出售影片，當時此間一份華文報紙報道他將於七月前往，本欄指出這可能是個錯誤，因爲康城影展五月初便舉行了，果然如此，朱牧已於五月底返回香港，成果不錯。

朱牧在電影圈時間已很久了，原是在邵氏時代跟李翰祥的助導出身，他的演技也不錯，曾在〔大市鬮〕等影片中剃光頭演大老粗。他的姐夫便是香港名演員石磊。石磊在〔父子情〕中，飾演那位父親，目前已定居加拿大。

朱牧此次帶了〔大上海〕、〔木棉袈裟〕、〔海市蜃樓〕三片前往，已經出售的發行國家，計有日本、法國、德國，北歐、希臘，而美國及意大利估計亦會在短期內成交。

朱牧表示，外國人對三片中所表露的中國錦繡山川，非常有興趣，引起不少人有意與中國大陸合作拍片（與他一起前往康城的是中國合拍公司的經理李志民）。

朱牧並透露，李連杰將在拍完〔中華英雄〕之後，爲嘉民拍一部新戲。

另一方面，嘉禾的國際部副總裁利雅博，他攜帶數片往康城出售，據聞也是"收獲豐富"。

他透露，此次也像往年一樣，嘉禾租了奧林匹克戲院放映影片，共放映了〔執法先鋒〕、〔富貴列車〕、〔警察故事〕及〔龍虎兄弟〕，其中以〔執法先鋒〕引起的反應最爲熱烈。已簽約買版權的國家有法、意、德、比利時及南美等八個國家，生意成交額約是四百五十萬港元，成績已及預期的理想。

他並帶去了一張放體〔A計劃續集〕的海報，引起各方注意，因爲〔A計劃〕本身成績不俗，使到外地片商信心大增。據聞嘉禾準備安排〔A計劃續集〕於十月的米蘭影展中展出。

德寶公司今年亦首次參加康城影展。三部電影參展，包括〔龍在江湖〕，〔皇家師姐〕，〔中華戰士〕，除南美及非洲外，各地放映版權均已賣出。

看樣子，香港影片在今年的康城影展中，表現不錯。

而在加拿大方面，雖然加產影片的表現，贏得了一致的讚譽（詳情本欄已於上期報道過），但在影片發行業上，却仍然處處受制。

受誰的制？自然是受美國的制肘！以國際電影業來說，加拿大本身的市場是不存在的。加拿大市場只不過是美國市場的一環，很多影片的發行權，是以"北美"市場來規劃的，在影片賣給美國大發行公司時，美加兩地是一塊計算而不分開的。

加拿大約只佔北美市場的十分之一量。因此，當美國大發行公司購買北美市場時，雖然付的價錢很高（大約每部片在五十萬到一百萬美元之間），却把加拿大市場只算作一份小小額外的利益。

但美國公司購下版權後，往往再以賣價三分之一的價錢，將加拿大版權，轉賣給加拿大的發行公司（對加拿大來說，這筆錢就太吃重了，因爲市場本身就不大）。

加拿大的發行人當然希望直接與製片人交易，不過，許多的歐洲製片人不敢將加拿大發行權專賣給加拿大公司，因爲怕美國公司不願只買美國部份的版權。

所以加拿大發行公司只有被美國"吃"定了，以上所說的"影片"，是指"非美國公司本身製作的影片"，即來自歐洲或其他國家獨立製作的影片。

爲了這個弊病，加拿大國會正在立法，規定美國公司若在購買非本身製作的影片時，必須將加拿大市場與北美市場分開計算，以便加拿大影片發行公司能有更多的機會去爭取影片的版權。但這項法規尚未通過，所以目前加拿大發行公司，仍然只能受制於美國的大公司。

遷址啓事
CLINIC RELOCATION
西醫劉秉純
DR. BENSON LAU M.D.
現已遷往302士巴丹拿道203室
ANNOUNCES THE RE-LOCATION OF HIS MEDICAL CLINIC
THE NEW ADDRESS:
302 Spadina Ave.,
Suite 203, Toronto M5T 2E7
Tel: 591-9154, 591-8940

FOX — 4000 S COUPE GT
CABRIOLET — 4000 S QUATTRO
GOLF — 5000 S
GTI — 5000 S AVANT
JETTA — 5000 CD TURBO
SCIROCCO — 5000 CD QUATTRO
TRANSPORTER — PRE-OWNED VEHICLES

雅迪最大代理商之一

我們提供便宜價錢
SALESPERSON NAME: PAUL NGO（吳先生）
ALL ROADS LEAD TO ☎ 1-800-387-4511
Don Valley
Audi
1695 EGLINTON AVE. EAST, TORONTO ☎ 751-3131

遠東戲院 FAR EAST THEATRE 977-7282 後座設停車場
正片 1:30 5:30 8:30 副片 3:30 7:30 週日假期加映12點副片場

五月廿九日（星期五）起隆重首映
德寶出品全新片種奇情感人巨片
曾志偉、李麗珍、徐克、李殿朗主演
全港影評家大力推薦！

副片：千萬票房惹笑風趣喜劇
你情我願
周潤發、鄭裕玲、彭健新主演

下期六月十日（星期三）獻映
星輝公司繼「你情我願」又一浪漫愛情巨片
朝花夕拾
夏文汐、方中信主演

下期副片：社會奇情喜劇
雪兒
鍾楚紅、張家輝主演

多市遊踪

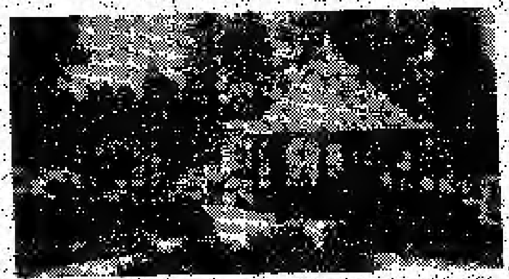
占士花園春意盎然

◎麗曼

花卉草木，山石流水，是大自然賜予人類的藝術精品。賞花養草，遊山玩水，養性怡情，增添人生莫大的生活樂趣。如今時逢嬌美之春日風和景麗，正是萬紫千紅撩人的時刻。"春"是個好字眼，人們將最美好的時光，稱之為"春天"，把人生最有希望的年華，稱為"青春"。多城附近，大小公園林立，週末假日盡可湖邊垂釣嬉水，登山探幽，山邊水湄，留下成串的歡笑和足跡，忘卻一切塵囂煩擾，樂在其中。

占士花園JAMES GARDEN位於EDENBRIDGE DR.上，在ROYAL YORK RD及SCARLETT RD之間。圓環形的停車場旁邊，縱目一望，南面公園幽靜雅緻，但見一叢一叢的花朵，她們隨着季節更換，如今自是鬱金香了，萬紫千紅依在綠油油的大片茸柔的芳草上，茂盛蒼鬱的松柏，青葱的樹林，在碧藍的天空下，發出永生不老，青春長駐的活力；一株株繁花滿枝，充葉開散的灌木林，有紫紅、粉紅、白色，更將公園點綴得春意盎盈，美不勝收。

北面公園，林木繁茂，綠色浮天，楊柳絲條，舒展枝葉，迎風飄舞，充滿了詩情畫意。在綠樹的簇擁下，兼水小潭，人影在水，小椅數張，悠閒休憩，還可欣賞那熱情



奔放，喜氣洋溢的對對新人，在浩大陣容的親朋戚友烘托下，到處攝影留念，煞是有趣。

踱步景幽，沿着曲折蜿蜒小道而上，小橋流水，曲徑通幽，三座拱橋當道，綠水穿繞潺潺水聲如聽清音，水中花影，頗饒自然之趣；層層疊疊的花圃，各自成一單元，各具特色，不同色彩，不同種類的花卉，緊密相纖，靚艷奪目。

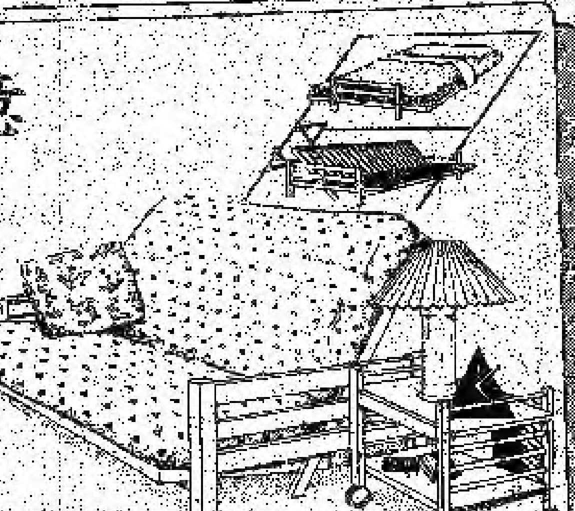
高處小亭，被千嬌百媚、彩色紛紛的花圃環抱，亭外立有一碑，紀念占士夫妻之間的愛情，羅茗公園如銘以番的美麗，而永存人間，時在一九五五年六月。

西面公園，草地如茵，一望無際，郁郁葱葱似無盡處，步行其上，柔綿舒適，享受悠閒。野餐桌遍佈園中，比比皆是；幾隻小松鼠，在草地上穿梭嬉戲，盼望分享一些人們大朵塊頤後的殘菜剩肴吧！

漫步花香林間，清新的空氣，令人神清氣爽，與自然相處，賞心悅目，幸福歡樂滿人間，明天會更美好瑞麗。

樣樣合你意
的梳化床

可坐可睡，舒適無比；容易改"裝"，易於拆運；三人並坐，綽綽有餘。



這些好處，都可以在 Futon Store 找到。
有十款梳化牀和多種布料以供選擇。

The Futon Store

Bloor & Bathurst
468 Bloor St. W (E. of Bathurst)
Yonge & Eglinton
2059 Yonge St. (S. of Eglinton) · 487-3441
NOW OPEN IN THE BEACHES
2130 Queen St. E. (E. of Hammersmith) · 699-3942
Visa·Mastercard·American Express·Mazo. Wide Delivery

長安殯儀館
Cheung On Funeral Chapel
1055 GERRARD ST. EAST, TORONTO, ONT.
電話：華語 466-1193　英語 466-1192

GERRARD ST. E. / BROADVIEW AVE / JONES AVE / DUNDAS ST. E.

本館以服務僑胞為宗旨。
禮堂設備雅潔寬敞，合配中西儀式，豐儉隨意。
免費停車場供用。
資深經驗華人助理辦館所有委託殯儀選擇事項，
當妥善安排。
鮑殯師　翁景利

商業分類廣告 CLASSIFIED AD

1¼" × 3¼" 每期$7.00（起碼兩期）廣告部電話：597-1648

WE CARE TUTORIAL SERVICES INC.
「關切」補習服務社
ALL SUBJECTS, ALL LEVELS　IN YOUR HOME.

LOCATION	TELEPHONE
WILLOWDALE	221-2001
SCARBOROUGH	444-2487
BRAMPTON	846-3629
NEWMARKET	(1)-853-7540

關切是我們成功的條件

呂氏冷氣雪櫃
二十多年經驗　精工修理
住宅中央冷氣　雪櫃電爐
請電：532-6899

LIVING
REALTY INC · REALTOR
恒生地產

▲ 醒目投資物業，市中心物業兩幢，年淨入十二萬餘及十三萬餘，每座只售百餘萬。
▲ DON MILLS / STEELES 四睡房 TOWNHOUSE，中央冷氣，地方寬敞，交通方便，隨時交吉。
▲ 東區半獨立磚屋，三睡房，地庫完成，全部新，新鋁窗，舉步到地鐵。
▲ 西區高尚地區全磚三柏文屋，地點好，交通方便，適合投資自用。
趙成基 ANDREW CHIU　陳柏齡 PAUL CHAN
LIVING REALTY　474-0500

CANTEL
手提無綫電話
NEC-G.E.-MITSHIBISHI
PANASONIC-TOSHIBA
AT and T
SAM WONG (416) 361-5999

聘請汽車技工與營業代表
書院街與巴佛士街蜆殼油站（COLLEGE & BATHURST SHELL STATION）請技工一名，每星期工作五天，薪金優厚並有佣金，請親自來接洽。
奔濤車行（BENTO'S AUTO SALES LTD. 839 QUEEN ST. WEST）請營業代表一名，佣金或薪水加佣金均可，請親自來接洽。
Bento's Auto Sales：363-6171
Shell Station：962-4186

美心健康服務中心
安省註冊護士主理，粵、國語護士、助護、家庭護理員照顧陪伴病人、老人及兒童。
◆誠聘RN,RNA及各地護理人員
TEL. 766-0082 NORTH YORK
40 PATRICK BLVD., NORTH YORK, ONT.

Middlefield Enterprises Inc.
Home Inventory Video Services
Tel: 298-3720
錄映屋內傢俬擺設及一切貴重物品，盜竊火災無需繁瑣手續，額外暢順快捷，新張期間，特價優待。三睡房$39.50起／四睡房$45.50起。

LOTTO
六合彩必勝術
中文版
原銀奉還！

文華請寄DATA REPORT CO
BOX 187
123 QUEEN ST. W.
THE SHERATON CENTRE
TORONTO, ONT. CANADA
M5H 2M9

SUBLIME ESCORTS
Selected for their beauty,
personality and charm.
Discretion assured.
(416) 429-5380 NOW HIRING.

☆本報分類廣告收費廉效力大☆

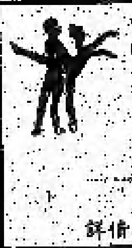
商業分類廣告 CLASSIFIED AD

1¼" × 3¼" 每期$7.00（起碼兩期）廣告部電話：597-1648

榮和財務 WINVER FINANCIAL CORP. MORTGAGE, BUY+SELL ARRANGED

優惠利率貸款，房屋按揭，可以借頭按、二按及三按，還可以隨時本利還清。其它貸款向有：再按揭，按揭買賣，賣舊換新按揭，生意債務按揭等等。免手續費。 請電：368-0746

伍美珍　蔡根歡　伍岳林　黃得成



鄺翠玲教授 芭蕾舞及現代舞

初級班至高級班

與POINTE WORK

——採用英國皇家芭蕾舞學會方法教授。

詳情請電：299-5787 FINCH & McCOWAN AREA

詹寶順會計師

DARWIN P. CHIM

232 GREENWOOD AVE., TOR., ONT.

晚上預約電話：

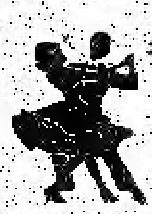
465-6416 或 691-7927

拍麗錄影 R.L.VIDEO

ALL SPECIAL OCCASIONS & EVENTS

攝影與錄影服務　TEL: 962-2038 / 961-0233

加華舞專



按照英皇家舞師協會審訂課程

教授國際標準社交舞

為你糾正技巧，美化舞姿

令你跳起來有型有款

報名請電：960-6480（六時後）

Century Jewellery 世紀珠寶行

各種精美珠寶首飾

價錢公道，歡迎選購

● 自設工場

● 名師代客鑲造修改

● 特價金鍊由$12.99起

CITIZEN WATCH 50% OFF

營業時間：週一至六上午十時至下午七時

150 DUNDAS ST. W., TORONTO, ONT., M5T 1C6 電話：596-0415

ALLSET PRINTING LTD. 集成印務

承印中英對照

西式請柬．傳統請柬

977-7532

藝術館對面 318 DUNDAS ST. W.

理想菲傭 SUPERB DOMESTICS

介紹菲傭，褓母，替閣下解決家務煩惱。服務可靠，有香港家庭工作經驗。TEL: 731-0591 (day or evening)

新格電視錄影公司 Tel. 595-9651

出售　出租　修理

● 名牌電視機　● 電視錄影機　● 喜慶錄影服務

● 中西電影帶　● 電視長篇劇

291 Dundas Street West, Tor. （近McCAUL ST. 路口）

命運專家黃傑靈

☎：593-7032

451 DUNDAS ST., TOR.

相命．風水．改名

昌利建築裝修

(416) 281-6109

免費估價、包工包料、經驗豐富、手藝精湛、內外翻新、屋頂裝修、圍欄鐵閘、磁磚廚房、地台、浴室、水泥工程、木工、油漆、土木工程、專造

OLO's KEY TO SECURITY

你的門鎖安全嗎？

免費為你提供專業的意見

電話：447-8157（日夜）

愛好藝術歐裔男性，40歲（書獃子），徵求富吸引力及具相當教育程度華裔女性為伴侶，分享興趣例如音樂、繪畫、電影；願學習中文及中國文化。有意者請函：BOX 157, STATION V TORONTO, ONT. M6R 3A5

聘請經驗捉蟲（蚯蚓）

請電

GEORGE: 656-3352

神算子．掌相．批命

算知過去未來，財運何時亨通，夫妻子女緣份，健康疾病壽數，陰陽家宅風水，如何利害進退？

預約電話：(416) 535-3978

地址：168 OSSINGTON AVE. 近登打士西街

SELLEX 喜立刻地產 REALTY INC.

15 Milliken Blvd., scarborough, Ont. M1V 1V3　TEL: 754-2000（英）

黃陳詠嫦 HOME: 438-0873

Christine Wong　通英、粵、國、台山話

SHEPPARD/BRIMLEY

獨立別墅屋，四睡房，三廁，特大分層（SUNKEN）家庭廳，壁爐，特大康樂室，900平方呎，可步出後門，自動門車房，叫價三十四萬九。

東區华裔立二層全磚別墅，可分作二或三個單位出租，新裝修，三睡房，鋁框木地板，前門入口及側房翻新，走廊油漆，有一廚房，分門出入，新地毯，前房翻新，適兩戶，一連兩，一流長樓，只售十五萬五。

YONGE/FINCH

全磚獨立平房，單車房及三個睡房，三廁房，有石壁爐，全部完成，另有一洞關，地段50×127呎方尺，近地鐵，購物中心及學校，料拍賣界商餘。

PRIVATE TUTORING IN YOUR HOME

ALL SUBJECTS: grades 1 - 10

ENGLISH: all grades

all college and university levels

CALL: 754-1630

DAVID WILSON, M.A., Dipl. Comp. Sc.

INTRODUCTORY OFFER: Book 6 lessons and get 1 FREE

家庭補習

各科：1至10班。

英文：中學各班，大學及專上學院各級。

補習六課者免費送一課

本報附派 Flyers 宣傳單張

只限某類商業範圍

五千份收費 $200 元

一萬份收費 $400 元

中醫 針灸 跌打

廣州中醫學院首屆畢業

廣東醫學科學院主治醫師

廣東省中醫院　廣東省人民醫院

廣東省新醫站　省中醫藥研究所

長期針灸臨床研究　多次全國醫學交流

卅年經驗 **李炳耀** 中醫診所

內外婦兒、風濕痹痛、皮膚過敏、咳喘頭痛、心悸不眠、腸胃疾病、口眼喎斜、腰痛脊痛、經帶不育、戒煙減肥、鼻炎敏感、結石、痔

307 SPADINA AVE. 二樓（牛車莊樓上）

十一時至晚上七時　週二休息　591-7279

萬事通袖珍商業名錄

貴公司是否已名列在內？

萬事通有限公司 MASTONE INC.

214 Bathurst St. Toronto, Ontario, M5T 2R9

Tel: (416) 863-0095

HONDA

Parkway Honda

1681 EGLINTON AVE. E. TOR. (JUST WEST OF VICTORIA PK. AVE.)

專營＊思域●雅閣●拔露

大量現貨上市

服務一流　保君滿意

詳情請電：752-6666

黃國華 PHILIP WONG

樂韻鋼琴行 EDDIE'S PIANO CO. LTD. 威詩堡鋼琴

六月清貨大減價

所有陳列鋼琴（FLOOR MODEL）原底本價出售，或作清貨。

例：H B101WS 原價3950元，減價3080元，節省1070元。

H B501MP 原價4600元，減價3600元，節省1000元。

保用12年，免費調音、運送，有紅木、胡桃木色及黑色選擇。

大減價由5月29日至6月30日止，每款一部，先到先得。

士嘉堡美爾中心 299-8768

4188 FINCH AVE. E. (AT MIDLAND)

新蓮花髮型設計

New Lotus Hair Design

七天營業

憑此廣告，電髮減收十元，或剪髮減收二元，逢星期一至五，有效期至六月尾止

6 GLENWATFORD DR. UNIT 24, SCARBOROUGH

（金輝商場對面）297-6869

聘請髮型師及助手

梅艷芳的最新"概念"大碟

●黃潔瑩

有沒有見過一隻新推出的唱片，以兩個設計不同的封套在市面上出現？梅艷芳的新大碟〔梅艷芳ANITA〕是香港唱片業的首創。兩張封套的設計雖然有所不同，意念則大致一樣，同時地表達出梅艷芳在碟內各首歌曲所要營造的成熟貴婦身份。唱片封套和歌詞集的每幀照片映得很美，很有味道，美術指導和攝影師功不可沒。梅艷芳臉上所綴的鑽石和化粧技巧，是八七年度歐美最新、最有突破性的一種化粧術。這隻〔梅艷芳ANITA〕大碟，單從包裝來看，已給人一種肯落心機、落重本的感覺。

大碟的歌曲共有十二首，日本作曲家的作品佔相當大的比數，編排上給人一種演唱會的感覺，起首時有序曲，到最後又有歌手的自白。快慢的歌曲彼此間隔，一來不會有偏重，二來亦能使聽衆的情緒得到調和。最特別的，是整隻大碟的歌曲，有個固定的主題，不論是快慢的歌曲，全以一個神秘而在黑夜出沒的冷艷貴婦為主角，然後再以她的不如意愛情生活作主題。整隻大碟的主題劃一，能夠使歌者更投入，演繹得更深入，聽衆亦更能明白歌曲的意念和意境。

第一首〔將我送給你〕是首序曲，作用與所有歌唱節目的序曲無異，是一個引子，希望能夠將觀衆的情緒，隨着強勁的節拍，愉快地引入，有熱身作用。日本樣因哲郎作的曲，黎學斌在它兩處加上他的一段作品，成了今天的〔將我送給你〕，這是個頗聰明的嘗試。

〔OH NO! OH YES!〕是首有很重女人味、很溫柔的慢歌，講一個女人拒絕舊男友重拾舊歡的要求。「流浪漢，無謂再花巧說未來！無謂再胡亂說今天你已更改！不必低首掃袋裝作感慨，門外雨裏你說你後悔，門後我冷笑你活該！」，「曾為你劇痛得死去活來，曾為你而浪費多少愛與哀？今天我知一分一秒要珍惜，無謂再錯，我要自愛，前事過了我當作塵埃。」林振強的詞填得很大快人心，只可惜這是首慢歌，輕柔的音樂未能與"冷笑說活該"的決絕心情相配合。

自出道以來，梅艷芳的形像經過多次大大小小的改變。新秀歌唱比賽之後，她仍很女性化，隨後時裝設計師劉培基為她塑造了一個頗男性化的中性形象；接着是有歐陸味道的壞女孩，以及冶艷不吃人間煙火的妖女形像；今次的她則是個珠光寶氣的貴婦。〔百變〕這首歌曲，便可算是為她"度身訂造"的，形像似魔法般改變，如沒有真正一張臉，變過百般的丰姿，變做變將俏臉。」一般來說，歌手形像改變，最重要的是為聽衆帶來更大的新鮮感。「更要記住昨天，用你破舊念，我再變化再出現，換個角度再晃。是我令你沒法，預見繽紛變遷，又再告別昨天，換了冷漠變化作火餘，望似每日蛻變，但我實際沒有相差一點。」這是首典型的日本電子音樂，音樂中帶來一點冷漠和飄忽的感覺，與歌詞所要表達的意思很能配合。對於這首中板歌曲，梅艷芳亦能將它演繹得恰到好處，唱得投入之餘，亦能夠掌握那份輕柔。

由黎小田作曲的〔心魔〕是首很狂野的香港式快歌，節奏感雖然很重，但缺少了一些應有的壓迫力，使人在傾聽的時候，會有缺少什麼的感覺，與碟內其他日本作曲家的作品一比，高低立見。並不是貶低香港作曲家的水準，不過在快歌創作的技巧上，日本的作曲家們確是更老練。歌詞很絲，意念模糊；唯一最有新意的是中間的一段英文獨白，有很重黑人歌曲的味道。

〔無淚之女〕是首快慢參半的歌曲，由作曲家倫永亮所作。歌曲很神秘，壓迫力也很重，與歌詞和梅艷芳的歌聲配合起來，有種重而有力的感覺。很喜歡當中的一段獨白「細個果陣時候，好容易會喊，但呢的眼淚都係面上向流。個人一大，佢就唔容易流淚，因為啲眼淚都喺心裏面流。我唔反對人地喊，但要我係人前流淚，我真係唔慣！」女孩子們愛哭，我也不例外，愈大愈不輕易在人面前哭，歸根究底也只是基於不肯認輸的心理。小美的詞亦填得不錯，有勵志味道。要看日本作曲家的水準，〔黑色婚紗〕是個好例子。很痴怨的一首中板歌曲，填詞的潘偉源將一個在婚禮中，才發現丈夫另有所愛的婦人的心聲，清清楚楚地道出「為何行着婚禮時，你的呼吸都變假！回頭望向她不語，在我身邊，心中卻想她！甜到如蜜的笑容，每分溫馨都已假！」，「穿起傷心婚紗，記掛說過愛我的你，陪同那夜說話，但變色的愛何價？你每個夢只有她，片片碎了再碎的愛，陪同我穿起黑色婚紗！」梅艷芳也能唱出歌曲及歌詞中所營造的那份傷心與失望。

〔似火探戈〕是首最能配合大碟主題的歌曲，黎小田作的這首歌比首面的〔心魔〕為好，節奏感也較重，講個孤單的失戀的女性，穿着黑衣流連於夜店之中「但我為何，密封起真我？只因我某天跳傷過！不再玩火，收歛起，似火眼波！黑衣黑如黑寡婦，孤單也像寡婦，偏繼續流露，大家冷傲，冷傲！」梅艷芳將這份無可奈何的心情，隨着歌曲明快的節奏，逐一數出來，有點怨忿，而又不敢直言的感覺。

竹內瑪莉亞作曲的〔裝飾的眼淚〕是大碟內自己最喜歡的一首慢歌。這首歌的音樂有很飄忽的味道，伴奏的音樂也很蒼涼，再加上由俞琤與陳少琪合作填的詞，「情愛已經溜走，給判死罪，長夜過身人排隊中，我的酒醉，換去那些裝飾眼淚，幻滅的愛無法追！夢變侶消愁再沒提還，每一夜，熾熱吻他人的唱，當流心碎，麻醉了的身軀，把昨日拼命的撕碎。」與滄桑的音樂和梅艷芳的歌聲配合起來，又是另一個怨婦的心聲。這首歌有點梅艷芳早期舊歌的味道，若你喜歡她以前的慢歌的話，相信你會喜歡此曲。

由林敏怡、林敏聰兩姊弟合作的〔反覆的愛〕是另一首出色的慢歌，故事講一個女的，同時愛上兩個男孩子，選了這個又捨不得那個，隨後又再後悔選錯的矛盾。「曾折返他的身旁，為要趕走那些不被忘，你的錯處，到今日可再在意？時日逝去，歲月溜走！到底可會有完美的相處可永久？」「人們不知，人們不懂，反覆交錯這段愛。還能幾番可跟你相見，可跟你相戀？並肩，步履輕鬆，心中但是總想不通，為甚又拋開身邊的你？我始終都會懷起，以往在一起！」可能是姊弟合作的關係，曲和詞有很緊密的聯繫，歌者的低沉聲音也可將這份複雜的心情隨之表達出來。剪不斷，理還亂的愁思總是令人頭痛的。

為以上十首歌曲作總結的是〔珍惜再會時〕，各首歌曲的愛情波折，到最後也都有個解決「呢個係我生命中最難過嘅時刻，因為我地要講再見啦！快樂嘅時候總係過得好快，我地曾經每日都見面，但轉眼間我地要分開。我乜都唔想講，只係想你再錫多我一次，生命係短暫，將來我地都唔知會幾時見面。係呢一剎那，我只係想同你再擁抱多一陣，然後KISS ME AND SAY GOODBYE！」看來分開的決定也是不可改變的。W. LOVETTE的這首曲，很似另一首熱門歌曲EVERY TIME YOU GO AWAY。鄭國江在這短短的百餘字，為以上的所有情意結作一個解脫。在聆聽了梅艷芳的〔妖女〕和〔將冰山劈開〕之餘，竟發覺她可以將這首無可奈何的歌曲，表達出來。還記得最後的數句「無盡歲月風裡吹，那知一天可再聚？願這令夜永存留，留在我裡深心處。」聽歌之際，你又可會想起誰呢？

最後演唱會現場錄音的〔妄想〕是梅艷芳的自白和她的辛酸史。歌曲的起首音量很細，然後逐漸加大，似一個寂寂無名的歌手，久經奮鬥，她的歌聲才可逐漸被群衆所聽見。「曾受過諷刺幾多趟，人話我不懂得歌唱，永遠祇可哼幾聲，哭着對鏡作狀，忘掉已哭過幾多趟，然後更加放聲高唱，每句悲歡的歌聲，也是寄有盼望。」除了對事業上有寄望之外，和其他的女性一樣「曾獨個打過多少仗，期望有一個痴心漢與我今生一起闖，困倦也有倚傍。明白我不算很嫵媚，而且也不似天真初，化上妖女的新妝，都是盼你見諒！每次錯愛也心傷，錯了再錯如刀割我，我不忘，卻也永遠維持願望，似叫我再秀再看，某處處定有他在場！」自少便從事唱歌生涯的她，在奮鬥的過程中，也必定嚐過了不少的苦頭，一向擅長填精歌的潘源良，今次亦能具體地表現出歌者的心聲。所以令梅艷芳在唱起來也令人覺得很感動，其實她所唱的，又何嘗不是每個年青人心中的願望。

整體來看，〔梅艷芳ANITA〕的表現算得成功，比〔妖女〕為進步，可能是和慢歌的數目增加了有關。她雖然是衆香港女歌星中，擅唱快歌的表表者，個人還是獨愛她的慢歌，很喜歡當中所帶來的傷怨。

中文大碟龍虎榜

CIRV RADIO INTERNATIONAL fm88.7
(A DIVISION OF CIRC RADIO INC.)

（6月6至13日）

上週	本週	歌手	碟名
1	1	呂方	痴迷
4	2	鄺美雲	留住昨天
2	3	許冠傑	潮流興夾BAND
-	4	梅艷芳	梅艷芳ANITA
3	5	鄭少秋	愛情騙騙俠
10	6	群星匯唱	金曲精選寶麗金
6	7	達明一派	石頭記
5	8	葉倩文	甜言蜜語
7	9	RAIDAS	傳說
8	10	蔡國權	愛的預言

香港國際旅運中心 HONG KONG INTERNATIONAL TRAVEL 1984 INC.
281 Spadina Avenue, Toronto 596-8833

日、港、台精選遊$1688（日航）

韓、港、台精選遊$1488（韓航）

包括來回機票，三餐膳食，住宿一流酒店，代辦手續，華人領隊，散隊後可繼續停留香港，機票一年有效。出發日期：~~[illegible]~~、~~[illegible]~~、~~[illegible]~~、6月27日、7月18日

每團保證出發

中國精選遊$2,650

暢遊香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州，全程17日。包三餐膳食、華人領隊，住宿一流酒店，乘搭國泰747直航客機，機票一年有效。出發日期：1987年~~[illegible]~~、~~[illegible]~~、6月13日、7月11日、8月1日、9月5日、10月3日、11月7日、12月19日。

電腦訂位，快捷妥當　代售各大航空公司廉價機票

推出市場後大獲好評

豐田TOYOTA 中置引擎跑車

◎包試龍

兩年前豐田汽車廠推出了這款首部，亦是日本第一部的中置引擎跑車。初時對市場的反應頗為擔心，但後來事實證明，該車除了得到多方面的讚賞之外，在北美市場也得到全美外國入口車大獎和獲得日本八四至八五年度最出色車輛的榮譽。

該車的設計概念取材於早期的快意X 1/9，和豐田歌路娜（COROLLA）組合而成，並特別將X 1/9的弱點改善。外形方面沒有特別誇張之處，因為汽車是不夠流線型。某些人士對車頂連接車尾部份不大滿意。該廠的解釋是和裝上活動天窗有關。筆者認為如要車尾連接部份成流線型的話，便會使維修方面更加困難。懸架設計取材自歌路娜，車身的大小與X 1/9差不多。引擎是雙凸輪十六汽閥（TWIN CAM 16 VALVE），與歌路娜引擎一樣。燃料供應採用噴注式系統。對一架中置引擎跑車來說，燃料噴注系統是必要的。主要因為中置引擎跑車沒有太多空間和空氣供應普通化油器所需。以一架跑車而論，本車的耗油量已令筆者滿意。油缸裝置在中央以下，使平衡重心點（CENTER GRAVITY）更加移至中央，令到該車在入彎出彎時貼地性能更高，這是跑車最注意的。不過在雪地駕駛要格外小心，因為車底板和雪地的碰撞機會大增。在起步時引擎的輸出非常暢順，控制震動方面也不俗，爭邇的FIERO和MR-2比之下有若干的差距。除此噪音也不見高。筆者也非常滿意這車的波箱不但輕盈，每次轉波時的檔位也非常準確，不需要摸索，波桿的長度適中，轉波距離短，令駕駛者有駕駛真正跑車之感。雖然某些朋友會認為太輕沒有"充實"感，但實際上輕盈順暢是跑車應有的條件。因為在快速起步時，駕駛者沒有可能把注意力集中於波箱。

車身外的進口氣門（位於後輪和車之間）不但幫助冷卻，亦使外形更加美觀。要一提的是，此車水箱置於車頭部份，而空氣的出口並不太大，故配合了方程式賽車冷卻設計，以圖彌補。但在炎熱天氣和繁忙的時間之下，該車的表現仍只算平常。

另外該車加設了T-VIS系統，使額外的空氣循環系統流動得更快，使每次"爆炸"所產生的爆炸力都可達到最佳狀態，因而令到每氣缸都能製造出更大的動力。該車的錶板顯示器也很齊全。方向盤採用皮料環，而且能夠調整高低以適應駕駛者。手掣的位置也適中。車廂的桶型座椅不但舒適，而且還能調校大腿與腰部的高度和升降，但椅背卻不能夠完全放平。

煞掣系統是四碟式，防撞墊能承受時速五哩的撞力。筆者不大喜歡車身的兩邊都沒有轉彎顯示器的裝設。該車的懸架系統對凹凸不平的道路表現較硬，雖然是為了配合高速轉彎而設，但對於乘客則會帶來不適。該車在高速行走時很難迅捷加速，這是該車最大的弱點。在發動引擎方面表現有點困難，可能是發動機的皮帶較差的關係。至於自行維修方面雖然比較X 1/9容易，但仍比一般車輛困難。在北美市場裡，車廂內的空間太細會令身高六呎以上的人士有頂頭和不舒適的感覺。

MR-2是一部相當有吸引力而又能滿足一般駕駛者的跑車，價錢方面雖然比較貴了一點，保險費也比普通汽車為高。假如你不一定要跑車，在這個價錢範圍內，還有很多其他選擇。

汽車情報

平治明年推出560SL

對開篷車有興趣的朋友，要注意明年平治（MERCEDES）廠，將會推出一款由1967年250 SL款改良而成的560 SL。該車採用一部5.6公升八氣缸引擎作動力。車內亦具備有多種優良設備，使駕駛者在駕駛時更加舒適。

汽車質素調查報告

美國三大市場調查公司，其中一間在今年首三個月作出一份報告，顯示出美國所製造的汽車質素比起入口的汽車為差。還有一向自稱品質第一的福特（FORD）廠，在今次兼出丙排名11位。

首位是豐田（TOYOTA），平均出現問題的機會是1.6，雅迪（AUDI）、寶馬（BMW）、本田（HONDA）、萬事得（MASDA）及平治（MERCEDES）則是1.8，還有日產（NISSA）2.0，富士（SUBARU）2.4，福士（VW）2.7，富豪（VOLVO）2.8，福特（FORD）2.9，佳士拿（CHRYSLER）3.3，通用汽車（GM）3.4，美國汽車公司（AMC）4.6，最後YUGO 8.4。

林肯新大陸型

最近（LINCOLN）林肯車廠，又製造了新一款大陸型（CONTINENTAL）房車，車身完全採用輕薄型金屬，所有擋風玻璃都幾乎與車身成一平面，防撞墊採用塑膠製面，還伸展到車輪附近。車身比上一代為低。最大改變是後輪帶動變為前輪。引擎由3公升V6改為5公升V8，更擁有四輪獨立懸架系統。該廠推出這款汽車主要目的，是為了和CADILLAC SEVILLE相對抗。價格方面大約是$34000元，比SEVILLE少4000元左右。喜歡上一代大陸型車款的朋友亦不必要擔心，該廠還會繼續生產舊一代的大陸型汽車。

1987 Jetta 學生租賃 低首期

服務至上，價錢公道
新車、舊車 任你選擇

由$8275起

16V-Scirocco, 16V-GTI
Golf GT, Fox, Jetta
各類 Audi

歡迎試車
請與劉德興 STEPHEN LAU 聯絡

USED CARS

STK.	9290.0	86 AUDI TURBO	GRAPHITE
STK.	9280.0	86 SCIROCCO	WHITE
STK.	9312.0	86 AUDI COUPE	RED
STK.	9275.0	84 GTI	BLACK

ETC.

Autocars North
889-2001

夏季惠顧無任歡迎
JAGUAR
JAGUAR ROLLS-ROYCE SAAB ON BAY
PRE-OWNED DIVISION
78 DAVENPORT ROAD
TORONTO, CANADA M5R 1H3
TELEPHONE 920-9096
ROLLS ROYCE

飛鷹特價旅行團

飛鷹旅行社
SKYCARE TOURS
1055 LESLIE ST., STE. 201
DON MILLS, ONT. M3B 2K3
Tel.: (416) 444-1104
Telex: 06-986391

由文化之都到白宮
$339（四人房價錢）
出發日期：6月22日
（餘位無多）

中國豪華團
$2999（共19天）
出發日期：9月5日、10月3日
（採用日本航空公司）
新團
貴賓團
6月27日、7月25日
$2499

歐洲團
歐洲七國遊（16天）
$1299
不包括機票
出發日期：6月27日、7月18日

橫掃美國（12天飛機巴士團）
出發日期：7月11日
$629美金（四人房）
（老人特價）

橫掃加拿大（10天飛機巴士團）
$668（四人房）
出發日期：7月22日
（老人特價）

龍蝦團（8天飛機巴士團）
$459（四人房價錢）
出發日期：①6月27日 ②7月4日
（早報名有特價）

八七年各類新車評價（六）

◎雷射

三菱MITSUBISHI TREDIA

四門：L，$9559；LS，$10，589；四輪驅：$10，429。

此車在日本製造。

在路上：這車的二公升四汽缸引擎開動容易，但會沉下去和喘抖。五速棍波換檔很好，但換入第五檔時則欠暢順。這部前輪推動車在一般駕駛方面控制得很好。煞車有些過份敏感。

舒適與方便：車前座位很舒服。但對超過五呎十吋高的司機則顯得狹小。車後座位也不舒服。噪音中等。行駛時相當舒服，暖氣和通風系統都好，祇是冷氣機比較弱。控制和標記都很好。

選擇：自動波$430；冷氣機$720。

耗油量：自動波——市區21MPG；高速公路，40MPG；15000哩標準耗油量，510加侖。

最後報告：一九八五年九月。

日產NISSAN SENTRA

二門：$6199；E，$7499；XE，$8399。

二門背艙式小客車：E，$7349；XE，$8449。

二門房車：XE，$9393；SE，$10，399。

四門：E，$7899；XE，$8749；GXE，$9699。

四門旅行車：XE，$9099；GXE，$10，049；XE四輪推動，$9999。

此車是在日本和美國製造。

在路上：這車的一點六公升四引擎開動和運轉都很好。有鎖的自動波換檔時很順利。這部前輪推動汽車在通常行駛時控制得很好。但在緊急操縱時就有些緩慢。煞車很好。

舒適與方便：車前座位很舒服。後座座位則不然。中等噪音。除去顛簸路上外，車的行駛頗平穩。天氣控制系統很好。標誌也很清楚。

選擇：自動波，$760；冷氣機，$715。

耗油量：自動波——市區18MPG；高速公路38MPG；15，000哩標準耗油量，565加侖。

最後報告：一九八七年一月

PLYMOUTH COLT

二門背艙式小客車：E，$5949；DL，$7152。

四門：E，$7290；DL，$7591；PREMIER，$8552。

請參看DODGE COLT（106期）。

PLYMOUTH HORIZON AMERICA/TURISMO

二門背艙式小客車：TURISMO，$7199。

四門背艙式小客車AMERICA $5799

請參看DODGE OMNI（107期）。

RENAULT ALLIANCE

二門：$6399；L，$6925；DL，$7625。

二門背艙式小客車：$6399；DL，$7675；GS，$8499。

二門開篷車：L，$11，099；DL，$12，099

四門：$6599；L，$7200；DL，$7900。

四門背艙式小客車：L，$7250；DL，$7950

此車在美國設計，由美國汽車公司在美國裝配。

在路上：這車的一點七公升四汽缸引擎開動容易，運轉很好，五速棍波前四檔轉換得很好，但換第五檔和倒車檔時就不好。自動波換檔很順利。一點四公升四引擎的自動波加速時很弱。這部前輪推動汽車在平時駕駛時控制得很好，但在跑道上就不很準確。煞車非常好。

舒適與方便：車前座位十分舒服。但對高大的人卻略嫌不夠寬闊。駕駛盤太高，車後座位不舒服。車行駛時是相當平滑舒服的。噪音中等。冷氣機和通風系統都很好，但暖氣機就很慢和很難調整。響號的設計很差，因不是安在駕駛盤上。各標誌亦很明顯。

選擇：一點七公升四引擎 $169；自動波器 $380-$483，看模型而定；冷氣機 $705；風油軚 $234。

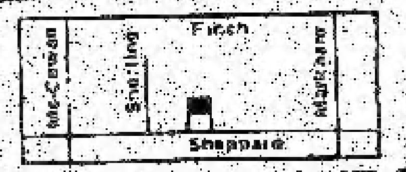
耗油量：一點七公升四汽缸引擎與棍波——城市25MPG；高速公路44MPG；15，000哩標準耗油量445加侖。

最後報告：一九八五年五月。

士嘉堡汽車修理中心
SCARBORO AUTO REPAIR CENTRE

LUBE OIL FILTER
快捷服務．不用預約
換機油
．連新濾油器
．車盤潤滑
大部份汽車只收$14.95

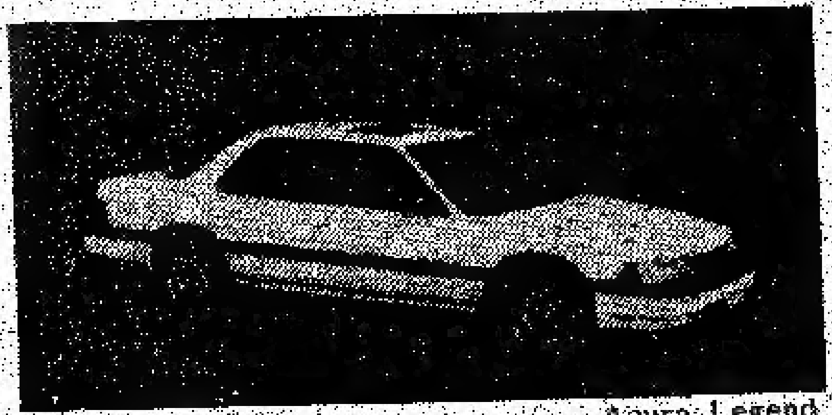
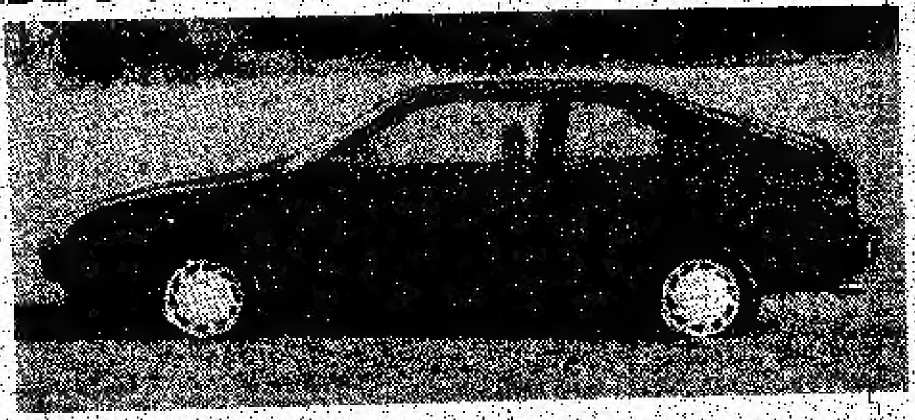
專家精修
• 冷氣修理及入雪種
• 電腦校對機頭
• 電腦平衡車呔
• 水箱沖洗及換防冰水
• 剎車系統
• 電腦校 WHEEL ALIGNMENT
• 波箱調整
• 更換廢氣系統、避震器
• 安全檢查証書



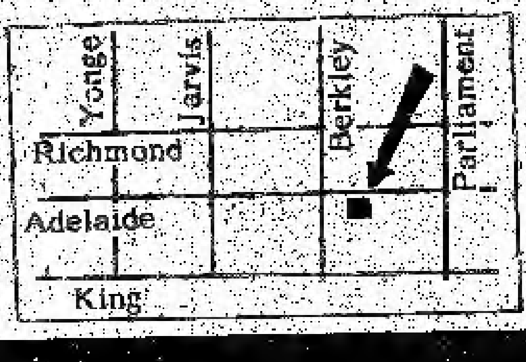
4932（後座）SHEPPARD AVE. E.
SCARBOROUGH 298-2061

營業時間：星期一至四：8:30 a.m.至7:00 p.m.
星期五：8:30 a.m.至6:00 p.m.
星期六：9:00 a.m.至3:00 p.m.

經已開幕
DOWNTOWN ACURA
DIVISION OF D. HAMMER
553 ADELAIDE ST. EAST

Acura Legend



服務範圍包括：
※買賣※分期
※維修

COME IN AND SEE ADMOND WU TODAY!
請即和 ADMOND WU 聯絡
867-1577

冷氣系統（四）

先在這裏解答一下讀者所問的問題。一直以來，我們談及冷氣系統中的冷却劑，其實就即是俗稱雪種的氣體，不過在汽車的冷氣系統中，有時成爲液體狀態，有時成爲氣體。

當冷却劑經過擴張活門後，便到達（流經）蒸發器（EVAPORA－TOR）。蒸發器的構造有一條長管彎彎曲曲地在無數用以散熱的金屬羽翼（FINS）間穿來插去，而這些羽翼則安裝在長管上。

汽車在行駛時，大氣中的熱量，由電扇吹到這些羽翼上，經過長管的四週，帶着熱量的空氣因爲比管內的冷却劑爲熱，所以熱量便被傳送到羽翼經長管而最後抵達管內的冷却劑去。

這時的冷却劑爲液體狀態，因蒸發器所得的熱量，令冷却劑溫度升高至沸點，於是當冷却劑流經蒸發器後，便成爲蒸氣狀態。

以前我們曾經提過有所謂隱藏熱能（LATENT HEAT），當冷却劑揮發成蒸氣時，其內就含有不少隱藏熱能。由於冷却劑可以不住收藏這種隱藏熱能，所以蒸發器的管和羽翼上的熱量便失去，反而產生冷空氣，而這些冷空氣便由冷氣系統內的風扇吹回車廂內成爲冷氣。

蒸發器同時可以在熱空氣吹經羽翼時抽去水份，而冷空氣中多餘的水份凝結成液狀，所以在使用冷氣時或停車後，我們常見到地上有水漬。

蒸發器的溫度通常都有規定，因爲如果冷却至過低的溫度的話，可能會對冷氣系統的效率有損，所以在壓縮器（COMPRESSOR）上有一個空氣調節計，它的溫度感應器則連在蒸發器上，當蒸發器上的溫度到達規定溫度時，調節計便會自動作適應的開關。

冷却劑經蒸發器後流到壓縮器前，要經過另一組活門，稱爲POA活門（原名 PILOT OPERATED ABSOLUTE VALVE），這活門主要控制蒸發器的壓力，是由活塞，彈簧等組成。

活門中有一個用銅製成的眞空風箱，其內可以說是絕對眞空，完全沒有壓力，所以在原名的意義上，是絕對操作的活門。

這一組活門的一端連於蒸發器，另一端則接上通到壓縮器的喉管去，當壓縮器開動時，壓力減低，連接蒸發器開口處的活塞便打開，讓冷却劑的蒸氣流入，經風箱到達另一端的活門，流經喉管到壓縮器去。

當氣壓均等時，控制活塞的彈簧便自動把活塞推去，攔阻着從蒸發器出來的冷却劑再流經活門到壓縮器去。

賓全汽車服務站
BENJAMIN AUTOMOTIVE

初夏大特價

冷氣入雪種 49.95 MOST CARS

包括：檢查冷氣接駁口、
抽眞空、
入雪種（連工包料）

有效期延至六月三十日止

前後煞車 永久保用

經常檢查 出入平安

詳情請電：298-7778

主理：Ben Lam 林慶一

4118 SHEPPARD AVE. E.
SCARBOROUGH ONT.
（KENNEDY 及 MIDLAND之間）

營業時間：週一至五：早上八時至下午六時半　週六：休息

V's DRIVING SCHOOL 教授 駕駛 黃
466-8468
462-9966
299-0243

校址484 LOGAN 近 BROADVIEW/GERRARD

教師：資深（下列專科畢業）
1. 課室教師班
2. 消防控制班
3. 史努大方法教師班
華人資本，華人教車師傅
日夜專線 466-6666
逢星期二、四、六上課

★21年經驗
★忠誠服務

（課程包括駕駛全科）
25小時課室，
11堂駕駛
$189

好運駕駛學校
LUCKY DRIVING SCHOOL
291 COXWELL AVE TORONTO

華人首辦 全科$179
減汽車保險安全駕駛班
電話：461-9882 461-2001

※設有中英文班，每週開新班及個別班
※全科包括廿五小時課室及十一課駕駛
※繳本校證書，可減保險達41%及試路
※並教練，自動波與棍波
※助考中文筆試，中文筆試題只有一款

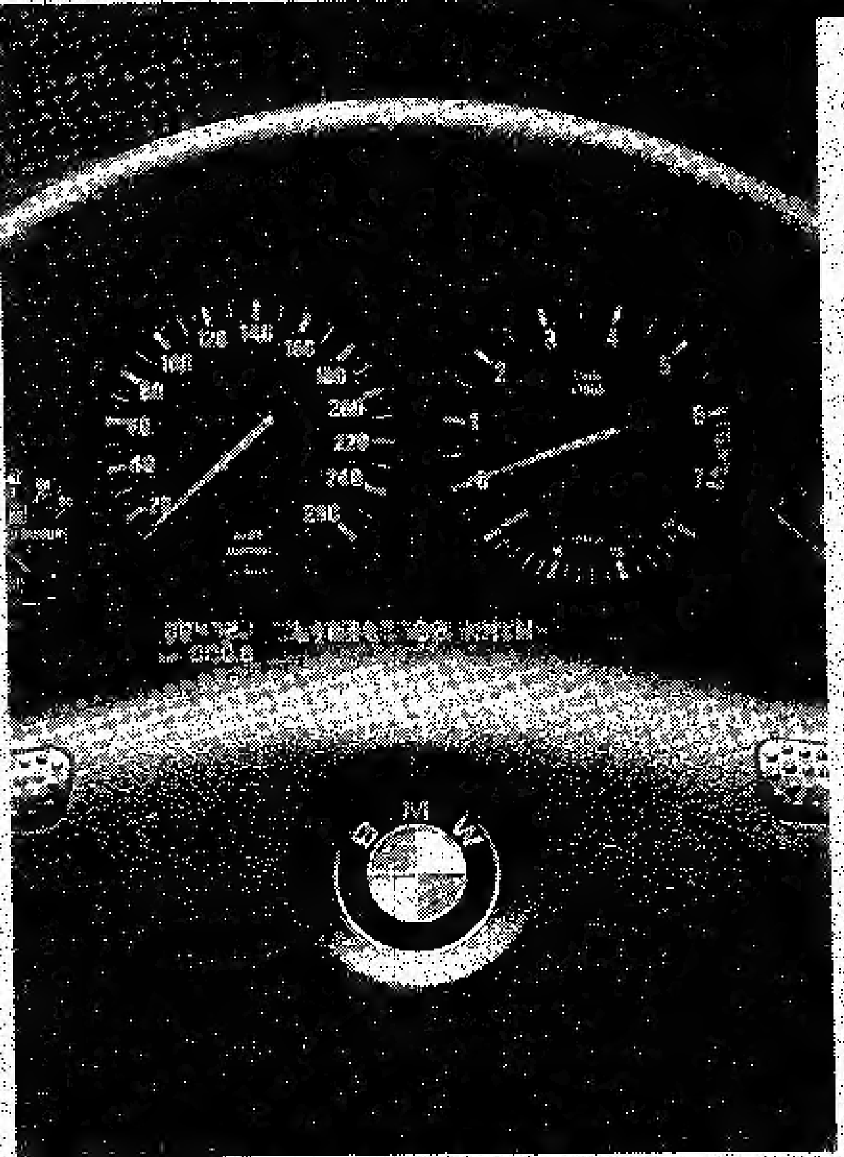
安鐵卡車身專家

寶馬、平治、法拉利和
寶時捷車身維修專家。

代辦燕梳賠償，車身修補保證。免費估價，免費拖車。

請電VITO 889-3770
ANTICA AUTO BODY
71 GLEN CAMERON RD.
THORNHILL L3T 1P5

N
Glen Cameron Rd.
Steeles Ave. E.
Yonge St.



請蒞臨參觀試車

northwest
2300 KEELE ST., TORONTO, ONT. (2 blocks South of Lawrence)
營業代表 施桂明 SONNY SIE PHONE 243-6500

飲食世界

摩洛哥之夜

饞咀篇

◎伊沙貝綠

今晚到多倫多的亞拉伯帳幕用膳，志在看肚皮舞。

戴着漏斗帽，身穿麻布上衣與三個骨擂，拖着類似荷蘭木屐的馬斯帝在門內揚着手說：「歡迎光臨」。

這個"帳幕"倒也很像帳幕，用羊皮蓬幔搭成，環望木柱上掛的銅燈、座地銅柱的燭台、牆上掛毯和地上手染的地毯，這兒充滿了中東味道。

燈是黑了一點，坐在軟墊上還算看得見，四周一至銅器，黃銅的大壺、紫銅的牆飾，餐枱也是一塊可以移動的大銅盤。

侍者遞來巨型餐牌，應該說，一冊書。封面是駱駝隊走在黑夜的沙漠，天上點點繁星，裏面除了英法對照，還有非洲文字。如果細讀，需時三十分鐘。

第一頁是歷史兼地理。話說大西洋右邊，隔着地中海和撒哈拉沙漠之間，有個國家叫做摩洛哥（MOROCCO），說清楚一點，這地方在西班牙之南。這"帳幕"裏吃的，也就是摩洛哥食物。

捧着這本"書"，十分忙碌，在燭光下研讀由一數到四十四的菜單，十分費勁。菜單之外，還加插了摩洛哥的文化風俗，帳幕內陳設的象徵。據說，搭帳幕的羊皮蓬帳，在沙漠非常流行，有隔熱擋風的作用，怪不得帳內涼習習的。另一段，教你怎麼"吃"，背頁是摩洛哥的地圖。這個設計餐牌的人，顯然很費心思。

餐牌的結構，四個湯領先，六個頭盆、六款沙律，正餐分有五款羊肉、兩款牛仔肉，燒牛雞只有一個號碼。三款家禽，兩款兎肉、兩款魚，四款摩洛哥餐、五款甜品、四款飲品。這些都是例牌餐點，其餘特備飲料另計，不設號碼。

晚餐價錢只分兩種，若看肚皮舞，你可揀五道菜的套餐，慢慢嘆，不看表演的話，趕你快點走，那就只給你三道菜，好讓你快快吃完讓個座位給人。

席上有識途老馬，給在下指點一番。於是我把中獎號碼唸出來了：1、6、16、21，甜品是36。

我叫的一號湯是羊肉湯（HARIRA），雖說是羊，只吃到一些和微酸的香料，一定是"羊肉"熬溶了。

六號頭盤是整個晚餐最"香口"的，叫做 BRIWAT SAMAK，譯它作酥炸海鮮盒龍。酥脆脆皮裏的餡子是蝦、帶子和白魚。坐對面的友人不吃肉，點了五號的炸菜包，此人點了來又不敢吃，笑了在下，脆皮上洒了糖霜與玉桂粉。中東式的可口，那麼甜的東西叫人用手吃？我懷疑摩洛哥的人右手手指會否厚皮一些，覺得多也許會產生適應的效果。

十六號的沙律精選，還是招牌沙律醬，淡而無味。下次記得換個十四號。這一道菜不該出現在這種帳幕的，都是逢迎西方客之作。

廿一號的正盤是燒羊腿，跟隔鄰夥伴分（要兩個人"ORDER"才可以，因為是整條羊腿上盤的）。這個才像在帳幕裏吃的東西，裝羊腿的盤子很有粗獷的味道，如果吃完給我帶回家更好。這個羊腿燒得不錯，就是乾了一點，如果多做一些汁，整個菜都會改觀；羊腿旁邊那幾條不知名的菜才好吃。

其他人都在拿個碎，有趣！她們點的是其他號碼，人人忙着在搖曳燭光下研究着自己吃的是什麼，神情趣怪，這一幕值回票價。鉢內乾坤在此賣個關子，有人大叫牛肉腸很辣，遞過來，在下大方地接受。於我，這腸仔辣得剛好，也很香。

甜品來了，我要的是三十六號"情書" BRIWAT AL HOBB，英文是"LOVE LETTERS"。還以為會看到什麼新穎的甜言蜜語，侍者遞來的卻是個三角脆角，算了，甜言蜜語就是杏仁與蜜糖。三角"書"內杏仁，"書"面淋了蜜糖就是了。另一個含意可能是：外甜內苦。杏仁者，含青酸之毒物也，哈！照吃。

甜品過後，是茶與酒的時間。那杯亞拉伯薄荷茶喝得人暈陀陀，配合舞孃出場也差不多了。一陣鈴索之聲，她出來了。此妹不美，身段修長，但厚厚的一把彎曲的長髮和勾魂的眼睛叫人過目難忘。白色露背輕紗裙，腰前的一段白紗是可以解出來的，一幅肚飾遮住了肚臍，手裏的銅鈴成了勾魂的節拍。她來了，左一下，右一下，忽而前，忽而後，愈跳愈勁，對角的一席男士都是中年紳士，不是銀行商界就是行政人員，看得心癢腿癢，給她的勾魂鈴拔了一下便飄兮兮地跟了出去，加上兩杯早已落肚，醜態百出，跟着舞孃迷頭迷腦地扭腰扭臀。這傢伙令我想起積林棠，很久沒有碰到如此風騷的男人了。此人陶醉之餘，愈跳愈自然，同行友好笑到肚皮。最後，舞孃見他搞蠱風頭，索性把腰間白紗除下來蒙住了他的頭，這又叫我想起在日本東京看的艷舞……不過，這兒是很"規矩"的，點到即止，音樂一停，紳士向舞孃行禮回座，衆人拍掌。

難得有一個鬆弛神經的晚上。最後一個貼士，來此用膳最好揀週一至四，星期五分頭尾場，尾場七時過後特別收費。餐館名字：君主帳幕。

紅燒牛肉麵

◎赤口

在多倫多有幾多家有名的北方小吃，說出來嚇壞人。雖不至於多如牛毛，但其氣象頗有可觀之處，這裏不說別的，先說三家在唐人街附近而又較廣爲人所識者：那是一條龍餃子館、牛家莊和眞北平。

回顧題目，名之爲〔紅燒牛肉麵〕者，是於牛肉麵一道外，不談別的。

位於曉倫街的一條龍，其牛肉麵個性平平，特色平平，清清淡淡，喜歡口味比較清淡的人，極之適合。

至於離它不遠的牛家莊，聞其名倒以爲是賣牛身上的東西爲主，例如牛肉、牛腰、牛筋、牛腩、牛丸等，其實不然，初到牛家莊是淳于芭芥介紹的。到那裏去，除了品嘗牛產品外，還可以試到其他北方小食。

那裏的牛肉麵造得中規中矩，其味於清純外，另覓蹊徑，爽而不膩。

在多倫多吃着眞正好味的牛肉麵，是五六年前的事，地點在書院街與巴佛士街的眞北平。

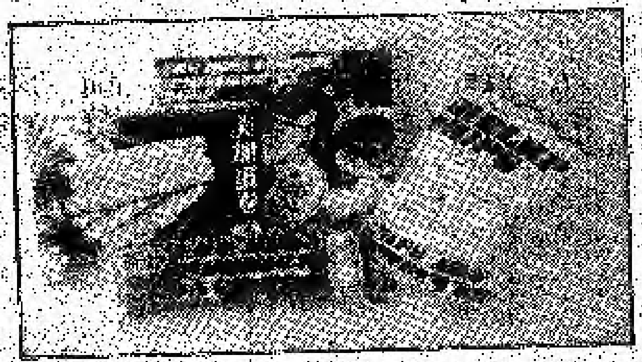
那時候，那裏的牛肉麵深得蜀中三味：燙、辣、麻。

熱騰騰地端上一大碗來，湯面上浮着辣麻油，麵與麵間衝突着牛肉味，看看那些牛肉，火候恰到好處，淳厚的一塊，常是給人多汁的感覺。望之，那有不垂涎欲滴，嚐之，其味一流。

可惜的是，近日來此家店舖的水準似乎略有下降的跡象。倒是遠在士嘉堡雲華商場的眞北平，還保留着昔日的"雄風"。

AMECAN 美加國際出品有限公司
Amecan International Manufacturing Inc.
204-8475 Ontario Street, Vancouver, B.C. Canada V5X 3E8 Tel: (604)325-7957

加拿大
雲埠製造 鬆化甘香 新鮮美味
風格獨特 送禮自用 無上佳品



美加蛋卷 即食蝦片

多倫多代理

DAI CHUNG 大衆公司
358 Broadview Ave.
Toronto, Ontario
Tel: (416)466-2261

TUONG THAI 永泰公司
293 Coxwell Ave.
Toronto, Ontario
Tel: (416)974-9411

一周電視（中文）節目表

中文電視 ㊼ CFMT ㊼

星期六（六月六日）

2:00 ㊼ 黃大仙（重播）
2:30 戲曲：啞女告狀（廣東羊城粵劇團）
3:10 每日新聞（重）
3:40 認識加拿大（重）
4:00 粵語長片：梨花一枝春帶雨 任劍輝、羅艷卿
4:00 ㊼ 決戰玄武門（重播）
5:30 週末劇場：秋海棠
6:30 開心集
7:00 國語新聞
7:25 每日新聞
7:55 體育縱橫
8:15 名劇精選：人在江湖
8:30 ㊼ 妙人妙事
9:00 ㊼ 黃大仙
10:40 大電影：杜鵑花開時 秦祥林、林鳳嬌

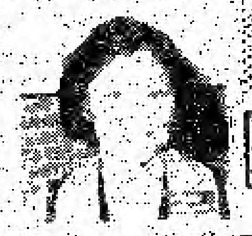
星期日（六月七日）

2:30 國語綜藝：連環泡
3:10 每日新聞（重）
3:40 學中文（重）
4:00 粵語長片：雷雨之夜 謝賢、嘉玲
5:30 週日劇場：天眾
6:30 開心集
7:00 體育縱橫
7:25 珠江情
7:55 全國華人通訊網
8:15 歡樂花絮
9:00 名劇精選：人在江湖
10:00 ㊼ 決戰玄武門
10:35 大電影：武當

星期一至星期五（六月八日至十二日）

4:30 午間小叙
4:55 國語新聞（重）
5:20 認識加拿大，學中文，每日一字
5:33 下午茶
6:15 鑽石劇場：楚留香新傳之蝙蝠傳奇
7:00 國語新聞
7:25 每日新聞
7:55 黃金劇場：時光倒流七十年
8:45 綜藝節目：歡樂滿堂
9:30 白金劇場：女捕快
10:00 ㊼ 晚間新聞
10:20 銀色劇場：煙雨濛濛
11:10 每日新聞（重）
11:40 黃金劇場：時光倒流七十年（重）

飲食世界



超羣 Maria's 烹飪示範中心 Cooking Centre

呂伍惠文校長 293-9393

焗甜酸排骨飯

近日天氣十分炎熱，所以今期特別介紹一味酸甜可口的菜式，與白飯或意大利粉同吃，食慾大增，各位讀者可試試。

材料：

1.肉排骨1½磅
2.洋葱二只切粒
3.芹菜切粒一杯
4.蒜頭四片切粒
5.白菌切粒一杯
6.青豆半杯隔水
7.白飯三杯
8.牛肉湯1½杯
9.西芫茜剁碎二湯匙
10.茄膏五湯匙

醃料：

鹽1½茶匙，糖二湯匙，古月粉半茶匙，蒜茸二粒，酒一湯匙，味精少許，油一湯匙。

獻汁：

生粉1½湯匙開水四湯匙。

製法：

(一)肉排洗淨，抹乾水份，先用醃料一湯匙加入肉排拌勻醃二十分鐘，然後切二吋長條形，再用餘下之醃料拌勻醃十分鐘備用。

(二)燒熱油鑊，炒香洋葱粒，芹菜粒，白菌粒盛起，然後將肉排倒入爆香，加肉湯與蔬菜同炆四十分鐘左右。

(三)另起鍋，加油燒熱，將茄膏爆香加糖拌勻，即倒入肉排、蔬菜、肉湯煮滾收慢火同炆十五分鐘，便可埋獻煮滾加茜茸便成甜酸排骨。

(四)將白飯或意粉，放在已搽油之玻璃碟內，淋上甜酸排骨，入焗爐焗二十分鐘取出，再洒上芫茜即成。

****

本校將於六月十日（星期三）新開初級西餅班，逢星期三下午七時至九時上課，有興趣學習者請電293-9393查詢報名。

PILOT
百樂豆漿
天然飲品
有益健康
無防腐劑
無化學品
爲了你的健康，請多飲用百樂豆漿

Masa まさ 日本料理
dining lounge
Authentic Japanese Cuisine & decor
LUNCH MON—FRI 12NOON—2:30PM
DINNER MON—SUN 5PM—11PM
195 RICHMOND STREET W.
TORONTO ONT. M5H 1Z3
Tel: 977-9519

美蘭超級市場
位於士嘉堡美蘭中心
專營
特價傾銷 海鮮肉類 時菜蔬菜 罐頭食品 海味雜貨 零沽批發 一切俱備 車位特多 歡迎光顧
FINCH & MIDLAND CENTRE TEL: 293-9898
4188 FINCH AVE. E., SCARBOROUGH（士嘉堡美蘭中心）

THE Golden Wagon PASTRY SHOP & CAFE
金馬車餅店
無任歡迎 堂食外賣 冷熱飲品 特別清燉 爲君特製 款式新穎 生日禮蛋 結婚餅糕 新鮮出爐 麵包西餅
仕嘉堡區美蘭中心
4188 Finch Ave. E., Scarborough, Ont.
298-6771

周氏菓菜市場
CHOW'S MARKET LTD.
TEL: 466-4243 466-5219
專營餐館蔬菜批發
生果 雜貨 瓜菜
661 GERRARD ST. EAST, TORONTO, ONT. M4M 1Y2

漢宮酒樓 華埠登打士西街一五〇號二樓
977-3750
一天天茶市・正宗粵菜・喜慶筵席
冬季大貢獻
特價$136 特價$98
常備和菜 $28・$48・$88

swiss chalet chicken + ribs
TELEPHONE (416) 292-3937
雪拔大道東 四四五二號 士嘉堡
（位於雪拔大道東與白念尼道東北角）
4452 SHEPPARD AVENUE EAST
SCARBOROUGH, ONTARIO M1S 1V2
(BRIMLEY AND SHEPPARD)

百利燒臘海鮮飯店
PARKLAND CHINESE RESTAURANT TEL: 463-1970
1054 GERRARD ST. E.（芝蘭街近JONES街，即芝蘭商場東面）
即日上市 煲仔菜 3・95起
抵食龍蝦和菜
龍蝦四和菜24・95
龍蝦六和菜35・95
龍蝦八和菜59・95
益食粥粉麵
雲吞麵1・80 燒味飯2・95
各類粥1・95 炒粉麵3・95

惠賜廣告
請電
597-1648

新萬寶酒樓
NEW TREASURE RESTAURANT LTD.
150 DUNDAS ST. W. TOR., ONT. CAN. M5G 1C6 Tel: (416) 977-3778

佳業地產公司 Aceland Realty Inc.

(416) 293-9911 3850 FINCH AVENUE EAST SUITE 401
（二十四小時錄接及傳呼服務） SCARBOROUGH ONTARIO M1T 3T6

MUSKOKA 旅遊區餐館
近十一號公路，獨市生意，東主經營多年，榮休廉讓，好遠景，創業良機。黃唐靜思 (ALICE WONG) / 阮步雲 (BILL YUEN) 293-9911

酒樓西餐館出讓
位於士加堡特旺地段，二千六百尺餐房，座位可增至120，車位多，租廉，約長，東主經營十六載，榮休廉讓，附近寫字樓林立，兩間大廈快將落成，好前景，機不可失。阮步雲 (BILL YUEN) / 甄偉桓 (VIVIAN YAN) 293-9911

FINCH/VICTORIA PARK 鎮屋
三睡房，主人套房，中央冷氣，洗碗機，洗衣機，乾衣機，及全部特製窗簾，此單位清淨雅潔，近學校、交通、公園，只售$135,900 速電阮步雲 (BILL YUEN) 293-9911/492-9474

成衣服裝店出讓
埠邊外賣，穩定生意，月租只二百五十元。東主人手不足，特價出讓，叫價$35,000。速電阮步雲 (BILL YUEN) 293-9911/492-9474

中北區西式餐館
位於繁忙大街之商場內，坐位七十，有酒牌，鄰近十數柏文，潛質好，發展大，業主無暇兼顧，現割愛。詳情請電區仲彪 (STEPEN AU) 或鄭浩樑 (PAUL CHENG) 293-9911/292-3501

西餅店出讓
位於 LAWRENCE/WARDEN 東北角繁盛商場，門市及批發，年入六萬餘元，東主志圖別業，生意及生財用具，只售九萬八千餘元，東主願留下幫忙發展業務。請電阮步雲或黃唐靜思 (BILL YUEN/ALICE WONG) 293-9911

士嘉堡豪華大宅
全新意大利名建築商獨特設計，面積三仟二佰餘呎，柚木地板及名貴瓷磚，四大睡房，四大廳。有書房。土庫直出後園。近慶館中心及新光酒樓。交通便利。十月入伙。請來電查詢。馮添 DAVID FONG 293-9911/479-8087

中區三房靚新屋
近三層樓及地下鐵，全磚半獨立屋，二廚二廁。地庫完成。新窗及新屋頂。步行到學校及交通。一切方便順利。價二十萬餘元。請來電約看。譚偉民 RAYMOND TAM 479-4922/293-9911

士嘉堡全新商業大廈單位
近 FINCH/KENNEDY，樓下舖位，樓上寫字樓，尚餘小量單位出租及出售，單位大小隨意，適合各種行業，車位充足。今年秋天入伙，查詢詳情，請電：293-9911 (24 HR.) 李德亮 (PETER LEE) 或何潤禧 (JOHN HO)

UNIONVILLE 豪華大屋
全磚獨立双車房，實用面積三仟一佰呎，四大睡房，三大廳，家庭房特大，旋轉橡木樓梯直達土庫，半年新，隨時入伙，價三十四萬九仟元。RAYMOND TAM 譚偉民 479-4922/293-9911

MARKHAM 豪華大屋
實用面積3200呎，八大廳房，双車房，五分鐘到新光酒樓，地區高尚，九月入伙，請來電查詢，價二十三萬餘元。RAYMOND TAM 譚偉民 479-4922/293-9911

東區二房二廁
獨立靚屋，近地下鐵，二房二廁，有泊車，分租及自住皆宜，價只十六萬餘元。請電馮添 DAVID FONG 479-8087/293-9911

士嘉堡獨立平房
近 HUNTINGWOOD，全磚獨立側平房。三房二廳。土庫完成。地段特大。環境高尚。近交通及學校。價二十二萬餘元。請電馮添 DAVID FONG 479-8087/293-9911

中區唐人街商業樓宇
落位於唐人街黃金地段，三層高，年多新，一流租客，無管理問題，租客支付一切費用，詳情請電：廖穩康 FRANCIS LIU/江永耀 BEN KONG 293-9911

全磚獨立士嘉堡屋
寬濶客、飯廳，特大廚房，三大睡房，全實木地板，中央冷氣，地庫 IN-LAW 柏文，分門出入，環境優美。廖穩康 FRANCIS LIU/江永耀 BEN KONG 293-9911

FINCH/WARDEN 鎮屋
三睡房，有車房，步出後園土庫，交通方便，一程車到 FINCH 或 WARDEN 地鐵站，欲購從速。廖穩康 FRANCIS LIU/江永耀 BEN KONG 293-9911

VICTORIA PARK/ST. CLAIR 入息屋
全磚獨立，十年新，兩廚兩廁，新裝修，土庫柏文，分門出入，交通方便，為自住及投資佳選。廖穩康 FRANCIS LIU/江永耀 BEN KONG 293-9911

士嘉堡兩層獨立屋
近 PHARMACY/FINCH 特大地段四大睡房，双車房兩層獨立屋，主人套房，三大廳，土庫精修完成並有房間，全屋中央冷氣系統，近學校，交通便利。馮培吉 CLIFF FUNG 293-9911，499-9277

北約高級地王
BAYVIEW/CUMMER，60×179呎特大地段，四睡房，獨立平房。二千七百呎大屋。雙車房，柚木地板，全屋清潔光猛，富豪之家，非看不可。祇要四十二萬餘。速電：甄偉桓 (VIVIAN YAN) 293-9911 GERRY CULLEY 889-2872

士嘉堡獨立平房
東區唐人街，就近廿四小時街車，有一或二睡房，現祇餘兩間，速電鄭浩樑 (PAUL CHENG) 293-9911/292-3501

市區上居下舖十七萬餘
位於市區上居下舖，樓上有兩睡房柏文，純利九厘。另東區上居下舖，樓上二睡房柏文，位於大街中，價廿八萬。請電鄭浩樑 (PAUL CHENG) 293-9911/292-3501

新屋：KENNEDY & DENNISON
全新2300呎，全磚四睡房雙車房，主人房有套房浴室，家庭室有壁爐，可出後園，特大廚房，近公園及學校，開價二十八萬餘，請問黃唐靜思 291-0454/293-9911

士加堡新屋 FINCH & SANDHURST
單邊三睡房，全磚，完成土庫，有車房，送雪櫃爐洗衣乾衣，舉步到商場，車站，學校，叫價十四萬餘，請問黃唐靜思 ALICE WONG 291-0454/293-9911

士加堡 BRIMLEY & STEELES
獨立，四睡房，雙車房，有家庭室壁爐可步出花園，完成土庫，中央冷氣，近交通，學校，開價二十萬餘。請問黃唐靜思 ALICE WONG 291-0454/293-9911

士嘉堡全磚獨立屋
三睡房，双車房，三年新，主人套房，近學校，巴士站及購物中心，詳情請電：293-9911 (24HR.) 李德亮 (PETER LEE) 或黃志鵬 (BERNARD WONG)

士嘉堡四睡房平房
50'×135'地段，全磚，完成土庫，中央冷氣，近巴士站及小學，詳情請電：293-9911 (24HR.) 李德亮 (PETER LEE) 或何潤禧 (JOHN HO)

士嘉堡全磚四睡房
士嘉堡全磚獨立四睡房，雙車房，三廁一大廚房，二年半新屋，交通便利，環境幽雅，有天窗，價祇廿二萬，請電鄭浩樑 (PAUL CHENG) 293-9911

西式快餐館連酒牌
位於東區主要大街，鄰近大MALL及柏文，現營西式快餐，坐位約五十，租約好，生意穩定，業主離埠他遷出讓，價祇八萬。請電黃興業 (PATRICK WONG) 或鄭浩樑 (PAUL CHENG) 293-9911/292-3501

東北區豪華富貴大屋
約三千呎，四大睡房，三廁雙車房，特大地段，主人特大套房，旋渦浴，天窗，特大海灣式玻璃。鄰近商場學校。應有盡有，無與倫比。請電黃興業 (PATRICK H. WONG) 293-9911

南區高尚柏文
三睡房，一廁，有地庫車位，裝修新穎美觀，管理完善，就近商場學校，交通非常方便，業主買新屋急售，價祇十一萬餘。請電黃興業 (PATRICK WONG) 或鄭浩樑 (PAUL CHENG) 293-9911/292-3501

士嘉堡美觀兩層全磚獨立
BRIMLEY & STEELES，一年半新，四大睡房，主人套房，双車房，三大廳堂，地點高尚，木料結實，叫價二十二萬，請約看：陳吳瑞儀 NORA 293-9911

士加堡美麗鎮屋
BIRCHMOUNT & SHEPPARD，單邊位，三睡房，土庫完成出後園，廚房非常濶大行出露台，交通十分方便，出租或自住，現月租一千二百五十元，詳情請電：陳吳瑞儀 NORA 293-9911

市中心現代新住宅
KING & PARLIAMENT，三睡房，全屋磁磚及柚木地板，車房行進土庫（完成），主人房步出露台，交通非常方便，可即交吉，詳情請電：陳吳瑞儀 NORA 293-9911

三睡房柏文
DON MILLS 及 EGLINTON 區，三房二廁，廳濶廚大，十二樓，向正南，有露台，景色幽美，清潔光猛，自住收租皆宜，十四萬餘可得。約看請電：甄偉桓 (VIVIAN YAN) 293-9911

士嘉堡全新高級柏文
一睡房，有家庭廳（可作書房），另有露台，一千零六十餘呎，八樓，向東南，五月入伙，有停車位，中央冷暖氣，即電：甄偉桓 (VIVIAN YAN) 293-9911

北約五睡房獨立屋
兩層全磚獨立，五大睡房，另有書房，60呎特濶地段，有車房，精工完成土庫有壁爐，可步行到 FAIRVIEW MALL，巴士站，學校，廿五萬餘元可得，詳情請電：甄偉桓 (VIVIAN YAN) 293-9911

士嘉堡兩層獨立屋
三睡房，特大主人套房及浴室，家庭廳壁爐，精工裝修土庫並有廁所，約千八呎，購物方便，近學校，交通便利。馮培吉 CLIFF FUNG 293-9911，499-9277（通國粵及客語）

401/KENNEDY 鎮屋
三睡房，有車房，完成土庫，邊間，全屋光潔如新，近商場，交通便利，一程車直達 KENNEDY 地鐵站，馮培吉 CLIFF FUNG 293-9911，499-9277

東區半獨立磚屋
近 GREENWOOD，環境寧靜，三睡房，硬木地板，土庫完成，獨立車房，急售十六萬。請電吳鎮祥 (PAUL NG) 293-9911